



# **UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE**

## **FACULTAD DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TEGNOLOGÍA**

### **TEMA:**

APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRENSIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE PARA LOS ESTUDIANTES DE SEXTO Y SÉPTIMO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “ALEJANDRO CHÁVEZ” DE LA COMUNIDAD DE GUALSAQUÍ, CANTÓN OTAVALO, PROVINCIA DE IMBABURA EN EL AÑO LECTIVO 2015 – 2016.

Trabajo de Grado previo a la obtención del título de Licenciada en Lenguaje y Comunicación.

### **AUTORAS:**

Castañeda Remache Blanca Maricela  
Corrales Bernal Deysi Viviana

**DIRECTOR:** MSc. Paúl Andrade

IBARRA, 2015

## ACEPTACIÓN DEL DIRECTOR

Luego de haber sido designado por el Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Educación, Ciencia y Tecnología de la Universidad Técnica del Norte de la ciudad de Ibarra, he aceptado participar como Director de tesis con el siguiente tema: **APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRENSIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE PARA LOS ESTUDIANTES DE LOS SEXTOS Y SÉPTIMOS AÑOS DE LA UNIDAD EDUCATIVA “ALEJANDRO CHAVEZ” DE LA COMUNIDAD GUALSAQUÍ, CANTÓN OTAVALO, PROVINCIA DE IMBABURA EN EL AÑO LECTIVO 2015 – 2016.** Del trabajo realizado por las egresadas: **CASTAÑEDA REMACHE BLANCA MARICELA Y CORRALES BERNAL DEYSI VIVIANA**, previo a la obtención del título de Licenciadas en Educación Básica, mención Lenguaje y Comunicación.

Certifico que soy testigo presencial, y corresponsable directo del desarrollo del presente trabajo de investigación, que reúne los requisitos y méritos suficientes para ser sustentado públicamente ante el Tribunal que sea designado oportunamente.

Esto es lo que puedo certificar, por ser justo y legal.

Atentamente,



MSc. Paúl Andrade

**DIRECTOR DE TESIS**

## DEDICATORIA

Dedico este trabajo de investigación a Dios por el milagro de la vida y los grandes propósitos que tiene para conmigo; con todo amor a mi querido esposo Fabián por su comprensión y apoyo mutuo en el compromiso académico de mi carrera profesional y familiar, mis hijos Yarik y Ayriwa, a mi familia y mis amigos quienes son como un pilar que motivan con sus palabras y alientos por ver en mí una persona con la capacidad de cumplir sus sueños.

Blanca C.

Este trabajo de investigación dedico primeramente a Dios porque él es quien conduce y fortalece mi vida, con todo cariño, respeto y admiración a mi hijo Samuel, a mi esposo Marco, a mis padres Fernando y Miryan y a mis hermanos, ya que son mi motivo para superar barreras y así poder cumplir mis propósitos. Gracias por sus palabras de aliento, comprensión y apoyo en todo momento.

Deysi C.

## **AGRADECIMIENTO**

Nuestra eterna gratitud a la Facultad De Educación, Ciencia Y Tecnología de La Universidad Técnica del Norte, a los distinguidos Maestros quienes día a día inculcaron conocimientos y valores que serán una huella imborrable, lo cual nos servirán tanto en el ámbito personal como profesional.

Un especial agradecimiento al MSc. Paúl Andrade quien dirigió este trabajo con alineaciones pertinentes hasta la culminación del mismo, permitiendo así que logremos cumplir a cabalidad lo dispuesto.

A la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez” quien nos permitió el desarrollo de este trabajo, para ellos nuestra eterna gratitud...

## ÍNDICE GENERAL

PORTADA.....	i
ACEPTACIÓN DEL DIRECTOR.....	ii
DEDICATORIA .....	iii
AGRADECIMIENTO .....	iv
ÍNDICE GENERAL.....	v
ÍNDICE DE CUADROS.....	xi
ÍNDICE DE GRÁFICOS .....	xiii
RESUMEN.....	xv
ABSTRAC .....	xvi
INTRODUCCIÓN.....	xvii
<b>CAPITULO I.....</b>	<b>1</b>
1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	1
1.1. Antecedentes .....	1
1.2. Planteamiento del problema .....	3
1.3. Formulación del Problema .....	4
1.4. Delimitación .....	4
1.4.1. Delimitación de las unidades de observación .....	4
1.4.2. Delimitación espacial .....	4
1.4.3. Delimitación temporal .....	4
1.5. Objetivos .....	5
1.5.1. Objetivo General .....	5
1.5.2. Objetivos específicos .....	5
1.6. Justificación de la investigación .....	6

<b>CAPITULO II.....</b>	<b>8</b>
2. MARCO TEÓRICO .....	8
2.1. Fundamentación Teórica .....	8
2.1.1. Fundamentación epistemológica .....	8
2.1.2. Fundamentación pedagógica.....	10
2.1.3. Fundamentación axiológica .....	11
2.1.4. Fundamentación sociológica.....	12
2.2. Lengua.....	14
2.2.1. Lenguas ancestrales.....	14
2.2.2. Las lenguas ancestrales en Ecuador .....	15
2.2.3. El idioma kichwa .....	17
2.2.4. Enseñanza de lengua materna .....	20
2.2.5. Métodos de enseñanza de lenguas .....	21
2.3. Lectura.....	22
2.3.1. Importancia de la lectura.....	24
2.3.2. Proceso Mental de la Lectura .....	25
2.3.2.1. Percepción de las palabras.....	25
2.3.2.2. Comprensión de las ideas.....	26
2.3.2.3. Reacción ante las ideas adquiridas .....	26
2.3.3. Proceso de la lectura .....	28
2.3.3.1. Pre lectura.....	28
2.3.3.2. Lectura.....	28
2.3.3.3. Pos lectura .....	28
2.3.4. Pasos del proceso de lectura.....	29

2.3.4.1.	La visualización.....	29
2.3.4.2.	La fonación .....	30
2.3.4.3.	La audición.....	31
2.3.4.4.	La cerebración. ....	31
2.3.5.	Tipos de lectura .....	32
2.3.5.1.	Lectura Mecánica.....	32
2.3.5.2.	Lectura Fonológica .....	32
2.3.5.3.	Lectura Denotativa.....	32
2.3.5.4.	Lectura Rápida.....	33
2.3.5.5.	Lectura Diagonal.....	33
2.4.	Comprensión lectora.....	34
2.4.1.	Estrategias para la Comprensión Lectora .....	35
2.4.1.1.	Lectura simultánea.....	36
2.4.1.2.	Ejercicio CLOZE .....	37
2.4.1.3.	Resumir.....	37
2.4.1.4.	Cuadro SDA.....	38
2.4.1.5.	SQ3R .....	39
2.4.1.6.	MAPA DE CUENTO.....	39
2.4.1.7.	CADENA DE SECUENCIAS.....	40
2.4.1.8.	HISTORIAS SOBRE LA MANO .....	41
2.4.2.	Niveles de Comprensión lectora .....	43
2.4.2.1.	Nivel Literal .....	43
2.4.2.2.	Nivel interpretativo o inferencial. ....	44
2.4.2.3.	Nivel crítico valorativo .....	44

2.5.	Leyendas .....	45
2.5.1.	Definición .....	45
2.5.2.	Características de la leyenda.....	47
2.5.3.	Tipos de leyendas.....	48
2.5.3.1.	Por su temática: .....	48
2.5.3.2.	Por su origen:.....	49
2.6.	El Aprendizaje.....	49
2.6.1.	Tipos de aprendizaje.....	50
2.6.1.1.	Aprendizaje memorístico repetitivo .....	50
2.6.1.2.	Aprendizaje receptivo .....	51
2.6.1.3.	Aprendizaje por descubrimiento.....	52
2.6.1.4.	Aprendizaje por modelado de procedimientos .....	55
2.6.1.5.	El aprendizaje significativo .....	56
2.6.2.	Estilos de aprendizaje .....	57
2.6.2.1.	Aprendizaje visual.....	58
2.6.2.2.	Aprendizaje auditivo.....	58
2.6.2.3.	Aprendizaje kinestésico .....	58
2.7.	Posicionamiento teórico personal .....	59
2.8.	Definición de Términos Básicos.....	60
2.9.	Interrogantes de la Investigación .....	62
2.10.	Matriz Categorical .....	63
	<b>CAPITULO III.....</b>	<b>64</b>
3.	<b>METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>64</b>
3.1.	Tipo de investigación .....	64

3.1.1.	Investigación descriptiva .....	64
3.1.2.	Investigación propositiva.....	64
3.2.	Métodos de investigación.....	64
3.2.1.	Método de recolección de información. ....	64
3.2.2.	Método deductivo.....	65
3.2.3.	Método inductivo .....	65
3.3.	Técnicas e instrumentos .....	65
3.3.1.	Encuesta .....	65
3.3.1.1.	Cuestionario.....	66
3.4.	Población .....	66
3.5.	Muestra .....	67
<b>CAPÍTULO IV .....</b>		<b>68</b>
4.	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS.....	68
4.1.	Encuesta aplicada a docentes .....	68
4.2.	Encuesta a Estudiantes .....	78
<b>CAPITULO V .....</b>		<b>88</b>
5.	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	88
5.1.	Conclusiones .....	88
5.2.	Recomendaciones .....	89
5.3.	Contestación a Interrogantes de la Investigación .....	89
<b>CAPÍTULO VI .....</b>		<b>92</b>
6.	PROPUESTA ALTERNATIVA .....	92
6.1.	Título de la Propuesta:.....	92

6.2.	Justificación e importancia .....	92
6.3.	Fundamentación Teórica .....	93
6.3.1.	Teoría del aprendizaje significativo .....	93
6.4.	Objetivos .....	94
6.4.1.	Objetivo General .....	94
6.4.2.	Objetivos Específicos.....	94
6.5.	Ubicación sectorial y física .....	95
6.6.	Desarrollo de la propuesta .....	95
5.1.	Impactos .....	180
<b>ANEXOS.....</b>		<b>187</b>
ANEXO N° 1 Árbol de Problemas .....		188
ANEXO N° 2 Encuesta a Docentes .....		189
ANEXO N° 3 Encuesta a Estudiantes.....		192
ANEXO N° 4 Certificación de la Institución.....		194
ANEXO N° 5 Validación de Encuestas .....		195
ANEXO N° 6 Validación de la Traducción del Idioma Acentral.....		196
ANEXO N° 7 Fotografías .....		197

## ÍNDICE DE CUADROS

Tabla N° 1 Estrategia SDA.....	38
Tabla N° 2 Operaciones y estrategias de comprensión lectora .....	42
Tabla N° 3 Matriz Categorical .....	63
Tabla N° 4 Población .....	66
Tabla N° 5 Utilización del idioma Kichwa .....	68
Tabla N° 6 La lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural.....	69
Tabla N° 7 Importancia que los estudiantes dan al idioma ancestral.....	70
Tabla N° 8 Interés de los estudiantes por la materia Kichwa .....	71
Tabla N° 9 Práctica de los nuevos conocimientos de la lengua ancestral. .....	72
Tabla N° 10 Cantidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.....	73
Tabla N° 11 Calidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa. ....	74
Tabla N° 12 Estrategias para el aprendizaje de la lengua ancestral.....	75
Tabla N° 13 La lectura como herramienta para mejorar el léxico en la lengua ancestral.....	76
Tabla N° 14 Nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del el idioma Kichwa.....	77
Tabla N° 15 Frecuencia con que se comunica en idioma Kichwa el profesor/a.....	78
Tabla N° 16 El Idioma Kichwa forma parte de su identidad cultural.....	79
Tabla N° 17 Comunicación en el idioma Kichwa.....	80
Tabla N° 18 Sirve para el aprendizaje diario la materia de Kichwa.....	81

Tabla N° 19 Ambientes en que utiliza el idioma Kichwa. ....	82
Tabla N° 20 En las clases aprende a comunicarse en el idioma Kichwa. ....	83
Tabla N° 21 Utilización de material didáctico para enseñar Kichwa. ....	84
Tabla N° 22 Se divierte estudiando contenidos en Kichwa. ....	85
Tabla N° 23 Frecuencia con que lee textos en idioma Kichwa. ....	86
Tabla N° 24 Le gustaría aplicar recursos didácticos para mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa. ....	87
Tabla N° 25 Información sectorial y física. ....	95

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico N° 1 visualización .....	29
Gráfico N° 2 Fonación.....	30
Gráfico N° 3 Audición.....	31
Gráfico N° 4 Cerebración .....	31
Gráfico N° 5 Esquema de cadena de secuencia.....	41
Gráfico N° 6 historia sobre la mano .....	41
Gráfico N° 7 Utilización del idioma Kichwa .....	68
Gráfico N° 8 La lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural ....	69
Gráfico N° 9 Importancia que los estudiantes dan al idioma ancestral. ...	70
Gráfico N° 10 Interés de los estudiantes por la materia Kichwa .....	71
Gráfico N° 11 Práctica de los nuevos conocimientos de la lengua ancestral. ....	72
Gráfico N° 12 Cantidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.....	73
Gráfico N° 13 Calidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.....	74
Gráfico N° 14 Estrategias para el aprendizaje de la lengua ancestral. ....	75
Gráfico N° 15 La lectura como herramienta para mejorar el léxico en la lengua ancestral.....	76
Gráfico N° 16 Nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del idioma Kichwa.....	77
Gráfico N° 17 Frecuencia con que se comunica en idioma Kichwa el profesor/a.....	78
Gráfico N° 18 El Idioma Kichwa forma parte de su identidad cultural .....	79

Gráfico N° 19 Comunicación en el idioma Kichwa. ....	80
Gráfico N° 20 Sirve para el aprendizaje diario la materia de Kichwa. ....	81
Gráfico N° 21 Ambientes en que utiliza el idioma Kichwa.....	82
Gráfico N° 22 En las clases aprende a comunicarse en el idioma Kichwa .....	83
Gráfico N° 23 Utilización de material didáctico para enseñar Kichwa.....	84
Gráfico N° 24 Se divierte estudiando contenidos en Kichwa. ....	85
Gráfico N° 25 Frecuencia con que lee textos en idioma Kichwa.....	86
Gráfico N° 26 le gustaría aplicar recursos didácticos para mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa.....	87

## RESUMEN

Esta investigación se realizó en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Alejandro Chávez, de la parroquia San José de Quichinche, cantón Otavalo, provincia de Imbabura durante el año lectivo 2015–2016, con la participación de los docentes y estudiantes de los sextos y séptimos Años de Educación General Básica. El propósito de la misma fue la obtención de información sobre la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas. El objetivo principal es determinar cómo influye en el aprendizaje la utilización de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas a través de la aplicación de estrategias dinámicas para un proceso de aprendizaje eficiente. Se fundamenta en la epistemología, la pedagogía, la axiología y la sociología, ya que se pretende que el conocimiento de la lengua ancestral se torne en aprendizajes significativos que consigan rescatar y fomentar el valor de la identidad, y ponerlo en práctica en el medio social en que se desenvuelve. Se recurrió a una investigación descriptiva y propositiva, a través de los métodos de recolección de información, deductiva e inductiva. Como técnicas de investigación se utilizó la encuesta con su instrumento el cuestionario. La esencia de la investigación ha sido la aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas y su influencia en el aprendizaje, de ahí que se ha elaborado una guía didáctica para utilizar el idioma kichwa acompañada de un cd interactivo, recursos que permitan a los docentes mejorar el desarrollo de los aprendizajes en los estudiantes y estos sean significativos, además fomenta, rescata, valora y fortalece la identidad cultural.

## **ABSTRAC**

This research was carried out at the Unidad Educativa Intercultural Bilingue Alejandro Chávez, San José de Quichinche parish, in the Otavalo canton, Imbabura province, during the school year 2015-2016, with the participation of the teachers and students of the sixth and seventh years of basic general education. The purpose was to obtain information on the deficient application of the ancestral language in reading and understanding of legends. The main objective is to determine how learning affects the use of the ancestral language in the reading and understanding of legends through the application of dynamic strategies for an efficient learning process. It is based on epistemology, pedagogy, axiology and sociology. Since it is intended that knowledge of the ancestral language will become meaningful learning that can rescue and promote the value of identity, and put it into practice in the social environment in which it develops. We used a descriptive and propositional research, through the methods of data collection-both deductive and inductive. As research techniques, the survey was used with its instrument the questionnaire. The essence of research has been the application of the ancestral language in the reading and understanding of legends and their influence on learning. Therefore, a didactic guide has been developed to use the Kichwa language accompanied by an interactive CD, resources that allow teachers to improve the development of the learning in the students and most significantly, in addition, it foments, rescues, values and strengthens the cultural identity.

## INTRODUCCIÓN

La educación requiere de cambios en los procesos y formas de enseñanza, con la finalidad de lograr en los estudiantes aprendizajes significativos, útiles y aplicables en su diario convivir, capaz de que ellos puedan interactuar sin dificultad en cualquier ambiente ya sea este escolar, familiar o social en que se encuentren. Por otro lado es prioridad del sistema educativo fomentar y fortalecer los conocimientos esenciales de las lenguas ancestrales, con el propósito de rescatar la identidad cultural de los pueblos, pues se conoce que Ecuador es un país muy rico no solo por su biodiversidad, sino por la variedad de culturas, por ello se lo ha considerado como multiétnico y plurinacional.

Este trabajo se desarrolla en la ciudad de Otavalo, razón por la cual se ha creído conveniente proponer estrategias para el aprendizaje de la lengua Kichwa, motivando a los estudiantes a través de la lectura y comprensión de leyendas, las cuales van a permitir valorar su idioma, tradiciones, costumbres, de forma tal que se sientan identificados y orgullosos de sus raíces.

El trabajo de investigación que se presenta consta de seis capítulos que se detallan a continuación:

**Capítulo I:** Inicia con el problema de investigación, antecedentes, planteamiento del problema, la formulación de problema, delimitación que incluye las unidades de observación, la delimitación espacial y temporal, la primera parte describe el lugar donde se ejecutó la investigación y el tiempo cumplido. El objetivo general y específicos los cuales detallan las acciones que guiaron el desarrollo de la investigación y finalmente la justificación que determina y manifiesta los aportes y la solución al problema.

**Capítulo II:** Relata la fundamentación teórica que respalda el tema que se investigó, el posicionamiento teórico, glosario de términos, interrogantes de la investigación y la matriz categorial.

**Capítulo III:** Examina los tipos de investigación, la metodología que vislumbra los métodos, técnicas e instrumentos que permiten recabar información y a la vez efectuar los objetivos propuestos en la investigación, la población y la muestra.

**Capítulo IV:** Se aprecia la interpretación de los resultados de las encuestas aplicadas a los docentes y estudiantes, para conocer de manera sistemática las causas y efectos del problema.

**Capítulo V:** Menciona las conclusiones y recomendaciones en base a los objetivos específicos y las posibles soluciones al problema determinado, tanto para docentes como estudiantes; además de una opción para la realización de una propuesta.

**Capítulo VI:** Presenta el desarrollo de la propuesta que permitirá solucionar el problema, aquí se expone una guía metodológica con estrategias dinámicas para la lectura y comprensión de leyendas en el idioma ancestral en los estudiantes de los sextos y séptimos Años de Educación Básica.

Finalmente se encuentra la Bibliografía y Anexos.

## **CAPITULO I**

### **1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**

#### **1.1. Antecedentes**

En los últimos tiempos se ha observado cambios en los procesos cognitivos que involucran la lectura y comprensión de la misma, gracias al empleo de nuevas metodologías, el uso de la tecnología, así como los progresos en los estudios sobre de la teoría lingüística y la inteligencia artificial.

Uno de los objetivos de la educación actual es la comprensión lectora, ya que aquello facilita el aprendizaje de todas las áreas del conocimiento, por lo tanto es imprescindible el desarrollo de procesos, destrezas y habilidades que conduzcan hacia una lectura comprensiva, partiendo desde la motivación, el despertar el interés por leer, a través del empleo de textos atractivos que brinden alguna información relacionada con su cultura, su identidad como es el caso de las leyendas.

Sin embargo y pese a que la lectura es considerada una de las habilidades más importantes a desarrollar en los estudiantes, no se ha puesto mayor interés en la comprensión de la misma, sino que se ha condicionado a un leer por leer, sin darle valor a lo que alcanzó a entender de esta el estudiante, si le ha proporcionado algún aprendizaje, una enseñanza de su entorno, su cultura, tradición, si la información adquirida le es o será útil y necesaria en su diario vivir.

En la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez” de la Comunidad de Gualsaquí, Cantón Otavalo, Provincia de Imbabura,

un gran porcentaje de estudiantes y padres de familia mantienen su lengua ancestral-Kichwa; esto representaría una gran ventaja para el aprendizaje, si lo utilizaran para la comprensión lectora en su habla propia, lo cual haría que la lectura se torne más interesante, atractiva y motivadora.

La Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”, ubicada en la comunidad de Gualsaqui, parroquia Quichinche, cantón Otavalo, provincia de Imbabura, se inició a partir del año 1937, con la misión de formar talentos humanos competitivos capaces de enfrentar retos laborales conforme demanda la globalización y modernización.

Esta institución, ha venido realizando un trabajo mancomunado entre los actores sociales que forman parte de esta Comunidad Educativa, en la construcción del Proyecto Educativo Institucional, llevando un proceso reflexivo de planificación estratégica a mediano y largo plazo con toma de decisiones encaminadas a asegurar la calidad de los aprendizajes y una vinculación propositiva con organismos locales, cantonales y provinciales.

La Institución Educativa oferta los tres niveles de educación: Inicial, Básica y Bachillerato en Ciencias Intercultural Bilingüe, amparados en lo que establece el Título VIII del sistema de educación intercultural bilingüe.

Capítulo I, de las normas generales, Artículos 241, 242,243, 244 y 245 del Reglamento General a la Ley Orgánica de Educación Intercultural Bilingüe vigente desde el 2012.

La Malla Curricular para Educación General Básica y Bachillerato General Unificado Intercultural Bilingüe se lo aplica según lo establecido en el Acuerdo Ministerial N° 0311-13.

## **1.2. Planteamiento del problema**

En la Unidad Educativa “Alejandro Chávez se ha percibido el problema de la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los niños de sexto y séptimo año de educación básica, por lo que se realizó un diagnóstico de las posibles causas y efectos que originaron el problema, llegándose a las siguientes conclusiones:

El insuficiente material didáctico para la enseñanza de la lengua ancestral, no permite que esta se enseñe adecuadamente, por lo que los estudiantes demuestran poco interés y así los aprendizajes se vuelvan memorísticos, lo que limita a los discentes a poner en práctica sus conocimientos.

La deficiente aplicación de estrategias y técnicas innovadoras por parte del docente en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma kichwa ha determinado que los estudiantes con frecuencia se sientan aburridos, no comprendan, y no logren aprendizajes significativos, lo que hace que la educación se torne tradicional y poco participativa.

Además, el desconocimiento del vocabulario ancestral por parte de los docentes contribuye a la deficiencia de este lenguaje en los discentes, quienes ocasionalmente la utilizan en la expresión oral y/o escrita, contribuyendo de esta manera a la pérdida de la identidad cultural, lo que hace que adopten nuevas tradiciones y costumbres que desfavorecen su autonomía.

La desvalorización del idioma a nivel de comunidad educativa, ha provocado la pérdida de la identidad propia de los educandos, sus raíces, su cultura, que es uno de los principios de la Constitución de la República

(Art.2), “El Castellano es el idioma oficial; el castellano, el kichwa y el Shuar son idiomas oficiales de relación intercultural...” por lo que se hace necesario comenzar con el tratamiento del problema lo más pronto posible, ofreciendo alternativas de solución.

### **1.3. Formulación del Problema**

¿La insuficiente aplicación de la Lengua ancestral en la Lectura y Comprensión de Leyendas influye en el aprendizaje de los estudiantes del sexto y séptimo año de Educación Básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez” de la comunidad Gualsaquí, cantón Otavalo, Provincia de Imbabura durante el período lectivo 2015-2016?

### **1.4. Delimitación**

#### **1.4.1. Delimitación de las unidades de observación**

Las unidades de observación corresponden a todos los docentes y estudiantes de los sextos y séptimos años.

#### **1.4.2. Delimitación espacial**

Esta investigación se la realizará en la Unidad Educativa “Alejandro Chávez de la comunidad Gualsaquí por la antigua Vía a Intag, parroquia San José de Quichinche, Cantón Otavalo, provincia de Imbabura.

#### **1.4.3. Delimitación temporal**

El período de investigación corresponderá al año lectivo: al primer trimestre del año lectivo 2015-2016.

## **1.5. Objetivos**

### **1.5.1. Objetivo General**

Determinar cómo influye en el aprendizaje la utilización de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas a través de la aplicación de estrategias dinámicas para un proceso de aprendizaje eficiente en los estudiantes del sexto y séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez” en el año lectivo 2015-2016.

### **1.5.2. Objetivos específicos**

- Diagnosticar las metodologías que utiliza el maestro para la aplicación de la lengua ancestral en la lectura de leyendas de los estudiantes del sexto y séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez”.
- Analizar las causas y efectos de la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Alejandro Chávez.
- Fundamentar teóricamente las variables en el marco teórico para los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Alejandro Chávez.
- Elaborar una alternativa de solución para la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Alejandro Chávez.

- Socializar la alternativa de solución mediante presentaciones y clases demostrativas como una herramienta para mejorar la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Alejandro Chávez.

## **1.6. Justificación de la investigación**

El propósito de esta investigación radica en el afán de conocer, leer y comprender el idioma ancestral y aplicarlo de manera eficiente y didáctica con los estudiantes de la institución para desarrollar habilidades que les permitan rescatar y poner en práctica el idioma ancestral propio de su cultura como base del reconocimiento de su identidad. Además, el hecho de que Ecuador sea un país multiétnico y plurinacional, exige el dominio de sus lenguas ancestrales, como medio para propiciar el desarrollo de la identidad cultural de los pueblos y nacionalidades. En tal sentido, se considera que el fomentar la práctica del idioma Kichwa en los escolares fortalecerá la identidad y autonomía de la cultura.

En la institución donde se desarrolla esta investigación contribuye a la reflexión y valorización de lo importante y necesario que es conocer este idioma, que a la vez, se torna complementario en la formación integral de las personas y que mejor hacerlo desde las aulas, donde los niños se encuentran aún en un proceso de formación y poseen toda la predisposición por conocer o fortalecer aquello que es atractivo e interesante para ellos.

Los avances tecnológicos de hoy facilitan el cumplimiento del mencionado propósito, ya que por un lado se puede acceder a través de la web a mucha información útil y verás, así como también el uso de las

Tecnologías de la Información y comunicación que son los medios más apropiados para el desarrollo de las actividades en la institución.

Por otra parte se cuenta con el apoyo de personas nativas del sector, quienes dominan el idioma, su cultura, costumbres y tradiciones, lo que representa una gran ventaja en el momento de recabar información verídica y de primera fuente.

Con esta investigación quienes serán los principales beneficiarios son los mismos estudiantes, docentes y comunidad en general quienes contarán con un instrumento que le brinde información clara, concreta y precisa acerca de su idioma ancestral y la manera en que este puede ser utilizado para dar una revalorización a su identidad.

Además, se cuenta con el apoyo de toda la comunidad educativa para su desarrollo, brindando todas las facilidades para la obtención de información y aplicación de la misma, de manera que este sea lo más eficiente posible. Los estudiantes y docentes, por su parte se encuentran muy interesados en la propuesta, ya que esta permite aplicar el idioma ancestral a través de la lectura y comprensión de leyendas.

## CAPITULO II

### 2. MARCO TEÓRICO

#### 2.1. Fundamentación Teórica

##### 2.1.1. Fundamentación epistemológica

Cada individuo posee su propio estilo y forma de adquirir los conocimientos, inclusive en un mismo grupo y con los mismos recursos, no siempre el conocimiento adquirido por uno es el mismo que otro, pues cada uno tiene su propia manera de entender, por ello que el docente busca cada vez nuevas y más atractivas maneras de enseñar, de llegar con el conocimiento a todos y cada uno de los estudiantes apoyándose en estrategias, métodos técnicas y la utilización de innumerables recursos.

La actual educación procura alcanzar en los educandos el mayor nivel de conocimiento útil, que guarde relación con su entorno y que sea aplicable en su desempeño social, es decir, que puedan ser llevados a la práctica en el momento que requiera.

Edgar Morín (2003), propone:

**Una educación -su construcción y acceso al conocimiento- que ubique al homo sapiens no antropocéntricamente sino de una manera sistémica y no reduccionista ni simplificante, una ubicación en concordancia con el mundo, que sea capaz de formar personas con criterios que puedan integrar los conocimientos sin hiperespecializaciones atrofiantes (p.28,29).**

Este tipo de conocimiento invita a pensar más allá de lo inmediato y de lo simple para pensar en un conocimiento más complejo que requiere de la existencia de continuos procesos de investigación de rectificaciones, de superación a los múltiples obstáculos.

A través de esta investigación se busca una transformación social al fomentar el kichwa, como un idioma que fortalece la personalidad y la identidad nacional.

Maslow, Abraham (2011), En su obra “Personalidad creadora”, muestra:

**La Teoría Humanista concibe el rol activo del organismo, según éste, desde la infancia, los seres son únicos, tienen patrones de percepción individuales y estilos de vida particulares, donde no solo los padres influyen sobre sus hijos y los forman, también los niños influyen sobre el comportamiento de los padres. El rol activo, que se ve desde niño, es más visible aun cuando se logra el pensamiento lógico. (p. 11)**

Este pensamiento admite entender a la persona y su pensamiento, destaca la labor del hombre, en donde los desde pequeños aprenden activamente y los padres componen una parte esencial en proceso de aprendizaje.

La esencia de esta teoría radica en que las personas son capaces afrontar y resolver sus problemas.

Esta teoría valora la identidad, autonomía en los procesos cognitivos. Su objetivo es el desarrollo integral del ente desde muy pequeño, valorando características únicas de cada persona respecto a sí mismo y a los demás.

### 2.1.2. Fundamentación pedagógica

El aprendizaje es un proceso que requiere de varios factores tanto internos como externos para que alcance un verdadero significado, dentro de ellos se destacan la motivación, el interés junto con un adecuado material didáctico, atractivas estrategias metodológicas y todos los recursos que el maestro pueda emplear para obtener de dicho proceso los mejores resultados.

Uno de los requerimientos para un aprendizaje significativo es la relación de los nuevos conocimientos con el entorno del estudiante, su cultura, su entorno. Ausubel (1973) señala que “el aprendizaje significativo es la vía por la que las personas asimilan la cultura que las rodea”, por lo que el empleo del idioma ancestral en la lectura y comprensión de leyendas pretende ser una alternativa para el logro de aprendizajes significativos.

Ordoñez, Claudia (2010) En el libro “Pedagogía y didáctica”, señala el pensamiento de Carretero Mario que manifiesta:

**El constructivismo en pedagogía se aplica como concepto didáctico en la enseñanza orientada a la acción La teoría del conocimiento constructivista, que postula la necesidad de entregar al alumno herramientas (generar andamiajes) que le permitan construir sus propios procedimientos para resolver una situación problemática, lo que implica que sus ideas se modifiquen y siga aprendiendo. El constructivismo educativo propone un paradigma donde el proceso de enseñanza se percibe y se lleva a cabo como un proceso dinámico, participativo e interactivo del sujeto, de modo que el conocimiento sea una auténtica construcción operada por la persona que aprende. (p. 18)**

Opinión que permiten destacar que el estudiante sea el autor de su proceso de aprendizaje, ya que él construye su propio conocimiento, estableciendo relación entre los conocimientos anteriores y los nuevos, lo cual es primordial para la comprensión de lo que se está aprendiendo, en donde el docente se convierte en un mediador del aprendizaje.

La guía promueve la autonomía y seguridad del estudiante, al momento de aprender ya que la esencia del proceso de enseñanza – aprendizaje es lograr que los educandos adquieran aprendizajes significativos para que desarrollen sus habilidades y destrezas mediante su propia construcción del aprendizaje.

### **2.1.3. Fundamentación axiológica**

Este trabajo investigativo se sustenta en la axiología que es la disciplina de los valores, por cuanto las personas no solo son conocimiento sino que este debe estar cimentado en los valores, como eje fundamental de todo accionar humano.

Como lo hace notar (PIAGET, 1981), Jean (1981).

**Toda conducta tiene tanto factores intelectuales como afectivos, es imposible encontrar conductas que sean solo producto de la afectividad sin ningún elemento cognoscitivo. También es imposible encontrar conducta formadas únicamente de elementos cognoscitivos...Es obvio que los factores afectivos están vinculados incluso con las formas más abstractas de la inteligencia...Mientras el estudiante realiza su trabajo, vive estados de placer, disgusto o ansiedad, y experimenta sentimientos de fatiga, esfuerzo, molestias, etc. al terminar su trabajo puede experimentar sentimientos de éxito o fracaso... (p. 11)**

Esta, como toda investigación se encuentra bajo la influencia de los valores ya que no solo se pretende investigar para conocer, sino que busca el cambio en el proceso educativo, en los procesos de lectura y comprensión de leyendas con la finalidad de alcanzar un mejor aprendizaje de los educandos, pues los valores hacen referencia a un cambio de actitud, a los sueños, las aspiraciones, los ideales, intereses, sentimientos y convicciones.

#### **2.1.4. Fundamentación sociológica**

Ésta investigación tiene su fundamentación sociológica, permite una interacción socio educativa, por cuanto se necesita obtener información del entorno local, regional y nacional para realizar una recopilación de leyendas que puedan ser interpretadas en el idioma ancestral para propiciar ambientes agradables y motivadores para la lectura y comprensión de las mismas, además se requiere de nuevas estrategias y modelos pedagógicos que prometan una propuesta de transformación y desarrollo de la enseñanza-aprendizaje.

Según, ZULUAGA, María P. (1998):

**El proceso de socialización tiene una gran importancia; es el proceso de adquisición de conocimientos de los modelos, de los valores, de los símbolos; de las maneras de obrar, de pensar y de sentir propias de los grupos de la sociedad, de la civilización en cuyo seno está llamada a vivir una persona (p. 28).**

El género humano es eminentemente social, busca siempre la compañía de otras personas, se organiza en varias clases de agrupamientos sociales, donde interactúa de diferentes maneras. La interacción social en las aulas y con el entorno constituye un factor

indispensable en el aprendizaje, si se considera que las características de la sociedad humana difieren de un lugar a otro, de una época a otra y de una cultura a otra, lo que hace del mundo social, un medio muy complejo y dinámico.

Además, se hace referencia con la teoría socio crítica por lo que se pretende que la enseñanza conlleve al estudiante emitir amplios criterios personales y así alcanzar manifestaciones ante la sociedad sin temer a equivocarse sino de emitir sus puntos de vistas personales.

PREZI (2013).Teoría socio crítica. Definición de teoría critica por diferentes autores. Recuperado de <https://prezi.com/txnqooyos9zp/teoria-socio-critica/>

**MACEY: un amplio espectro de teorías que adoptan un punto de vista crítico de la sociedad y de las ciencias humanas, o que pretenden explicar la emergencia de sus objetos de conocimiento.**  
**HORKHEIMER : el objetivo de la teoría crítica es la mejora de la sociedad: En el interés de una sociedad futura organizada racionalmente.**

**MARCUSE: La teoría crítica se orienta contra la totalidad negativa del capitalismo, dice que la teoría crítica se ocupa “de la felicidad humana, y la convicción de que puede alcanzarse sólo mediante una transformación de las condiciones materiales de existencia. (párr. 3)**

Siendo la teoría socio crítica una visión para tratar de explicar en forma autónoma la aplicación de la lengua ancestral lo que lleva a fomentar la identidad cultural como también el desarrollar de otras habilidades como la reflexión, participación, etc., trata juntamente con la fundamentación sociológica buscar el bien común en la sociedad.

## **2.2. Lengua**

Se considera como lengua a un sistema lingüístico propio de un lugar determinado o común a varios pueblos o naciones, identifican a una cultura de otra. La Real Academia de la Lengua (2014) al respecto señala que lengua es un “Vocabulario y gramática propios y característicos de una época, de un escritor o de un grupo social”. Los rasgos del idioma permiten reconocer la identidad de los pueblos.

CAMPAÑA, Klever (2013) “La lengua es el único bien público al que todos pueden tener acceso sin pagar tributo alguno, no es propiedad privada de académicos ni de academia alguna, sino de personas con deseos de superación” (p.1). El deseo de conocer más las raíces de una cultura, sus costumbres, tradiciones ha permitido que las personas busquen la manera de aprender otras lenguas a más de la suya propia.

### **2.2.1. Lenguas ancestrales**

Corresponden al conjunto de códigos de un idioma que ha perdurado desde la historia y que identifica a un determinado pueblo o grupo social, pero, más allá de un simple conjunto de grafías y fonemas, una lengua ancestral expresa sus costumbres, tradiciones manifestadas en forma de cuentos, leyendas, relatos; las creencias, formas de pensar de las nacionalidades ancestrales, expresadas a través de un lenguaje como medio de expresión de todo aquello. Una de las maneras más comunes de comunicación es la oralidad.

DINEIB (2010). *Lenguas Ancestrales, Identidad Cultural y el Uso de las TICs*. Recuperado de <http://guanolema.blogspot.com/2008/10/lenguas-ancestrales-identidad-cultural.html>.

**Las lenguas nativas contienen una riqueza de conocimientos y remueve sentimientos, y evita el desarraigo; enseña a valorar lo suyo, lo propio y sobre esta base de enseñanza a partir de su propia lengua permite que su pueblo sea reconocido como cultura no subordinada y subyugada como hasta hoy. La enseñanza actual, a partir de la segunda lengua, o la lengua oficial, lleva, consciente o inconscientemente, a segregar la cultura originaria (párr. 10).**

El uso cotidiano de la lengua oficial determina que las personas en su mayoría, sientan un tanto de rechazo a su lengua nativa, debido a la insuficiente familiaridad, al desconocimiento en sí de la lengua y de todo lo que encierra la misma. Por lo que se considera que una mayor información sobre las lenguas ancestrales permitirá el reconocimiento de la plurinacionalidad de las naciones, en especial de Ecuador, un país multiétnico y plurinacional.

### **2.2.2. Las lenguas ancestrales en Ecuador**

Con la llegada de los Españoles a América y especialmente al territorio que en la actualidad corresponde a Ecuador, sus habitantes que hasta entonces hablaban su propia lengua, el Kichwa impuesto por los incas que fueron quienes conquistaron Ecuador mucho antes que los españoles, este se ve influenciado por el idioma español o castellano como se lo llamaba anteriormente, además se da una mezcla de los dos idiomas por lo que hasta hoy se puede percibir en la comunicación los quichuismos, uso de términos Kichwas en una conversación en idioma español.

CARRIÓN, Armando (2008).

**Los incas impusieron su lengua: el quechua, que entre otras cosas fue utilizado como instrumento de su imperio. Pero también este idioma**

**fue utilizado más adelante como elemento aglutinador y de resistencia ante la conquista española. Transcurridos 500 años de las conquistas incaica y española, podemos concluir que quichua y español comparten características comunes respecto de los ecuatorianos: han sido instrumentos de conquista, aglutinadores y de difusión cultural (p.4).**

Tanto el Kichwa como el español han sido idiomas que los conquistadores han impuesto a los antiguos habitantes del país desde hace muchos años, por lo que se dice que son idiomas ancestrales y como tal es de gran importancia su difusión con el propósito de mantener la cultura y tradición de sus pueblos.

Op. Cit. CARRIÓN, Armando (2008) El Estado ecuatoriano como ente protector de la cultura de sus habitantes, tiene la obligación de asegurar que todos los ecuatorianos tengamos el acceso al uso y difusión del lenguaje de nuestros ancestros, como parte de nuestra identidad cultural (p.4). El conocimiento y la utilización del idioma son fundamentales en el rescate de la cultura y tradición.

Ecuador ha reconocido a través de la constitución como idiomas oficiales tanto al castellano, el Kichwa y el Shuar, sin embargo existen en todo el territorio nacional alrededor de 14 lenguas ancestrales, pero el hecho de que la gran mayoría de personas hablen el español y permita la comunicación diaria dentro internamente y con otros países ha hecho que las demás sean un tanto ignoradas.

COBO, María (2015) señala:

**...el español sigue siendo la lengua con prestigio y más usada sobre las otras lenguas oficiales de relación intercultural, el kichwa y el shuar. Como veíamos, pese a que en nuestra Constitución se ubica a las tres**

**lenguas en el mismo nivel (de relación intercultural), la realidad es distinta, pues el español es la lengua oficial a secas. Además, la educación se enfoca sobre todo en que el kichwa y el shuar, así como el resto de lenguas ancestrales, se adecúen a políticas y a maneras de ver el mundo centradas en el español, y no al revés o de una manera equilibrada... (p.1).**

Muchas de las comunidades que poseen otra de las lenguas ancestrales se encuentran en muchas ocasiones en menor posibilidad de desarrollo, ya que se les dificulta la comunicación con otros sectores donde predomina el idioma español, de igual manera se torna un tanto difícil el interactuar de las personas que hablan el español como única lengua con aquellas personas de otras lenguas. En esto radica la importancia de aprender al menos una lengua ancestral, para que todos se encuentren en condiciones igualitarias de comunicación y de desarrollo.

Las lenguas ancestrales que corresponden a Ecuador se encuentran entre los habitantes de las tres regiones del país distribuidas de la siguiente manera: En la región Costa, se encuentran los tsáchila, awá, epera y chachi; en la Sierra los kichwas y en la región Amazónica, los shuar, achuar, secoyas, zapara, cofanes, andoas, huaorani, sionas, shiwiar.

### **2.2.3. El idioma kichwa**

El idioma Kichwa, en el Ecuador tiene diferentes formas de expresión de acuerdo al grupo étnico, aunque la estructura gramatical sea muy similar, algunas de las palabras suelen ser diferentes para los kichwa-hablantes de la Sierra y para los de la Amazonía.

LEMA, Julio (2013) expresa:

**El kichwa es uno de los valores espirituales que más vigencia ha tenido en los últimos años, situación que ha obligado a los gobernantes a oficializar un programa educativo bilingüe (kichwa-español).**

**La lengua kichwa es de vital importancia para el desarrollo de la autoestima y fortalecimiento de la identidad de los pueblos y nacionalidades. Generalmente es un vínculo de comunicación íntima entre los pueblos (p.13).**

El kichwa es parte fundamental de la cultura del pueblo Otavalo y como tal debe ser revalorizado, ya que en muchos casos se ha ido dejando de lado con el pretexto de que hay que adaptarse a la comunicación moderna, que no es negativa de ninguna manera, sino que puede ser la misma un mecanismo para retomar la propia lengua ancestral. De lo contrario estas lenguas cada vez irán reduciéndose su habla hasta que terminen por desaparecer, lo cual significaría también la desaparición de las raíces de los ecuatorianos y el desconocimiento de su pasado.

La Asociación Sudamericana (2010) manifiesta:

**El Ministerio de Educación de Ecuador, a través de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, ha diseñado el programa de enseñanza de kichwa Mushuk Muyu (nueva semilla en español) para incentivar la construcción de una sociedad intercultural y multilingüe (p.1)**

A través de las instituciones educativas se está promoviendo la enseñanza aprendizaje del idioma Kichwa con el propósito de mantener la cultura y las raíces de los pueblos ecuatorianos, pueblos que en la historia han luchado por defender a la patria.

El Ministerio de Educación ha propuesto la formación intercultural y bilingüe para todos los ecuatorianos a fin de que todos, mestizos e indígenas se encuentren en condiciones de igualdad, a partir de un mutuo aprendizaje y compartir sus saberes.

VALLEJO, Raúl (2010)

**El tratamiento de las lenguas en la educación dirigida a pueblos indígenas ha representado siempre un desafío, puesto que lleva implícita una problemática muy especial que tiene que ver con la característica de oralidad de estos idiomas y con enfoques culturales que difieren mucho de los de la sociedad mayoritaria del Ecuador. La educación oficial históricamente no ha tomada en cuenta las lenguas ancestrales, por lo que el español ha sido, desde el enfoque del Estado, el único idioma de enseñanza para todos los ecuatorianos.**

**Esta situación empezó a cambiar desde la creación de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, que impulsó la toma de conciencia respecto de las culturas que componen el gran mosaico ecuatoriano y propuso la elaboración de materiales educativos en las lenguas ancestrales. Sin embargo, y pese a que estas lenguas ya han sido integradas con pleno derecho al sistema educativo nacional, su utilización en el aula no se ha definido satisfactoriamente desde el punto de vista pedagógico (p.5).**

En los actuales tiempos se ha percibido cambios más notables todavía con la Educación Intercultural y Bilingüe, que regula el mismo Ministerio de Educación respaldado en la Ley de Educación Intercultural Bilingüe.

Hasta hace poco los idiomas ancestrales estaban separados del idioma español, cada uno de ellos con su propio modelo de enseñanza, por lo que era casi imposible que existiera una interacción entre estas lenguas.

Además, se creaba ciertas condiciones de inferioridad para quienes se identificaban con una de las lenguas de la cultura indígena, por lo que las personas desde muy temprana edad, ponían todo su empeño en aprender otra lengua no materna- el español- dejando de lado su propia lengua que poco a poco se iba olvidando y con ello el olvido de su propia identidad, sintiéndose muchas veces avergonzados de ella.

EL UNIVERSO (2013).

**La globalización, la migración del campo a la ciudad y la arremetida de culturas foráneas han llevado a que los propios indígenas pierdan su identidad idiomática, la escondan por vergüenza ante la discriminación y adopten otras lenguas como símbolo de progreso, comentó el investigador Fernando Cabascango (p.1).**

Cada vez más se ha descuidado el mantenimiento de la propia identidad de los pueblos ecuatorianos y en su lugar se ha acogido a otras culturas de otros pueblos que nada tienen que ver con el Ecuador, por lo que se requiere medidas inmediatas a fin de rescatar lo que aún quedan de ellas a través de la motivación por mantener su propia lengua y por ende su cultura, tradiciones e identidad propia y que mejor el hacerlo desde las aulas.

#### **2.2.4. Enseñanza de lengua materna**

El conocimiento de las lenguas indígenas permite identificar y valorar las raíces de un pueblo. Fernando Cabascango a través del diario EL UNIVERSO(2013) expresa: "El estudio de las lenguas vernáculas es como "volver a las raíces" y también una forma de comprender "la cosmovisión y la filosofía de las nacionalidades" indígenas del país".

Para muchos la lengua materna es el español y tienen que aprender el Kichwa u otra como segunda lengua oficial, pero para otras personas en cambio, sucede que la lengua materna es una lengua indígena y necesitan aprender el español. Sea cual fuere el caso el trabajo de los docentes en este proceso requiere de metodologías apropiadas para alcanzar un buen aprendizaje, que sobre todo le sea útil.

Op. Cit. VALLEJO, Raúl (2010)

**En el Modelo de Educación Intercultural Bilingüe los docentes tienen la oportunidad de darle un nuevo uso a las lenguas ancestrales, que es el de enseñar en ellas en un contexto escolarizado de tipo occidental. Esto conlleva no pocas dificultades, puesto que es un campo en el que las lenguas ancestrales no tienen experiencia y se requiere numerosas adaptaciones a nivel léxico y morfosintáctico. Pero estas adaptaciones no son simplemente transferencias mecánicas de significado, ya que requieren transformaciones conceptuales desde los usos tradicionales de las lenguas indígenas hacia los modernos requeridos por la comunicación actual (p.8).**

Un arduo trabajo desarrollado por los docentes en este proceso de enseñanza-aprendizaje, permitirá alcanzar la meta de hacer del Ecuador un país en equidad de condiciones y derechos. Además, es importante recordar que todas las lenguas del país son patrimonio cultural y como tales el Estado las respetará, conservará y estimulará.

### **2.2.5. Métodos de enseñanza de lenguas**

Existen métodos específicos para la enseñanza de las lenguas, métodos que basados en la traducción interpretación, relación con el medio, a través de procedimientos ordenados.

HERNÁNDEZ, Francisco (s/f)

**En la enseñanza de lenguas se distinguen entre métodos generales y específicos tradicionales y contemporáneos; más sin hacer válidas estas distinciones-entre otras razones por vagas e imprecisas-, la literatura ha documentado un sinnúmero de métodos que ha clasificado de acuerdo a: categorías lógicas (síntesis, análisis, inducción, deducción); el aspecto de la lengua en el que centra su atención (gramatical-léxico, fonético, etc.); las habilidades que se entrenan (traducción, oral, escrito, de lectura); la teoría base lingüística o psicológica del aprendizaje en la que se apoya (consciente, sugestivo, estructural, etc)...Claro que también sería necesario distinguir entre los métodos diseñados para enseñar la lengua materna (método auditivo, alfabético o fónico, lingüístico, de la oración, de la palabra, de la vista, etc.) (p. 142).**

Existen varios métodos para la enseñanza de las lenguas, mismos que emplean diferentes estrategias apropiadas para la enseñanza, algunos pueden ser considerados tradicionales, pero que sin embargo en la enseñanza de las lenguas pueden ser muy útiles, tal es el caso de la traducción que permite la explicación de nuevas palabras, formas y estructuras gramaticales, al igual que lectura de textos de contenido lingüístico ancestral, entre otras.

### **2.3. Lectura**

El leer es un proceso que va mucho más allá de identificar fonemas, grafemas, palabras, es encontrarle un significado a todo aquello que se expresa en un texto.

SOTO, Rogelio “La lectura es un proceso de captación, comprensión e interpretación de cualquier material escrito”. (p. 5). Un adecuado proceso

de lectura junto a textos que propicien el interés de los estudiantes, facilitará su interpretación y comprensión, lo cual es un aporte en el aprendizaje, ya que la lectura está ligada a la escritura y conjuntamente facilitan la adquisición de conocimientos de cualquier naturaleza.

La Actualización y Fortalecimiento Curricular de Educación Básica (2010) expresa:

**Lectura: saber leer a una velocidad adecuada al objetivo del lector y a la facilidad o dificultad del texto. Comprender ideas que no estén escritas expresamente y las que están explícitas. Hacer y responder preguntas del texto que se refieran a lo literal, a lo que debe deducirse y a un nivel crítico de valoraciones personales. Comparar lo que se sabía del tema con lo que el texto contiene. Comparar entre las partes que conforman el texto. Usar el contexto, sinonimia y antonimia... Inferir el significado de palabras y oraciones. Verificar predicciones. Hacer relaciones con la realidad. Parafrasear información. Saber buscar y encontrar información específica. Comprender el texto con todos sus detalles... (p. 9)**

La reforma curricular presenta a la lectura como la destreza más importante en el área de Lengua y Literatura, en razón de que su ejercicio combina el manejo de todas las habilidades comunicativas; la lectura es el eje alrededor del cual se desenvuelven todos los aprendizajes, por lo que su dominio necesita asegurarse en la educación básica y bachillerato.

En cuanto a la esencia de la lectura, hay dos principales formas de comunicar las ideas y sentimientos a los demás: por medio del lenguaje oral y por medio del lenguaje escrito.

PORTAL\_EDUCATIVO (2015). *Lenguaje oral y escrito*. Recuperado de <http://www.portaleducativo.net/movil/quinto-basico.php?cod=542/Lenguaje-oral-y-escrito>.

**Existen, entonces, dos formas de comunicación lingüística: la comunicación oral y la comunicación escrita. La Comunicación Oral se produce cuando conversas con tus compañeros, escuchas radio, ves televisión, hablas por teléfono con tu mamá, asistes a una obra de teatro, contestas preguntas en clase, cantas una canción, etcétera. La Comunicación Escrita requiere de un texto impreso o manuscrito. Se produce cuando lees un cuento, sigues las instrucciones que te entrega la pantalla del televisor, escribes un mensaje a tu compañero de banco, buscas un teléfono en la Guía, te informas de los nombres de las calles, descifras los enunciados de un volante, redactas una composición, entre muchas otras posibilidades. (párr. 5-6)**

De igual manera que se escucha al que habla para comprender lo que dice, se lee una página escrita o impresa para comprender a la persona que la escribió.

Por tanto, las palabras, las frases, las oraciones y los párrafos escritos o impresos, son símbolos tras de los cuales hay ideas; y si esos símbolos no tienen significado para el que los pronuncia, no está leyendo verdaderamente.

La lectura es un proceso por medio del cual se obtienen ideas a través de símbolos escritos. Si al leer se reconocen esos símbolos y se reproducen su sonido, sin comprender lo que ellos significan, sin saber qué ideas representan, no se está realizando propiamente lectura. De ser ese su único objetivo, la lectura no tendría ningún valor, el mero reconocimiento y pronunciación de palabras no es lectura.

### **2.3.1. Importancia de la lectura**

La lectura es un instrumento básico en la comunicación e interacción con otras personas y con el medio que le rodea, lo cual contribuye

además al desarrollo de la autoestima, es de mucha importancia en la formación integral del ser humano, favorece la creatividad, incrementa el vocabulario.

CASTILLO, Jimena (2010) “Durante el proceso de lectura , el lector se relaciona activamente con el texto, en un diálogo en el que se activan varias destrezas de pensamiento y expresión” (p. 83).

Para ello se recurre a ciertas estrategias que van desarrollándose en subprocesos.

### **2.3.2. Proceso Mental de la Lectura**

#### **2.3.2.1. Percepción de las palabras**

La percepción de las palabras es un acto voluntario que se da a través de los sentidos, generalmente la visión, que son los encargados de llevar las sensaciones hasta el cerebro, en donde se produce una relación con otros conocimientos para darle significado a las nuevas palabras.

**GUZMÁN, Carolina. (2010). Estrategias metodológicas para el desarrollo de destrezas, habilidades y capacidades de la comprensión lectora en niños del tercer año de educación básica. “Los símbolos no significan nada si no se asocian en la experiencia de la persona o con aquello que previamente se ha fijado en su mente” (p.57).**

Para reconocer las palabras es importante la relación de estas con el contexto y mientras más palabras o ideas estén contenidas en su estructura mental, más fácil le será asociar las nuevas, además mucho tiene que ver la habilidad, la motivación y lo atractivo del material que se quiere leer.

### **2.3.2.2. Comprensión de las ideas**

La comprensión de ideas tiene que ver con la capacidad de darle significado a los símbolos, gráficos de un escrito para reconocer el mensaje que aquellos expresan.

*JÁTIVA, Alicia (2010). Incidencia de los Métodos y Técnicas de Lectura en la Comprensión Lectora de los Estudiantes de Educación Básica de la Unidad Educativa Cardenal "Spellman".*

**Cuando el material de lectura está elaborado en su mayoría con palabras ya familiares para el lector, su percepción se realiza generalmente por unidades; esto es, por palabras o conjuntos de palabras que forman parte de una unidad significativa mayor, que a la vez va relacionándose con otras, a medida que se avanza en la lectura (p.47).**

La captación de las ideas expresadas por el que escribe y su asociación con las propias ideas y experiencias del que lee, es lo que aclara la comprensión.

Las experiencias del lector son, fundamentales para la comprensión ya que ésta es posible sólo cuando puede relacionar la percepción de las palabras con las ideas del autor.

Por ello es importante la riqueza de vocabulario de la persona que lee.

### **2.3.2.3. Reacción ante las ideas adquiridas**

Además de reconocer las palabras y captar su significado, la persona que lee reacciona de varias maneras ante las ideas obtenidas. Puede sacar alguna conclusión, juzgar las ideas en su exactitud, en su calidad y

eficiencia, compararía con sus puntos de vista, utilizar las ideas en la solución de algún problema, etcétera, Se siente en la capacidad de aceptar o rechazar las ideas del autor. Estas formas de reacción dependen del propósito con que lee la persona y también de sus experiencias en relación con el material leído.

Según el filósofo francés Gilles Thérien (1990),

**Los procesos mentales de la lectura son: Proceso neurofisiológico, es un acto concreto, observable ya que a través del ojo el signo o signos pasan al sistema nervioso y de este al cerebro. Proceso cognitivo en el cual el lector intenta comprender el significado de aquella grafía. Proceso afectivo derivado de las emociones que suscita la lectura basada (sobre todo en el caso de la infancia) en sus capacidades afectivas. Proceso argumentativo permite analizar cualquier texto desde el punto de vista de los valores expresados por el autor. Es decir toma la postura del autor frente a la realidad y a la humanidad. Proceso cultural puesto que toda lectura ocupa inmediatamente un lugar dentro del bagaje cultural de cada lector. Al crecer el niño absorbe diferentes textos literarios que marcaran sus gustos y preferencias (p.104).**

En este caso se resalta la importancia que tiene el texto para el lector y la relación de aquella con el entorno en el que se desenvuelve para que esta inmediatamente constituya una experiencia que permanecerá por un largo plazo en la estructura cognitiva del individuo.

Con el propósito de que los estudiantes sean buenos lectores, es decir, que puedan comprender cualquier tipo de texto que encuentren en su vida cotidiana y sean capaces de leer con actitud crítica, el Fortalecimiento Curricular (2011) plantea dentro de las precisiones para la enseñanza de Lengua y Literatura y dentro de ellas las precisiones para el leer: prelectura, lectura y poslectura.

### **2.3.3. Proceso de la lectura**

Son mecanismos empleados para una mejor comprensión de los textos, cada uno de ellos requiere de actividades apropiadas para que sea más efectivo.

El libro de Educación de Lengua y Literatura de 7° año de Educación General Básica del Ministerio de Educación 2010 señala: “El proceso de la lectura lo vamos a desarrollar en tres etapas pre lectura, lectura y poslectura para comprender mejor” (p. 100).

#### **2.3.3.1. Pre lectura**

En la pre lectura activamos nuestros conocimientos previos, elaboramos hipótesis y planteamos preguntas sobre el contenido, mediante el análisis de los elementos que acompañan el texto, (paratexto) como fotografías, esquemas, ilustraciones, diagramación, etc. Este proceso nos permite tener una idea anticipada de lo que vamos a leer.

#### **2.3.3.2. Lectura**

Permite cumplir con una función comunicativa específica.

Reconocer la estructura para la comprensión de las ideas implícitas y explícitas; nos ayuda a encontrar y buscar información específica, a reconocer los nuevos aprendizajes e identificar los significados de palabras y frases.

#### **2.3.3.3. Pos lectura**

Se presentan estrategias para la comprensión a nivel literal, inferencial y crítico-valorativo. Así, aprenderemos a organizar la información utilizando diferentes esquemas gráficos.

Este proceso de lectura permite que el estudiante tenga interés y gusto por la lectura y le lleva al estudiante a imaginar y a inmiscuirse en la lectura, haciéndose partícipe y proactivo. Además permite comprender más lo que lee llevando al estudiante a explorar por sí solo nuevos textos literarios.

### **2.3.4. Pasos del proceso de lectura**

El proceso de lectura requiere de ciertos pasos, que a decir de IBRAMI, Danjela (2011) son: “La visualización, fonación, audición, cerebración” (p.15), todos ellos se complementan para llegar a una comprensión lectora.

#### **2.3.4.1. La visualización**

Hace referencia a la capacidad del lector de fijar la mirada sobre las palabras que va leyendo y las palabras contiguas, lo que acrecienta o disminuye la velocidad de lectura.

**Gráfico N° 1 visualización**



Fuente: <http://gimnasiofontana.edu.co/es/vida-estudiantil/biblioteca>

HARO, Claudio y otros (2012), La visualización se refiere a la velocidad de desplazamiento y tiempo de fijación ocular. Un lector habitual puede

enfocar aproximadamente 20 letras por 250 milisegundos, saltando de una letra a otra en 30 milisegundos (p. 2)

Mientras que algunas personas con lectura lenta visualizan alrededor de cinco a diez letras a la vez, otras de lectura rápida alcanzan a visualizar hasta veinte letras, aunque la velocidad de lectura también está influenciada por la identificación rápida de las palabras.

#### 2.3.4.2. La fonación

Es la articulación de las palabras en forma oral, la información percibida a través de la vista ahora se expresa mediante el lenguaje oral.

**Gráfico N° 2 Fonación**



Fuente: <https://www.google.com.ec>

Proceso lector (s/f) Lectura.us. Recuperado de <http://www.lectura.us/técnicas/fuentes/proceso-del-lector/> el 28 de noviembre de 2015: “**La fonación** es la Articulación oral consciente o inconsciente, se podría decir que la información pasa de la vista al habla”.

Es aquí donde se vocaliza la lectura si se hace una pronunciación adecuada de los fonemas y palabras, de lo contrario se fomentaría malos hábitos que provocan una inadecuada lectura y por tanto disminuyen la capacidad de comprensión.

### 2.3.4.3. La audición

Este proceso es casi inconsciente, ya que no es voluntario, se trata del paso de la información hablada al oído.

**Gráfico N° 3 Audición**



Fuente: <http://es.slideshare.net/archipielago123/la-audicion-26722125>

### 2.3.4.4. La cerebración.

La información percibida a través de la visualización, la fonación y la audición llegan hasta el cerebro para darle un significado.

**Gráfico N° 4 Cerebración**



Fuente: <http://es.slideshare.net/Dannyaressi/la-lectura-35719688>

YARESSI, Daniela (2014): “La información pasa del oído al cerebro y se integran los elementos que van llegando separados. Con esta etapa culmina el proceso comprensivo” (párr. 4).

De esta manera se determina el valor de la información, una vez que ha comprendido el sentido de la misma.

### **2.3.5. Tipos de lectura**

Como se mencionó anteriormente existen varios tipos de lectura dependiendo de la manera en que se encuentre expresado el texto, o de la manera en que se exprese el texto escrito.

PORTAL\_EDUCATIVO (2015). *Tipos de lectura*. Recuperado de <http://www.tiposde.org/escolares/430-tipos-de-lectura/>. “La lectura puede clasificarse en: Mecánica, Fonológica, denotativa, rápida, diagonal” (párr. 2). Según la aplicación del tipo de lectura de preferencia en la narración de un texto cada uno tiene la intención de llegar al lector para aportar en el proceso de un aprendizaje.

Por tal razón vale conocer diferenciarlos a los cinco tipos de lectura.

#### **2.3.5.1. Lectura Mecánica**

Está centrada únicamente en el reconocimiento de los términos o palabras, sin darle ninguna importancia al significado de ellas.

#### **2.3.5.2. Lectura Fonológica**

Esta lectura permite una mejor modulación de la voz, perfecciona la pronunciación de los fonemas.

#### **2.3.5.3. Lectura Denotativa**

Tiene como finalidad la comprensión literal del texto, para lo cual puede realizarse una descomposición del mismo en partes estructurales, sin que se llegue a interpretaciones específicas.

#### **2.3.5.4. Lectura Rápida**

Es aquella que se centra en la selección de los elementos que son de interés para el lector.

LOPEZ, Magdalena (2014) Léctura rápida, recuperado de <http://dinle.eusal>.

**La lectura rápida es la que se hace para buscar un dato concreto, como, por ejemplo, un nombre, una cita, una fecha, etc., que interesa conocer antes o después de comenzar una lectura. Se trata de echar un vistazo sobre el texto con un propósito específico (párr. 1).**

Se trata de examinar muy rápidamente un texto muy rápidamente de manera general, en busca de algunos datos específicos, o también reconocer la importancia o no del texto.

#### **2.3.5.5. Lectura Diagonal**

Tiene el propósito de buscar información relevando del texto con solo dar una observación general del documento, fijándose en los elementos principales como son los titulares, palabras remarcadas o distintivas de las demás, ciertos fragmentos que llaman la atención, listados, frases llamativas, etcétera. Es decir el lector busca una información específica.

IBAÑEZ, Cristian (2011)

**Una lectura en diagonal permite abordar el contenido del artículo y ver cómo se articulan las ideas sin leerlo en su totalidad,... En lectura diagonal el lector solamente lee los pasajes especiales de un texto, como títulos, la primera frase de un párrafo, palabras acentuadas tipográficamente (negrito, cursivo), párrafos importantes (resumen,**

**conclusión) y el entorno de términos importantes como fórmulas (« $2x+3=5$ »), listas, conclusiones y términos técnicos. Se llama lectura diagonal porque la mirada se mueve rápidamente de la esquina de izquierda y arriba a la esquina de derecha y abajo (p.1).**

Este tipo de lectura permite leer un texto muy rápidamente, omitiendo los detalles y centrándose únicamente en expresiones que llaman la atención al lector.

#### **2.4. Comprensión lectora**

La comprensión es un proceso que se lo desarrolla a través de la lectura, bien entendida, tras seguir varios pasos que permitan al lector no solo repetir de manera mecánica las fonemas, palabras, frases, oraciones, etcétera, sino, además, comprender lo que está leyendo, hacer un análisis, una crítica y una reflexión de aquello que estaba expresado en el texto escrito, gráfico, otros, es decir le da significado a las expresiones. Por tal motivo se considera que la comprensión es a la vez el medio y la finalidad de la comunicación de las personas.

“La comprensión tal, y como se concibe actualmente, es un proceso a través del cual el lector elabora un significado en su interacción con el texto” (Anderson y Pearson, 1984). La comprensión de una lectura guarda relación con las experiencias del lector, ya que de acuerdo a ellas, él será capaz de decodificar las palabras, ideas, del autor del texto, contrastar, argumentar y sacar conclusiones que al ser asimiladas, enriquecen el conocimiento.

Es decir, el lector a medida que lee, relaciona lo que expresa el autor con la información acumulada en su estructura cognitiva para dar significado al texto mediante pautas ofrecidas por este; para ello el

individuo realiza varias operaciones mentales hasta relacionar las ideas nuevas con las previas y darle sentido a las pautas que encontró en el texto.

Ausubel (1983) en su libro Psicología educativa un punto de vista cognoscitivo, menciona que la comprensión lectora se logra cuando el estudiante relaciona los nuevos conocimientos con los anteriormente adquiridos; pero también es necesario que el alumno se interese por aprender lo que se le está mostrando, es decir se sienta motivado por conocer, por averiguar cuál es el contenido de lo que está leyendo.

Morles (1987) manifiesta que “Sin comprensión no hay lectura” (p.48). Por tanto, la lectura para la comprensión, no puede ser ligera. Debe ser activa, exploratoria, indagatoria, para que la relación con los conocimientos previos genere nuevas ideas importantes y con alto grado de significación para el lector.

La comprensión lectora requiere de un proceso mental que se desarrolla mediante un conjunto de actividades que tienen por finalidad la extracción o elaboración del significado.

#### **2.4.1. Estrategias para la Comprensión Lectora**

Entre algunas de las habilidades necesarias para la comprensión lectora, pueden mencionarse: reconocimiento del léxico, fluidez en la lectura, reconocer ideas principales, capacidad de inferir, habilidad para establecer generalizaciones, comprensión literal del texto e identificación de la intención del autor.

El MINISTERIO DE EDUCACIÓN, a través del Fortalecimiento Curricular de Lengua y Literatura (2010) manifiesta:

**Comprender un texto es releer, buscar entrelíneas, inferir, analizar paratextos, saltarse partes, alterar el orden de lectura y otros. Es un proceso que debe enseñarse de manera dinámica para convertir al estudiantado en lectores curiosos y autónomos. Será necesario recalcar que no existe tampoco un único camino de lectura. Cada lector y lectora, de acuerdo con sus intereses, presta atención a las partes del texto que considera más importantes, al objetivo de lectura planteado, al tipo de lectura que se llevará a cabo (no es lo mismo la lectura literaria de novelas que la lectura de cartas de lectores) o a la transacción que se produce entre los conocimientos que se poseen y los que se están adquiriendo; por lo tanto, el profesorado no puede estar cerrado a una única interpretación, sino que el aula debe ser el ambiente propicio para que puedan encauzar todas las lecturas que se susciten (p. 29).**

Para lograr la comprensión de una lectura, es indispensable que esta sea motivadora, atractiva, que despierte el interés, la curiosidad en el estudiante y el deseo de indagar cada vez más sobre su contenido, por ello que el docente debe recurrir a todas las estrategias posibles tanto al único, como durante y después de la lectura para reforzar la misma y hacer de ella algo realmente significativo.

Algunas de las estrategias empleadas para la comprensión lectora propuestas por MOLINA. Alfredo (2010) son: La lectura simultánea, el resumir, el ejercicio cloze. A continuación se detalla el proceso de cada una de ellas:

#### **2.4.1.1. Lectura simultánea**

Op. Cit. MOLINA. Alfredo (2010) “Consiste en leer una frase y después explicarla con tus propias palabras”, es decir explicar la idea empleando otras palabras más familiares para el lector.

### 2.4.1.2. Ejercicio CLOZE

Op. Cit. MOLINA. Alfredo (2010) “Esta es una técnica de reposición de palabras ocultas”. Esta estrategia consiste en retirar algunas palabras claves del texto para que el lector se esfuerce por completar los espacios vacíos y de sentido al texto; de esta manera se promueve la comprensión del texto.

### 2.4.1.3. Resumir

Op. Cit. MOLINA. Alfredo (2010) “Consiste en leer cada párrafo y luego seleccionar las palabras o frases principales que marcan el significado de dicho párrafo”. En el momento que se siente en la capacidad de laborar resúmenes cada vez más concretos a partir de palabras claves, puede decirse que comprendió el texto, por ello es necesario leer el mismo las veces que sean hasta que pueda hacerlo.

Según GONZÁLEZ, Paz (2014): *¿Cómo hacer un resumen? 6 pasos que son una gran ayuda.*

Recuperado de <http://www.guioteca.com/educacion-para-ninos/como-hacer-un-resumen-6-pasos-que-son-una-gran-ayuda/> La mejor manera de hacer un resumen es seguir los siguientes pasos:

**Leer silenciosamente todo el texto. Separarlo en párrafos. Leer por párrafos subrayando las ideas más importantes de cada uno. Si es necesario escribir al margen notas que sean importantes. Todo lo subrayado escribir en un cuaderno. Ordenar lo escrito y redactar el resumen tratando de ser claro, exacto, coherente y fiel a lo que vas a resumir. Revisar lo escrito y suprime los términos inadecuados corrigiendo a la vez la puntuación y la ortografía (párr. 3).**

#### 2.4.1.4. Cuadro SDA

Esta técnica es muy interesante, ya que permite mantener la expectativa durante todo el proceso de lectura, para saber si los conocimientos previos eran acertados y si se da respuesta a las interrogantes planteadas al iniciar la lectura, ya que se parte de lo que los estudiantes ya saben y lo que desean conocer.

GRUPO EL COMERCIO(2010):

**SDA significa: Lo que sé. Lo que deseamos saber. Lo que he aprendido. El cuadro SDA permite recoger y activar conocimientos previos (que generan aprendizajes significativos) y prerrequisitos. Recoge los intereses de los niños y las niñas, y registra lo que desean aprender y también lo que aprendieron sobre el tema. Cuando esta técnica es adecuadamente utilizada, promueve el aprendizaje activo y el pensamiento crítico. Genera la propia reflexión de los estudiantes sobre sus aprendizajes.**

Para el desarrollo de esta estrategia se puede emplear un cuadro como el siguiente:

**Tabla Nº 1 Estrategia SDA**

<b>¿QUÉ SABEMOS?</b>	<b>¿QUÉ DEAMOS SABER?</b>	<b>¿QUÉ APRENDIMOS?</b>
Una vez que se ha presentado el esquema y el tema, los estudiantes escriben lo que conocen sobre este.	Se escribe en forma de pregunta/s lo que desearía conocer a través de la lectura de ese texto, las dudas e inquietudes que tienen sobre el mismo.	Se escribe los aspectos más importantes de la lectura realizada. Los aprendizajes que le ofreció aquella lectura.

Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

#### **2.4.1.5. SQ3R**

Es una técnica de estudio muy útil para la comprensión de textos y consiste en realizar preguntas mientras lee, para después de terminar la lectura y realizar una reflexión de la misma, se proceda a dar respuesta a las mismas.

ENDARA, Susana (2013) expresa:

**En la técnica SQ3R, para leer, comprender y por consiguiente aprender, se necesita seguir los siguientes pasos:**

**S=Surf. Realizar una lectura rápida de todo el contenido de la lectura, con la finalidad de captar la idea general e inquietarse en los contenidos de la lectura.**

**Q= Question, significa formular preguntas sobre lo que le resulta interesante.**

**1R. Read. Leer detenidamente la información y escribir preguntas.**

**2R. Registred. Registrar la respuesta frente a la pregunta.**

**3R. Repeat. Leer conjuntamente preguntas y respuestas con la finalidad de registrar la información en la memoria de larga duración (p. 21).**

El plantear preguntas durante la lectura, incita al estudiante a estar pendiente de la información que le sirva para dar respuesta a las inquietudes planteadas, lo que ayuda a comprender de mejor manera el texto.

#### **2.4.1.6. MAPA DE CUENTO**

Es una estrategia sencilla que ayuda al estudiante a representar la estructura de un cuento, leyenda, historia.

Esta estrategia considera los siguientes pasos:

**Título:** El título de la lectura. (leyenda)

**Tiempo:** en el que se desarrolla la historia

**Lugar:** Dónde se desarrollan los hechos.

**Personajes principales:** de la leyenda, cuento, etc.

**Problema:** describir el problema central de la leyenda

**Evento 1, evento 2, evento 3, evento 4:** escribir acontecimiento en orden de desarrollo de los mismos en el texto. Pueden existir tantos eventos como considere necesario.

**Solución:** Se puede escribir la solución que ubiese dado el estudiante al problema y finalizar con la solución que se dio en el texto.

#### **2.4.1.7. CADENA DE SECUENCIAS**

Es una estrategia muy aplicable para resumir historia, leyendas.

En este caso se identifica los acontecimientos principales de la leyenda, a continuación se los escribe en orden secuencial en un esquema predeterminado para ello, que puede ser el siguiente:

**Gráfico N° 5 Esquema de cadena de secuencia**



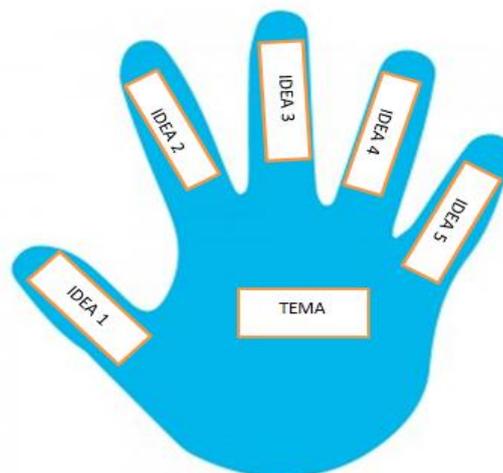
Fuente: [www.google.com/esquemas](http://www.google.com/esquemas)

Se escribe tantos acontecimientos como sea necesario, para ello se va incrementando un casillero más para cada idea de ser necesario.

#### **2.4.1.8. HISTORIAS SOBRE LA MANO**

Esta técnica es muy apropiada para la lectura de leyendas y cuentos, consiste en realizar una lectura detallada del texto, después de realizar una reflexión de la misma, graficar cada quien su mano derecha o izquierda, en la palma de la mano se escribe el título de la lectura y en cada uno de los dedos se escribe las ideas principales de la lectura en orden secuencial siguiendo el orden lógico de las manecillas del reloj.

**Gráfico N° 6 historia sobre la mano**



Fuente: [www.google.com/mano](http://www.google.com/mano)

Una vez concluida la actividad, pueden compartir o intercambiar con otros compañeros para comparar acerca de lo que cada uno de ellos escribió y de esta manera reforzar el aprendizaje.

Además de las estrategias específicas que se han detallado, existen otras que contribuyen en gran medida a comprender los textos.

El MINISTERIO DE EDUCACIÓN, en la guía de Estrategias de Comprensión Lectora (2010) señala algunas operaciones y estrategias de comprensión lectora:

**Tabla Nº 2 Operaciones y estrategias de comprensión lectora**

INGRESA	ESTRATEGIAS				RESULTADO
Palabra	Uso de vocabulario conocido	Uso del contexto	Uso de las familias de palabras	Uso de sinónimos y antónimos	Significado de la palabra
Oración	Extracción de la idea de una oración	Reordenamiento de la oración	Uso de referentes nombrados por pronombres	Análisis de matices	Significado de la oración (ideas)

Fuente: Ministerio de Educación. Estrategias de comprensión lectora (p. 63)  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

Estas estrategias permiten comprender de una mejor manera el texto, toda vez que a medida que va leyendo, realiza un análisis de cada palabra, frase, oración, lo que le ayuda a interpretar mejor el contenido general del texto.

Entre una de las técnicas para comprender textos también mencionada por el MINISTERIO DE EDUCACIÓN, en la guía de Estrategias de Comprensión Lectora (2010) es el partir de una lectura global del texto, al

menos dos veces, para luego realizar una segunda lectura, deteniéndose en cada párrafo y después de ello pasar a aplicar las estrategias de comprensión de palabras y oraciones señalado anteriormente.

#### **2.4.2. Niveles de Comprensión lectora**

Dependiendo del tipo de lectura que se desea alcanzar y para que logre alcanzarse una adecuada comprensión del mismo, es importante que se interprete en diferentes niveles:

Según Donna Kabalén citada por Garza Rosa (2000). “la comprensión de textos se debe realizar en tres niveles de lectura: literal, inferencial y analógico o crítico valorativo” (p.97). Los niveles que se describe a continuación permiten que el lector, dependiendo a las necesidades e intenciones pueda conocer en forma espontánea y actuar directamente con los juicios pertinentes.

##### **2.4.2.1. Nivel Literal**

Se refiere al tipo de lectura textual, donde el lector no necesita interpretar nada sino más bien comprender lo que dice el autor.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN(2011), “La lectura literal es comprender todo lo que el autor comunica explícitamente a través del texto, es decir es comprender todas las palabras que aparecen en él, para comprender lo que el autor ha escrito” (p. 10). En la escuela se emplea por ejemplo para identificar fechas, reconocer lugares, etcétera, donde no existe opción a interpretar nada.

La lectura literal pretende, que tanto el docente como el estudiante logren entender conocer y comprender directamente lo que el autor

manifiesta ya que son datos o informaciones investigadas en una manera científica y/o demostrativa.

#### **2.4.2.2. Nivel interpretativo o inferencial.**

Requiere de mayor concentración, cooperación e interés para que pueda el lector inferir lo que no se encuentra explícito en el texto, para llegar a una conclusión, a una interpretación de lo que quiso decir el texto y lo que no lo dijo-lo implícito.

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN (2010) La lectura interpretativa exige del lector un trabajo de síntesis. Partiendo de las unidades menores de la obra -las palabras- recorre un camino en cierto modo inverso al anterior puesto que asciende a las unidades superiores -las oraciones- y de éstas a los argumentos (P.12).**

Este nivel de lectura responde a las preguntas de por qué el texto dice aquello y qué es lo que no lo expresa, cuales son las intenciones ideológicas del mismo. El pensamiento del autor representado de manera sintetizada está abierto, al permitir que el lector pueda relacionarlo con libertad a situaciones reales, ficticias como también emitir sus propias conclusiones.

#### **2.4.2.3. Nivel crítico valorativo**

Es mucho más compleja que las anteriores, abarca a todas en una sola. De acuerdo al texto se realiza una valoración desde diversas perspectivas, o sea el lector somete al escrito a una minuciosa valoración crítica, emite juicios a partir de la relación con otros textos, por lo que se hace necesario redactar otro nuevo que abarque todo aquello.

Op. Cit MINISTERIO DE EDUCACIÓN (2010):

**Comprender un texto en el nivel crítico-valorativo significa valorar, proyectar y juzgar tanto el contenido de lo que un autor plantea en su escrito, como las inferencias o relaciones que se pueden establecer a partir de lo que aparece en el texto producido por un autor” (p. 12).**

Para alcanzar este nivel el lector debe recurrir a su experiencia, comparaciones, establecer una relación lógica de la información que le proporciona el tema del texto tratado con los conocimientos previos para que pueda emitir sus criterios personales.

## **2.5. Leyendas**

### **2.5.1. Definición**

La leyenda es una narración popular que relata hechos reales o ficticios, apoyándose en elementos fantásticos propios del sector y la época a la que hace referencia y que se han transmitido de persona a persona de forma oral. “Las leyendas son una de las principales herencias de los pueblos indígenas. A través de su lectura y estudio podemos conocer más sobre nuestras raíces e historia” Ministerio de Educación(2014), ya que en su estructura existen componentes característicos de tipo espiritual, moral, costumbrístico, tradicional. Sus personajes y eventos son exagerados, y las historias corresponden a un lugar y momento específico.

Op. Cit. Ministerio de Educación (2014)

**Las leyendas son narraciones casi siempre de origen oral, basadas en algún hecho histórico que se ha recreado muchísimas veces, y que han**

**sido enriquecidas con la fantasía y la imaginación popular. Por ello, han perdido su carácter de hecho real.**

**Son percibidas como posibles e incluso, a veces, como historias reales, auténticas y hasta experimentadas en persona, por el narrador o narradora. Incluyen mensajes de protección del medioambiente. Las malas acciones de los personajes son castigadas. Por lo tanto, explican y moralizan, pero sin dejar una enseñanza explícita como la fábula.**

**Mediante las leyendas, se puede documentar la identidad de las diferentes culturas que conviven en un país, pues expresan su cosmovisión y transmiten saberes, actitudes, costumbres y estilos de vida. (p. 79)**

Como se describe en el texto una de las características especiales de la leyenda, es la relación que hace entre lo mítico y lo real a través de una narración de hechos naturales y/o sobrenaturales, que se transmite de generación en generación de forma oral o escrita y que además ofrece mensajes de reflexión para los lectores.

RAMIREZ, Roberto (2012) señala:

**Se puede definir a la leyenda como una composición tradicional que cuenta una historia ficticia, por lo general con tintes sobrenaturales, en la que por lo menos uno de sus elementos (seres, lugares o hechos), es real (aunque no pueda ser comprobado; de ahí que las leyendas suelen tener esa índole de familiaridad en la comunidad que se narra.**

**La leyenda pertenece a la tradición oral, se transmite de generación a generación; se trata de un discurso que a fuerza de ser común y repetido, trata de fundamentar cierta validez histórica, de modo que el universo ficticio que se relata encaje en la realidad como un producto verosímil (p.34).**

Generalmente, las leyendas son narraciones cortas de estilo tradicional desarrolladas en un solo episodio a manera de conversación, muy apropiadas en la enseñanza de costumbres y tradiciones, además cabe rescatar que el contenido es ficticio, pero a la vez nos muestra algún elemento existente que compone el texto y que la mayoría adopta temas de cada pueblo que a su vez son narradas por los mismos pobladores.

### **2.5.2. Características de la leyenda**

Una de las características de la leyenda y que la diferencian de un cuento es el ubicarse en un tiempo y en un lugar específico. Mientras que en el cuento el relato se inicia por lo general empleando la frase “érase una vez” o algún sinónimo y un lugar indeterminado; en la leyenda en cambio, inicia señalando el lugar y tiempo específico y real en que ocurrieron las situaciones, aunque también pueden acompañarse de otros elementos ficticios.

Admin-Conceptos (2015). *Características de la leyenda*. Recuperado de <http://queesuna leyenda. com/caracteristicas-de-la-leyenda/> Entre las características más relevantes de la leyenda pueden señalarse las siguientes:

- **Su finalidad es fundamentar y explicar una cultura.**
- **Su elemento principal es el rasgo real de una costumbre, nombre de algún lugar, entre otros de los cuales se pretende explicar su origen.**
- **Por lo general se las ideas giran en torno al personaje.**
- **Casi siempre tienen un eje histórico, acompañado de imaginación para ampliarla o disminuirla con episodios imaginativos.**
- **Sus personajes y eventos son exagerados.**
- **Generalmente se transmiten de una generación a otra.**
- **Se centran en personas reales y los logros de las mismas.**

- **Son historias ficticias que guardan relación con la realidad.**
- **Cuando utiliza como personaje principal a una persona real, esta no es exactamente como se relata en la leyenda.**
- **Estas historias corresponden al género narrativo (párr. 5).**

Algunos cuentos populares también se los ha considerado leyendas por la similitud en las características, por lo que algunos pueblos los adoptan para narrarlos de generación en generación.

### **2.5.3. Tipos de leyendas**

Las leyendas pueden clasificarse de dos formas: por su temática y por su origen.

“Leyenda” MI-BIBLIOTECA-INFANTIL (2015). Recuperado de <https://sites.google.com/site/mibibliotecainfantil/leyendas>, presenta a las leyendas en dos clasificaciones: por su temática y por su origen.

#### **2.5.3.1. Por su temática:**

- Leyendas etológicas, aquellas que pretenden aclarar el origen de algunos elementos relacionados con la naturaleza. (ríos, lagos y montañas).
- Leyendas escatológicas, son las que hacen referencia a creencias y otras enseñanzas relacionadas con otra vida después de la muerte.
- Leyendas religiosas, hacen referencia a historias de pecadores y justos, vida de santos, pactos con el diablo.

### **2.5.3.2. Por su origen:**

- Leyendas urbanas, aquellas que tratan del folklore contemporáneo, y que son transmitidas oralmente.
- Leyendas rurales, como su nombre lo indica son las leyendas que tienen validez únicamente en el campo, ya que no se las puede adaptar para el sector urbano.
- Leyendas locales, corresponden a narraciones de tipo popular de un sector específico.

Dependiendo del contenido y las características, las leyendas pueden representar a dos o más clasificaciones.

## **2.6. El Aprendizaje**

El complejo proceso de aprendizaje tiene por finalidad la obtención de nuevos conocimientos, capacidades o habilidades que puedan ser aplicables en el futuro en la solución de problemas cotidianos.

SORIA, (2012), menciona que “el aprendizaje es un proceso de construcción, no es un evento aislado de acumulación. Es un proceso muy personal e individual.” (p. 106). Cada persona tiene un ritmo de aprendizaje, según la capacidad que tenga para la construcción del mismo.

“Aprender significa comprender y para comprender hace falta experimentar” ZULUAGA, María (2014). Es necesario que el estudiante sea el constructor de sus conocimientos, de lo contrario solo estaría

realizando una transmisión de conocimientos que en un corto plazo desaparecerán de su estructura cognitiva.

Según Geary, (1995). “Un supuesto básico del constructivismo es que los individuos son participantes activos y que deben construir el conocimiento” (p.86). Para que el aprendizaje sea el proceso constructivo que se pretende, un factor importante consiste en que los estudiantes activen sus conocimientos previos para que lo que van aprendiendo tenga sentido.

## **2.6.1. Tipos de aprendizaje**

### **2.6.1.1. Aprendizaje memorístico repetitivo**

Se denomina así por cuanto se aprenden por repetición mecánica y se necesita de la memoria para que almacene los datos, es decir, se produce cuando el alumno memoriza de forma mecánica, repetitiva los contenidos, “al pie de la letra”, sin comprenderlos, tampoco tiene oportunidad de relacionarlos con sus conocimientos previos, por lo tanto no encuentra el significado de los contenidos. No le da la oportunidad de llevar a la práctica lo que ha memorizado y por lo tanto se olvida muy fácilmente, ya que no mantienen relación con otros contenidos que le ayuden a recordarlos.

Según VALDIVIESO, Miguel (2011):

**El aprendizaje es la incorporación no sustantiva, arbitraria y verbalista de nuevos conocimientos en la estructura cognitiva. No hay ningún esfuerzo por integrar los nuevos conocimientos con conceptos ya existentes en la estructura cognitiva. No está relacionado con las experiencias, con hechos u objetos (p. 61).**

El aprendizaje memorístico surge cuando la tarea del aprendizaje se da de manera arbitraria, basándose en la pura memorización de datos, hechos o conceptos con escasa o nula interrelación entre ellos.

En este caso los conocimientos se dan sin esperar que el alumno los comprenda, como el caso de la enseñanza mecánica de las tablas de multiplicar.

Este aprendizaje suele dejar muchos vacíos en los estudiantes, sin embargo no puede decirse que sea negativo el aprendizaje memorístico sino que en muchas ocasiones ha sido mal utilizado, porque se ha pretendido que los estudiantes aprendan ciertos conocimientos a fuerza de repetirlos reiteradamente, sin importar si los comprende o no, tal es el caso en que los docentes al tomar una lección oral, dan mayor valor a los datos textuales que a las opiniones o análisis que pueda aportar el estudiante.

Lo pertinente en este tipo de aprendizaje es que se tome en cuenta los conocimientos previos para que los relacione con los nuevos y así puedan permanecer por más tiempo en su estructura cognitiva, además es muy importante proveer al alumno de estrategias y actividades que den mayor eficacia al aprendizaje.

#### **2.6.1.2. Aprendizaje receptivo**

En este tipo de aprendizaje, el alumno necesita comprender el contenido y reproducirlo, pero no alcanza a descubrir nada. En este tipo de aprendizaje el profesor es quien enseña y el alumno se ocupa de internalizar los conocimientos que el profesor le imparte, ya sea una explicación, una información, los materiales que se emplean, las órdenes dadas para un determinado trabajo, etc.

TORRE, Juan (2012), "El aprendizaje receptivo es aquél en que la información se ofrece directamente al estudiante" (p. 39). Se estructuran los contenidos y las actividades que deben realizarse para que los conocimientos tengan algún valor para los estudiantes.

Aquí los conocimientos son relacionados de manera no arbitraria, permitiendo a los educandos señalar e identificar ciertas características básicas del conocimiento que van a aprender, sea una imagen, un aspecto, un símbolo, etc.

El aprendizaje por recepción es considerado como un aprendizaje por instrucción expositiva donde se comunican unos contenidos que luego el estudiante tiene que reproducirlos.

Necesita de una instrucción para activar los conocimientos previos necesarios para poder conectarlos con los nuevos. Además requiere de una presentación organizada de los contenidos para que el estudiante ponga interés.

### **2.6.1.3. Aprendizaje por descubrimiento**

Este tipo de aprendizaje requiere de una mayor participación de los estudiantes, el docente ya no es quien expone los contenidos sino quien dirige las actividades escolares para lograr cumplir una meta, sirve de guía y mediador del aprendizaje permitiendo a los alumnos que desarrollen sus capacidades para el logro de los objetivos planteados.

Es un aprendizaje muy útil y si se desarrolla en forma autónoma produce aprendizajes significativos y promueve la investigación. Sin embargo su inconveniente es que emplea mucho tiempo y por ello no se lo emplea con mayor frecuencia.

BRUNER (1966), considera que:

**Los estudiantes deben aprender a través de un descubrimiento guiado que tiene lugar durante una exploración motivada por la curiosidad. Por lo tanto, la labor del profesor no es explicar uno contenidos acabados, con un principio y un final muy claros, sino que debe proporcionar el material adecuado para estimular a sus alumnos, mediante estrategias de observación, comparación, análisis de semejanzas y diferencias, etc. (s/p)**

En el aprendizaje por descubrimiento el guía cumple un papel muy importante, es quien organiza y estructura el proceso, con el empleo de materiales adecuados e interesantes para que se den los aprendizajes de forma ordenada y secuencial y obtengan la categoría de significativos.

En este tipo de aprendizaje hay que tomar en cuenta ciertas condiciones:

- El ámbito de búsqueda debe ser un tanto restringido.
- Los objetivos y los medios serán muy específicos e interesantes.
- Tomar en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes.
- Los estudiantes deberán reconocer la tarea como algo que tiene sentido y que vale la pena. De esta manera no se necesita señalar al estudiante lo relevante de su tarea, sino que este lo descubre antes de incorporarlo a su estructura cognoscitiva.

El aprendizaje por descubrimiento permite resolver problemas de su diario vivir y facilita el dar valor significativo de los contenidos, es decir el

alumno se convierte en el protagonista de su aprendizaje, él es quien investiga, selecciona, encuentra sus conocimientos con la ayuda del docente.

Según BRUNER, Jeromé, citado por PALACIOS, Jesús (2004):

**Estos descubrimientos pueden ser hechos por el método inductivo, tomando los datos dados para alcanzar nuevas hipótesis; por el método deductivo, sacando de las ideas generales conclusiones particulares o ejemplificaciones, o por el método transductivo, que permite establecer comparaciones, estimulando la imaginación y la creatividad (p.18).**

Es decir el estudiante aprende “aprendiendo”, de diferentes maneras y con el empleo de diversos procesos hasta llegar al conocimiento y se basa en ciertos principios para que pueda cumplir con el nivel de significativo.

BARRAZA, René, (2000) determina que:

**Los principios que rigen este tipo de aprendizaje son los siguientes:**

- **Todo el conocimiento real es aprendido por uno mismo.**
- **El significado es producto exclusivo del descubrimiento creativo y no verbal.**
- **El conocimiento verbal es la clave de la transferencia.**
- **El método del descubrimiento es el principal para transmitir el contenido de la materia.**
- **La capacidad para resolver problemas es la meta principal de la educación.**
- **El entrenamiento en la Heurística del descubrimiento es más importante que la enseñanza de la materia de estudio.**

- **Cada niño debiera ser un pensador creativo y crítico.**
- **La enseñanza expositiva es autoritaria.**
- **El descubrimiento organiza de manera eficaz lo aprendido para emplearlo ulteriormente.**
- **El descubrimiento es el generador único de motivación y confianza en sí mismo.**
- **El descubrimiento es una fuente primaria de motivación intrínseca.**
- **El descubrimiento asegura la conservación del recuerdo (p. 8).**

Todos estos principios determinan la importancia del aprendizaje por descubrimiento, hacen entre ver que el hecho de ir descubriendo los conocimientos hacen que la labor educativa sea más dinámica y motivadora, contribuye a la participación, creatividad, análisis crítico de los estudiantes, haciendo de ellos personas más críticas y reflexivas.

Es importante recalcar que mediante este proceso de enseñanza-aprendizaje por descubrimiento no solo se produce conocimientos conceptuales sino también procedimentales y actitudinales.

#### **2.6.1.4. Aprendizaje por modelado de procedimientos**

Se entiende por procedimiento una serie de acciones establecidas, dirigidas hacia el logro de un objetivo, a través del uso de técnicas, habilidades, estrategias, métodos, etc.

El aprendizaje por modelado de los procedimientos, corresponde al aprendizaje por recepción de conceptos y se puede determinar cómo el proceso en que primero lo hace el docente, para que luego lo hagan conjuntamente y finalmente el estudiante esté en capacidad de hacerlo solo por su cuenta.

A decir de VERA, Angélica (2010). “El aprendizaje por modelados se refleja muy bien con el siguiente principio de la enseñanza: Primero lo haré yo (profesor), después lo haremos juntos, después lo harás tú solo” (p.76).

El estudiante observa muy atentamente las acciones que en primera instancia las desarrolla su maestro, para luego intentar reproducirlas con ayuda del maestro y finalmente hacerlo solo, por lo que requiere de una planificación pertinente, con claras indicaciones, e instrucciones del proceso que ha de seguir el alumno, para que pueda seguirlas correctamente y lograr la meta deseada.

Pero hay que aclarar que en este tipo de aprendizaje existe el riesgo de que el alumno aprenda memorísticamente, por imitación, adoptando conceptos de forma superficial, por lo que no estará en condiciones de transferirlos a nuevas situaciones y será olvidado fácilmente.

#### **2.6.1.5. El aprendizaje significativo**

Es aquel en que el alumno relaciona sustancialmente, las nuevas ideas con su estructura cognoscitiva, por lo que resulta ser el aprendizaje más importante.

AUSUBEL, Paúl (1983) (Op cit.) manifiesta:

**El aprendizaje del estudiante depende de la estructura cognitiva que se relaciona con la nueva información; debe entenderse por estructura cognitiva, al conjunto de conceptos, ideas que un individuo posee en un determinado campo del conocimiento, así como su organización (p.37).**

Es decir, este es el tipo de aprendizaje que relaciona los conocimientos previos con los nuevos aprendizajes. Este es el tipo de aprendizaje más utilizado, por los docentes en las distintas áreas, consiste en partir de los conocimientos que el estudiante trae consigo y a partir de allí ir introduciendo los nuevos, para que el discente los relacione.

También es muy importante la relación de las ideas con su ambiente, su cultura, para que descubra su realidad y se haga más dinámico y motivador el proceso de aprendizaje, a la vez le permite al niño ser parte activa y reflexiva en el mismo, es decir el estudiante aprende haciendo, practicando, de esta manera los aprendizajes son más duraderos y pueden producir un cambio de conducta. Este tipo de aprendizaje se obtiene cuando el alumno analiza, interpreta los conceptos y puede explicarlos y/o aplicarlos en otros contextos.

### **2.6.2. Estilos de aprendizaje**

La mayoría de personas tiene una forma muy particular de adquirir sus conocimientos, una manera propia de interactuar, aceptar y procesar la información y los estímulos con los que alcanzará su aprendizaje.

Cada estudiante tiene su propia manera de aprender, según el sistema de representación mental de la información que posea, visual, auditivo y kinestésico.

SOLORZANO, Nubia (2011), Son los rasgos cognitivos, afectivos y fisiológicos personales que sirven como indicadores realmente estables de cómo se aborda, se interacciona y se responde a situaciones de aprendizaje. (p. 37). Las personas utilizan de manera conjunta dos o más estilos de aprendizaje, nunca uno solo, por lo que no puede hablarse de estilos puros.

### **2.6.2.1. Aprendizaje visual**

Cuando los estudiantes tienen este sistema de representación, representan a las cosas con imágenes o gráficos y así se les facilita el recordar y aprender.

De acuerdo al Modelo de la Programación Neurolingüística de Bandler y Grinder (2014) “Los alumnos visuales aprenden mejor cuando leen o ven la información de alguna manera” (p. 30).

En una clase expositiva, por ejemplo, prefieren leer algún texto antes que seguir la explicación de manera oral y en todo caso optan tomar nota de lo expuesto para leer y recordar.

### **2.6.2.2. Aprendizaje auditivo**

Una persona auditiva es aquella que tiene la capacidad de receptar de mejor manera escuchando, aprovecha al máximo los debates, exposiciones orales, a las cuales presta mucha atención a las pausas, la tonalidad de la voz, etcétera, lo cual le ayuda a comprender mejor. Prefiere el silencio.

WINEBRENNER (2010) “Los alumnos auditivos son lógicos, analíticos, pensadores secuenciales..., siguen las instrucciones de forma ordenada” (p.58). Aquellos estudiantes son muy críticos, reflexivos y generalmente “buenos estudiantes”.

### **2.6.2.3. Aprendizaje kinestésico**

Procesa la información asociándola a sus sensaciones y movimientos, a su cuerpo este sistema, como lo hace al aprender un deporte entre otras actividades.

Bandler y Grinder (2014) señala:

**Los alumnos que utilizan preferentemente el sistema kinestésico necesitan, por tanto, más tiempo que los demás. Decimos de ellos que son lentos. Esa lentitud no tiene nada que ver con la falta de inteligencia, sino con su distinta manera de aprender (p. 5)**

Los que tienen este sistema de representación aprenden haciendo las cosas como, le son muy útiles los experimentos de laboratorio o proyectos. El discente kinestésico requiere de constante movilización.

El aprendizaje kinestésico es muy lento en comparación con el visual y el auditivo, pero en cambio es bastante profundo, ya que lo aprende con el cuerpo y es muy difícil de olvidar.

## **2.7. Posicionamiento teórico personal**

Para esta investigación se ha considerado la fundamentación pedagógica ya que se pretende determinar estrategias innovadoras, creativas para la comprensión y lectura de leyendas cuyo propósito es mejorar el aprendizaje, de manera que este pueda ser significativo, es decir que corresponda sus experiencias con los nuevos aprendizajes, que estos se relacionen con el entorno y sobre todo que sienta el estudiante que son útiles y aplicables en su vida diaria.

Frente a la realidad y necesidad de lograr un aprendizaje significativo, la fundamentación pedagógica con todos sus conocimientos enriquecedores que conecta al estudiante con la realidad, las experiencias, la cultura, el ambiente donde se desenvuelve, etc., demanda al educador profundizar la reciprocidad de sus acciones, los

procesos no observables, como pensamientos, actitudes, creencias y apreciaciones del estudiante.

Pedagógicamente se fundamenta en la Teoría Constructivista mismo que orienta a la acción, persiviendo las herramientas o materiales propuestos a un ambiente dinámico, participativo e interactivo de modo que el conocimiento nuevo con todos los alcances trazados sean prácticos.

Por otro lado también se sustenta en la axiología, disciplina de los valores, por cuanto el objetivo de la enseñanza de la lengua ancestral es concienciar sobre el valor, la importancia y el respeto a la propia identidad y autonomía, costumbres, tradiciones, no solo para sí mismo sino para la interacción con otras personas de su entorno mediato e inmediato.

Sociológicamente se fundamente en la teoría socio crítica para que la enseñanza, el aprendizaje y la aplicación del conocimiento nuevo permitan adoptar opiniones críticas de la sociedad que conduzcan a relacionarse aún más con la entorno; la utilización de la lengua ancestral frente con la lengua oficial que es el castellano en la lectura y la comprensión de textos, con todos los elementos participativos permitirá interactuar de persona a persona o frente a la sociedad apropiándose críticamente al ambiente sociocultural al que pertenece.

## **2.8. Definición de Términos Básicos**

**Leer:** es un proceso de interacción entre el lector y el texto, proceso mediante el cual el primero intenta satisfacer los objetivos que guían su lectura.

**Lectura:** es el proceso a través del cual se comprenden determinados datos ubicados en un soporte específico y transmitido por medio de un código, reconocido por el lector.

**Comprensión:** Facultad, capacidad o perspicacia para entender y penetrar las cosas. La comprensión lectora es la capacidad de entender lo que se lee, tanto en referencia al significado de las palabras que forman un texto, como con respecto a la comprensión global en un escrito.

**Lengua:** Sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana. Sistema lingüístico cuyos hablantes reconocen modelos de buena expresión. Sistema lingüístico considerado en su estructura. Vocabulario y gramática propios y característicos de una época, de un escritor o de un grupo social.

**Ancestral:** Perteneciente o relativo a los antepasados. Tradicional y de origen remoto.

**Aprendizaje:** Acción y efecto de aprender algún arte, oficio u otra cosa. Tiempo que en ello se emplea. Adquisición por la práctica de una conducta duradera.

**Leyenda:** Relación de sucesos que tienen más de tradicionales o maravillosos que de históricos o verdaderos. Narración popular que cuenta un hecho real o fabuloso adornado con elementos fantásticos o maravillosos del folclore, que en su origen se transmite de forma oral.

**Kichwa:** Es el segundo idioma más hablado de la familia de las lenguas quechuas. Es empleada en la Sierra y Oriente del Ecuador.

**Paratextos:** todos los elementos que acompañan al texto escrito contextualizándolo: fotografías, esquemas, ilustraciones, entre otros. Incluso atañe a la diagramación y organización del texto.

## **2.9. Interrogantes de la Investigación**

- ¿Es posible determinar las metodologías que utiliza el maestro para la aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los estudiantes del sexto y séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez”?
- ¿Cuáles son las causas y efectos de la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”?
- ¿Es posible elaborar una guía metodológica que de solución a la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”?
- Es factible la socialización de la Guía metodológica mediante presentaciones y clases demostrativas como una herramienta para mejorar la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”?

## 2.10. Matriz Categorial

**Tabla Nº 3 Matriz Categorial**

CONCEPTO	CATEGORÍAS	DIMENSIÓN	INDICADORES
Dialectos que hablaban los antepasados, permiten identificar su cultura.	Lengua ancestral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kichwa</li> <li>• Cultura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adquiere vocabulario nuevo</li> <li>• Redacta párrafos</li> </ul>
Conjunto de procedimientos para alcanzar un nivel de entendimiento que refleje el resultado de las diferentes interpretaciones	Lectura y Comprensión de leyendas	Procedimientos para la lectura  Leyendas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lee con caridad</li> <li>• Entona las palabras correctamente</li> <li>• Reconoce a las leyendas</li> </ul>
Proceso de adquisición de conocimientos, de acuerdo a la capacidad y estilo de cada estudiante	Aprendizaje	Aprendizajes alcanzados  Entendimiento  Adquisición de conocimientos  Estilos de aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cumplimiento de resultados</li> <li>• Efectúa métodos asignados.</li> <li>• Desarrollo de actividades planteadas</li> </ul>

Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## **CAPITULO III**

### **3. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

#### **3.1. Tipo de investigación**

Los tipos de investigación que se aplicaron y demostraron el nivel de complejidad que se asumió en la investigación fueron:

##### **3.1.1. Investigación descriptiva**

Esta investigación fue descriptiva ya que se verificó las causas que provocaron el problema de investigación “La falta de aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas en los niños de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez”. Una vez recabada toda la información se procedió a hacer una descripción del problema que se resolvió.

##### **3.1.2. Investigación propositiva**

Fue propositiva porque las metas que se propuso sirvieron para mejorar la calidad de comprensión de textos. Mediante éste método se describió la realidad de los efectos que produce la deficiente aplicación de la lengua ancestral en los estudiantes.

#### **3.2. Métodos de investigación**

##### **3.2.1. Método de recolección de información.**

Se utilizó este método con el objetivo de obtener la mayor parte de la información acerca de la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas.

### **3.2.2. Método deductivo**

Este método nos ayudó para que los datos generales sean aceptados como valederos, para deducir por medio del razonamiento lógico, varias suposiciones, es decir; parte de verdades previamente establecidas como principios generales, para luego aplicarlo a casos individuales y comprobar así su validez.

Se puede decir también que el aplicar el resultado de la inducción a casos nuevos es deducción.

### **3.2.3. Método inductivo**

La inducción va de lo particular a lo general. Empleamos el método inductivo cuando de la observación de los hechos particulares obtenemos proposiciones generales,

O sea, es aquél que establece un principio general una vez realizado el estudio y análisis de hechos y fenómenos en particular. La inducción es un proceso mental que consiste en inferir de algunos casos particulares observados la ley general que los rige y que vale para todos los de la misma especie.

## **3.3. Técnicas e instrumentos**

### **3.3.1. Encuesta**

Consiste en obtener información de los sujetos de estudio, proporcionada por ellos mismos, sobre opiniones, actitudes o sugerencias. El instrumento apropiado para la encuesta es el cuestionario.

Es un instrumento o formulario impreso, destinado a obtener repuestas sobre el problema en estudio y que el investido o consultado llena por sí mismo.

### 3.3.1.1. Cuestionario

El cuestionario puede aplicarse a grupos o individuos estando presente el investigador o el responsable del recoger la información, o puede enviarse por correo a los destinatarios seleccionados en la muestra.

En el presente trabajo se recurrió a la encuesta como instrumento para recabar información de los estudiantes acerca de cómo se está desarrollando el aprendizaje de la lengua ancestral en su institución y cuanto ellos conocen sobre este tema y sobre esos datos se estableció el problema a resolver.

### 3.4. Población

La investigación de éste problema se realizó con el 100% de la población que son todos los docentes y estudiantes de sexto y séptimo año de la institución educativa “Alejandro Chávez” de la comunidad de Gualsaquí, parroquia San José de Quichinche, ciudad de Otavalo.

**Tabla Nº 4 Población**

<b>ESTUDIANTES</b>	<b>Nº</b>	<b>DOCENTES</b>
<b>Estudiantes del sexto año paralelo “A”</b>	25	1
<b>Estudiantes del sexto año paralelo “B”</b>	25	1
<b>Estudiantes del séptimo paralelo “A”</b>	25	1
<b>Estudiantes del séptimo paralelo “B”</b>	25	1
<b>TOTAL</b>	100	4

Fuente: Archivo de secretaría de la U.E.I.B. Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

### **3.5. Muestra**

Se trabajó con el 100% de la población para obtener mejores resultados, y no se aplicó la fórmula ya que la población es menor a 200 individuos.

## CAPÍTULO IV

### 4. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

#### 4.1. Encuesta aplicada a docentes hispanos

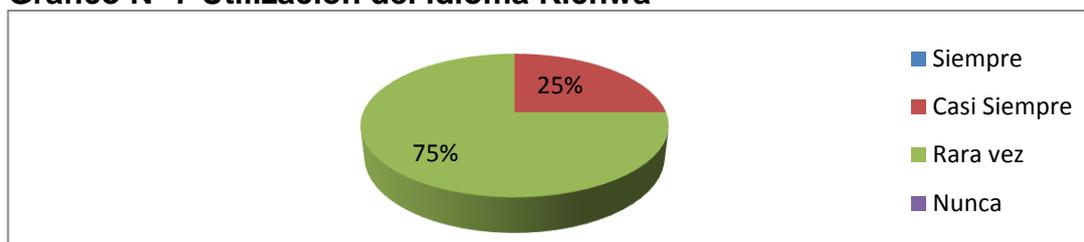
Pregunta N° 1: ¿Con qué frecuencia utiliza el idioma Kichwa para sus clases?

Tabla N° 5 Utilización del idioma Kichwa

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	0	0 %
Casi Siempre	1	25%
Rara vez	3	75%
Nunca	0	0%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

Gráfico N° 7 Utilización del idioma Kichwa



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

En consecuencia, más de la mitad de docentes emplea rara vez el idioma kichwa en sus clases, una de los motivos es que son docente de habla hispana y el poco material o recurso relacionado a la materia no permite un efectivo desarrollo del idioma ancestral en los estudiantes, siendo esta una de las razones para que exista poco interés por la aplicación del idioma Kichwa.

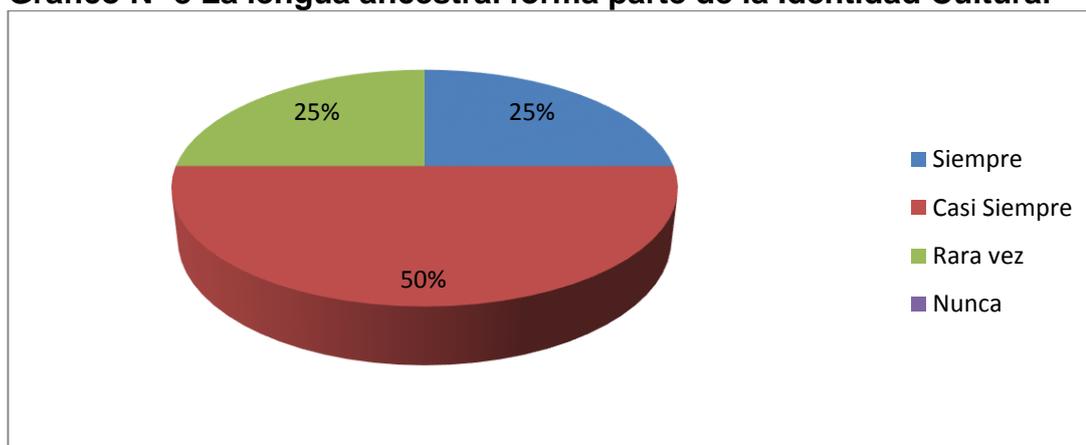
Pregunta N° 2: ¿Considera que la lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural de los estudiantes?

**Tabla N° 6 La lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	1	25 %
Casi Siempre	2	50%
Rara vez	1	25%
Nunca	0	0%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 8 La lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La mitad de los docentes manifiestan que casi siempre la lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural, además se observa que aunque la lengua es un uno de los elementos que dan a conocer las raíces, la cultura de un pueblo entre otras; el hecho de no estar adaptado desde sus raíces hace que la lengua ancestral no logre al 100% incluir en la identidad cultural.

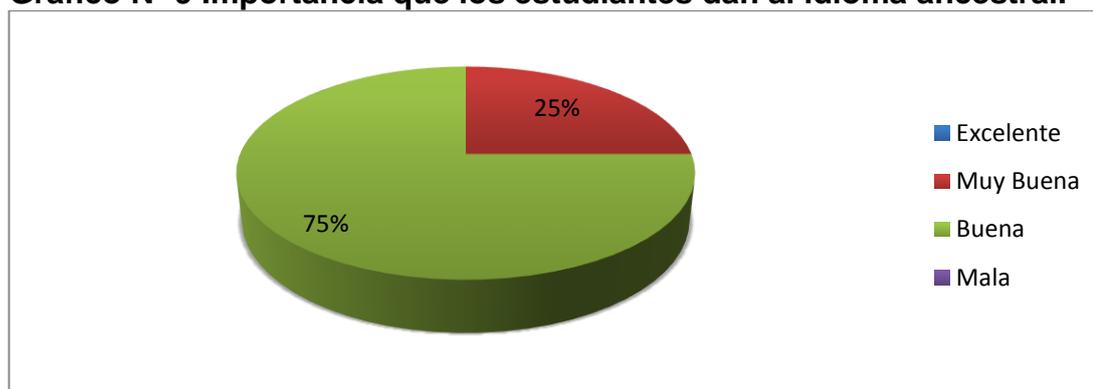
Pregunta N° 3: ¿Cree Usted que la importancia que los estudiantes dan al idioma ancestral para su desenvolvimiento diario es?

**Tabla N° 7 Importancia que los estudiantes dan al idioma ancestral.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Excelente	0	0 %
Muy Buena	1	25%
Buena	3	75%
Mala	0	0%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 9 Importancia que los estudiantes dan al idioma ancestral.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

A criterio de los docentes manifiestan que los estudiantes dan una buena importancia al idioma ancestral en su diario vivir, lo que es una gran ventaja en la comprensión de leyendas que contribuyan al aprendizaje y rescate de su identidad cultural. No cabe duda que en el futuro todos los conocimientos alcanzados del idioma ancestral permitirán al estudiante interactuar con la sociedad.

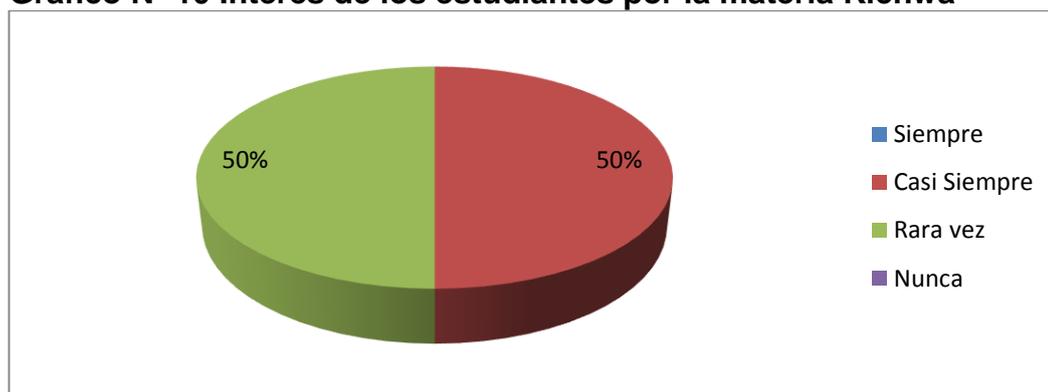
Pregunta N° 4: ¿El interés que tienen los estudiantes por la materia Kichwa se ve reflejado en la labor escolar diaria?

**Tabla N° 8 Interés de los estudiantes por la materia Kichwa**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	0	0 %
Casi Siempre	2	25%
Rara vez	2	75%
Nunca	0	0%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 10 Interés de los estudiantes por la materia Kichwa**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Los docentes confirman que el interés y el reflejo en la labor escolar diaria de la materia de Kichwa por parte de los estudiantes son bajos, lo que demuestra la poca importancia que le dan a su cultura y desinterés por la misma.

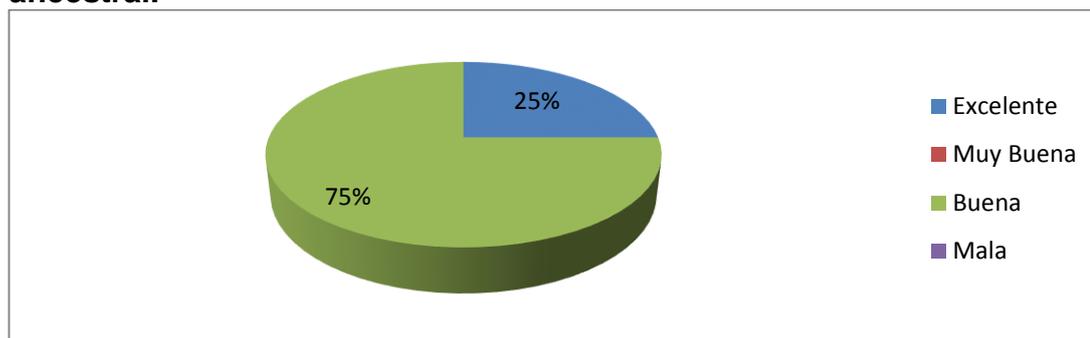
Pregunta N° 5: ¿Acorde a su apreciación los estudiantes practican los nuevos conocimientos de la lengua ancestral?

**Tabla N° 9 Práctica de los nuevos conocimientos de la lengua ancestral.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	1	25 %
Casi Siempre	0	0%
Rara vez	3	75%
Nunca	0	0%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 11 Práctica de los nuevos conocimientos de la lengua ancestral.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Los resultados demuestran que la mayoría de los estudiantes no ponen en práctica los conocimientos del idioma kichwa que están aprendiendo, son pocos los docentes que han observado y escuchado la comunicación oral y escrita entre compañeros tratando de imitar pronunciaciones o diálogos en idioma ancestral, por lo que requieren de mejores estrategias para que los estudiantes alcancen el gusto o el interés de comprender y aprender a fin de que den significatividad a los mismos.

Pregunta N° 6: ¿La cantidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa con que cuenta su institución es?

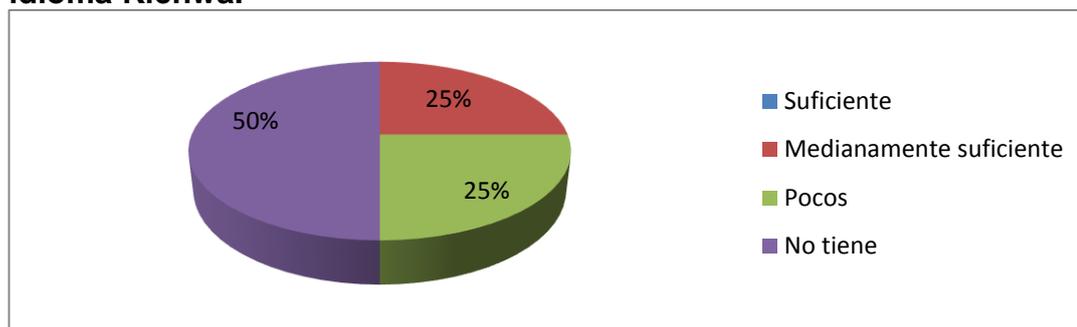
**Tabla N° 10 Cantidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Suficiente	0	0 %
Medianamente suficiente	1	25%
Pocos	1	25%
No tiene	2	50%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez

Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 12 Cantidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Los docentes concuerdan que no existe el material necesario para el desarrollo de actividades de enseñanza- aprendizaje del idioma ancestral, lo cual dificulta el proceso y requiere de mayor creatividad de los maestros para el diseño de aquellos materiales tan indispensables en el proceso educativo, en especial del idioma Kichwa. Consideran la gran importancia y prioridad el diseño de materiales didácticos que contribuya al mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes de la institución.

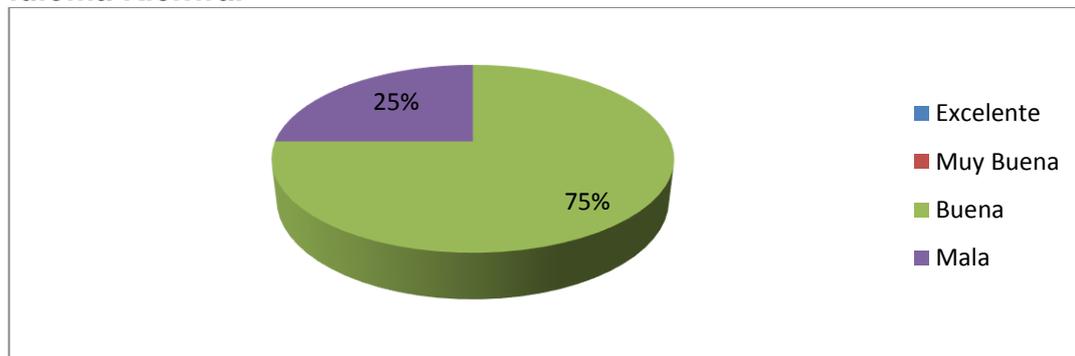
Pregunta N° 7: ¿Usted piensa que la calidad de recursos didácticos que tiene su institución es?

**Tabla N° 11 Calidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Excelente	0	0 %
Muy Buena	0	0%
Buena	3	75%
Mala	1	25%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 13 Calidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Se concluye que la institución no cuenta con materiales apropiados para la enseñanza del idioma ancestral. Pedagógica y constructivamente hablando para que exista un aprendizaje significativo se requiere tener herramientas, recursos o materiales creativos, interactivos, observables, tangibles e intangibles mismos que despierten en los estudiantes un mayor interés tanto para la enseñanza como también para el aprendizaje del mismo.

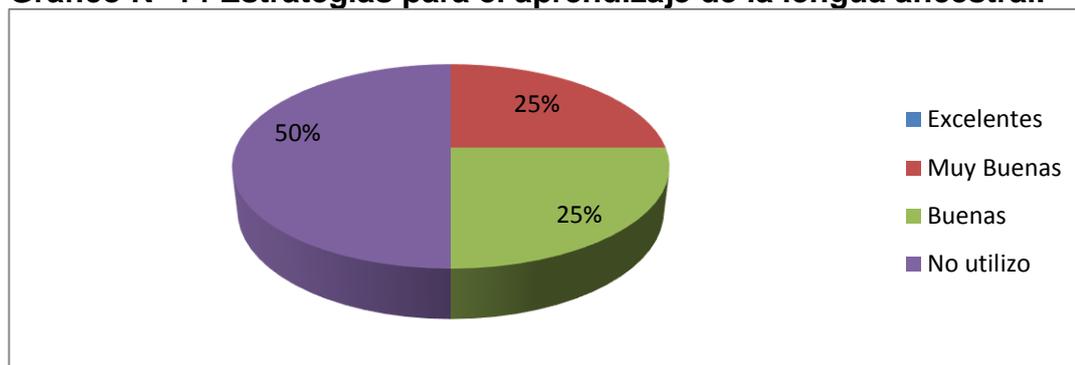
Pregunta N° 8: ¿Las estrategias que utiliza en el aula para el aprendizaje de la lengua ancestral son?

**Tabla N° 12 Estrategias para el aprendizaje de la lengua ancestral.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Excelentes	0	0 %
Muy Buenas	1	25%
Buenas	1	25%
No utilizo	2	50%
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 14 Estrategias para el aprendizaje de la lengua ancestral.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales.

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La mitad de los docentes aplicados la encuesta dicen que no las utilizan, por lo que se puede evidenciar que no se está generando aprendizajes significativos relacionados al idioma ancestral, esto permite crear desde el aula la gran necesidad de proponer alternativas o posibles soluciones para poder enriquecer y hacerlo más didáctico al momento de generar nuevos conocimientos en la materia de Kichwa, manifiestan los docentes.

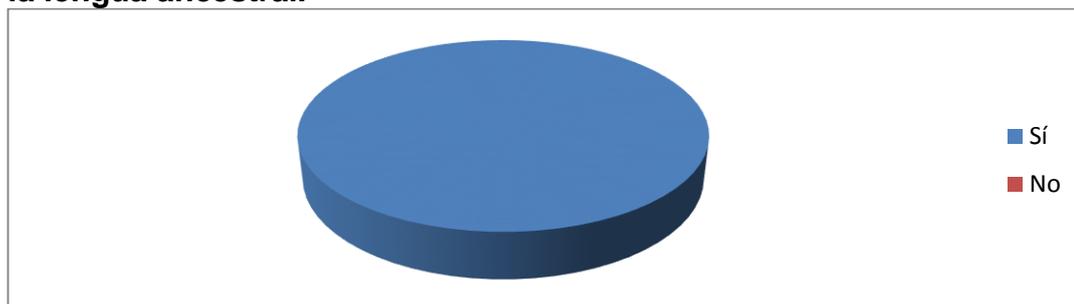
Pregunta N° 9: ¿Usted cree que la lectura es una de las herramientas valiosas para que los estudiantes mejoren su léxico en la lengua ancestral?

**Tabla N° 13 La lectura como herramienta para mejorar el léxico en la lengua ancestral.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Sí	4	100 %
No	0	0%
<b>TOTAL</b>	4	100 %

Fuente: Encuesta aplicada a los Docentes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 15 La lectura como herramienta para mejorar el léxico en la lengua ancestral.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La totalidad de maestros están conscientes de que la lectura es el instrumento adecuado para que los estudiantes mejoren su vocabulario, además la lectura y comprensión de la misma es indispensable en el aprendizaje de cualquier área del conocimiento, y más aun tratándose de la lengua ancestral que requiere de la recolección de una gran cantidad de información que permita reconocer su origen, su cultura, tradiciones e identificarse con ellas.

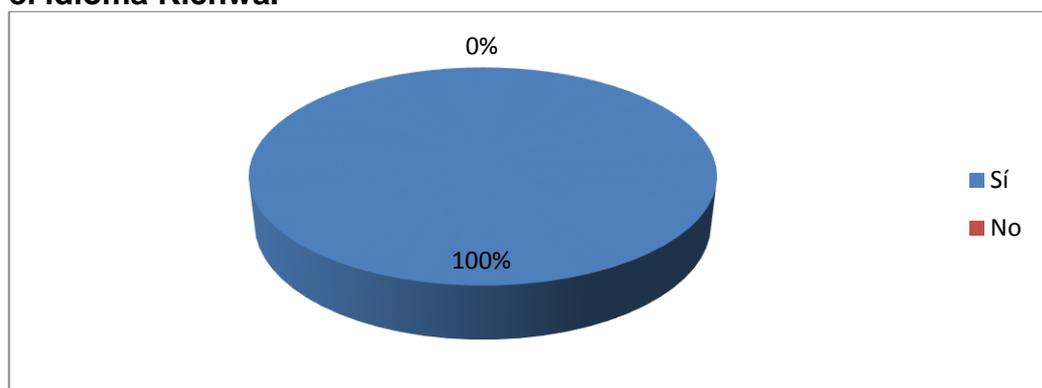
Pregunta N° 10: ¿Para mejorar su labor docente de aula le gustaría aplicar nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del idioma Kichwa?

**Tabla N° 14 Nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Sí	4	100%
No	0	0%
<b>TOTAL</b>	4	100 %

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 16 Nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Se evidencia que la totalidad de maestros si les gustaría aplicar nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del idioma Kichwa así consideran que el proceso de enseñanza aprendizaje como también el gusto de comprender, aprender, aplicar y valorar el idioma ancestral por parte de los estudiantes será más eficiente, además de ser un instrumento que guie su labor docente.

## 4.2. Encuesta a Estudiantes

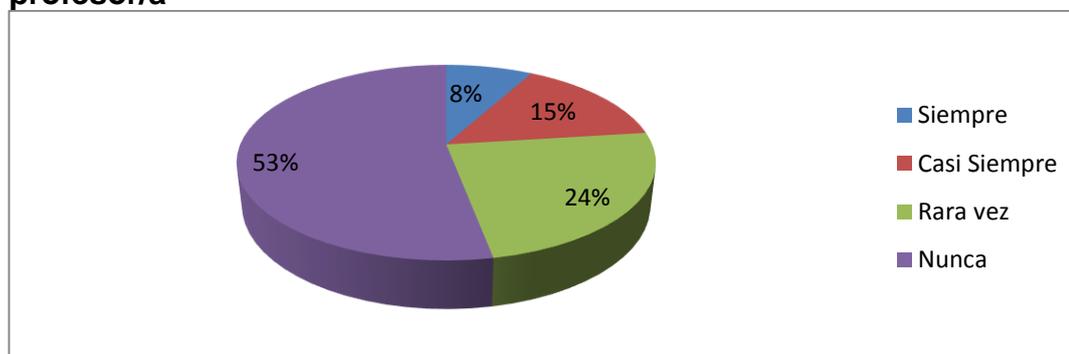
Pregunta 1. ¿Con qué frecuencia se comunica en idioma Kichwa durante las clases con su profesor/a?

**Tabla N° 15 Frecuencia con que se comunica en idioma Kichwa el profesor/a**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	8	8 %
Casi Siempre	15	15%
Rara vez	24	24%
Nunca	53	53%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 17 Frecuencia con que se comunica en idioma Kichwa el profesor/a**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Los datos estadísticos permiten evidenciar que más de la mitad de estudiantes no utilizan la lengua ancestral para comunicarse en las clases, aun cuando el idioma es una característica relevante que diferencia a cada grupo étnico, además se puede vislumbrar que no utilizan el idioma por miedo a ser rechazados o discriminados por su habla nativa.

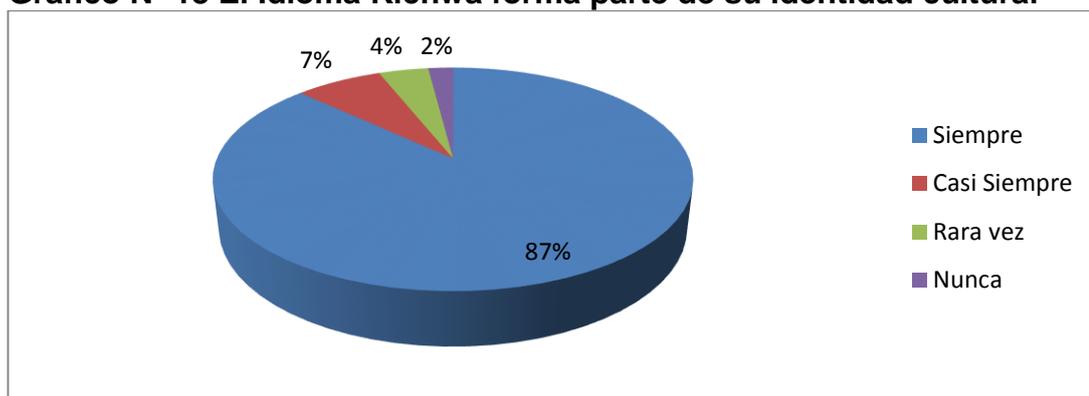
Pregunta 2. ¿Cree Usted que el idioma Kichwa forma parte de su Identidad Cultural?

**Tabla N° 16 El Idioma Kichwa forma parte de su identidad cultural.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
<b>Siempre</b>	87	87 %
<b>Casi Siempre</b>	7	7%
<b>Rara vez</b>	4	4%
<b>Nunca</b>	2	2%
<b>TOTAL</b>	100	100 %

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 18 El Idioma Kichwa forma parte de su identidad cultural**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Lo cual demuestra que pese a no practicarlo en gran escala, los estudiantes son muy conscientes de que el idioma ancestral es parte importante de su identidad cultural, pues este es uno de los elementos básicos para conocer sus raíces, su cultura, valorarla y mantenerla; pero pese a eso los estudiantes no lo utilizan.

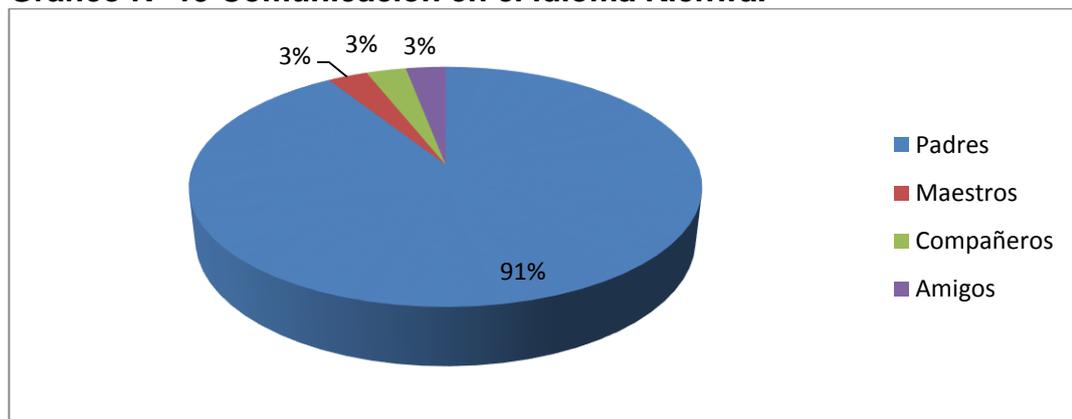
Pregunta 3. ¿Con quién te comunicas con mayor frecuencia en el idioma Kichwa?

**Tabla N° 17 Comunicación en el idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Padres	91	91 %
Maestros	3	3%
Compañeros	3	3%
Amigos	3	3%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 19 Comunicación en el idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Por lo cual se puede afirmar que el idioma es transmitido de padres a hijos, pero poco a poco los roles se limitan a continuar con la tradición y que pese a reconocer cuáles son sus raíces, no utilizan el dialecto en otros ambientes, además de que en la institución no se está fortaleciendo el idioma Kichwa ayuda a la pérdida parcial o en su totalidad de la misma.

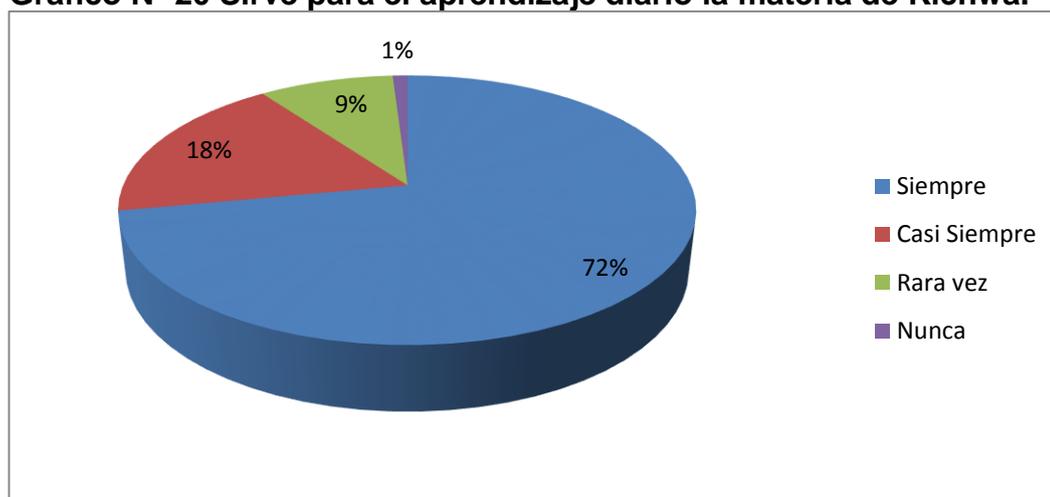
Pregunta 4. ¿Le sirve para su aprendizaje diario la materia de Kichwa?

**Tabla N° 18 Sirve para el aprendizaje diario la materia de Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	72	72 %
Casi Siempre	18	18%
Rara vez	9	9%
Nunca	1	1%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 20 Sirve para el aprendizaje diario la materia de Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Se comprueba que el conocimiento del idioma ancestral le es de gran utilidad en el diario convivir de los estudiantes, pero pese a ese reconocimiento no le dan mayor importancia, a menos que se encuentren en sus hogares.

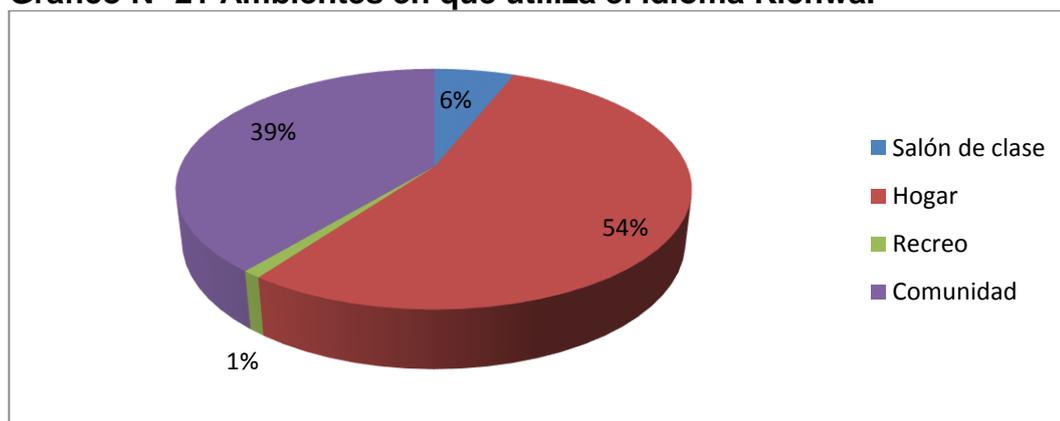
Pregunta 5. ¿En qué ambientes del diario vivir usted habla el idioma Kichwa?

**Tabla N° 19 Ambientes en que utiliza el idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Salón de clase	6	6 %
Hogar	54	54%
Recreo	1	1%
Comunidad	39	39%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 21 Ambientes en que utiliza el idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Lo que demuestra que en su vida familiar y social el estudiante emplea el idioma pero se limita solamente al lugar donde vive, además se evidencia la poca autonomía por parte del discente con respecto a su cultura, identidad y sus raíces.

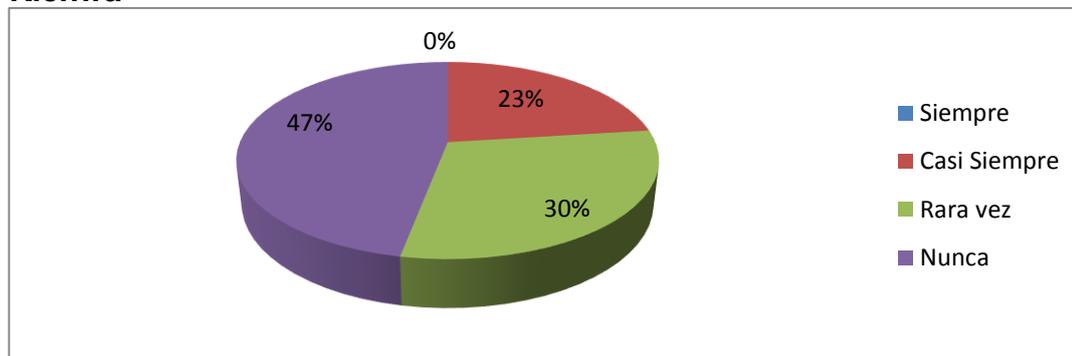
Pregunta 6 ¿Cree que en las clases aprende a comunicarse correctamente en el idioma kichwa?

**Tabla N° 20 En las clases aprende a comunicarse en el idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	0	0 %
Casi Siempre	23	23%
Rara vez	30	30%
Nunca	47	47%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 22 En las clases aprende a comunicarse en el idioma Kichwa**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Casi la mitad, manifestó que nunca, por lo que se puede apreciar que en la institución no se está propiciando el proceso de comunicación en el idioma Kichwa y que se requiere de nuevas y mejores estrategias para que los estudiantes aprendan a comunicarse correctamente en su lengua ancestral, y así despertar el interés por la utilización del mismo.

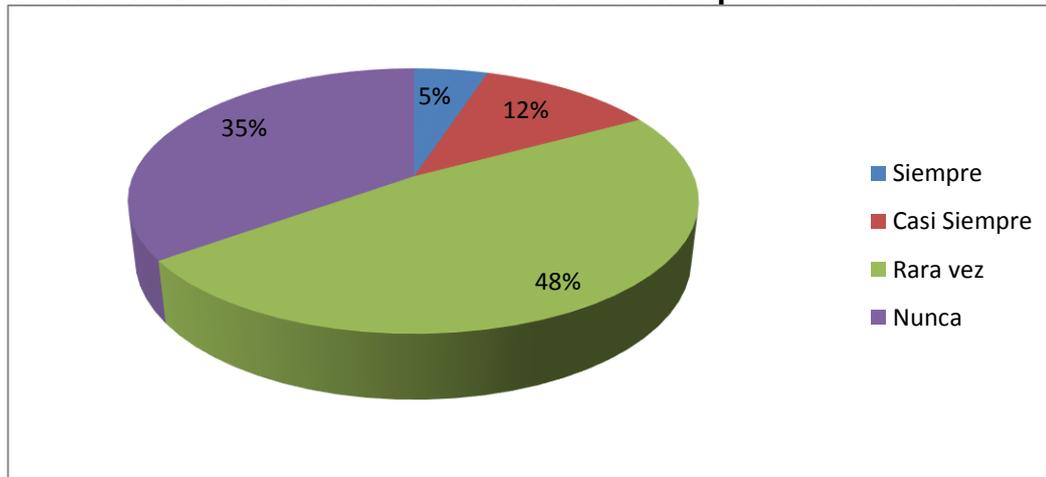
Pregunta 7. ¿Su profesor utiliza material didáctico para enseñar Kichwa?

**Tabla Nº 21 Utilización de material didáctico para enseñar Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	5	5 %
Casi Siempre	12	12%
Rara vez	48	48%
Nunca	35	35%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico Nº 23 Utilización de material didáctico para enseñar Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La mayoría de educandos menciona que rara vez o nunca se utiliza el material adecuado para enseñar el idioma, lo que determina que los aprendizajes sean memorísticos, repetitivos, sin ningún valor sustancial, y sobre todo muy poco significativos, aportando el desinterés y desvalorización del idioma.

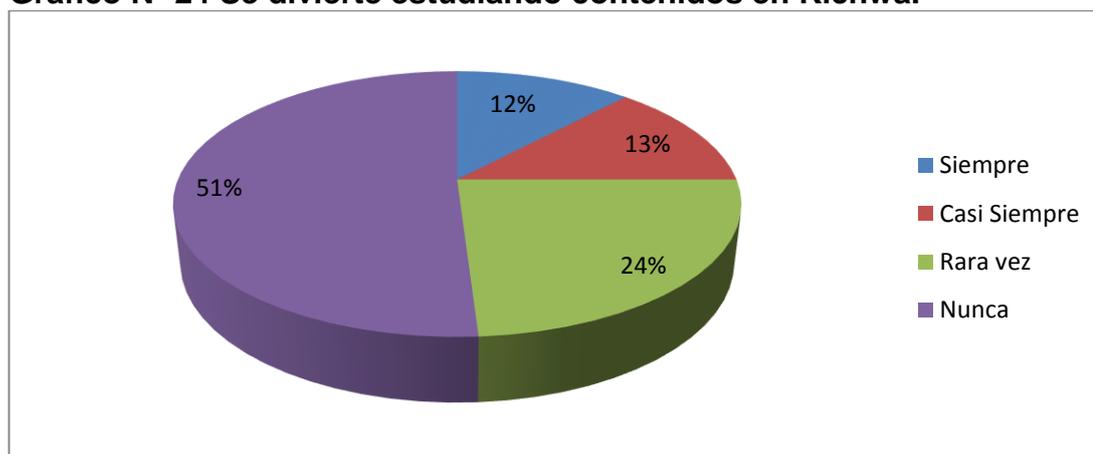
Pregunta 8. ¿Usted se divierte estudiando los contenidos en la materia de Kichwa?

**Tabla N° 22 Se divierte estudiando contenidos en Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	12	12%
Casi Siempre	13	13%
Rara vez	24	24%
Nunca	51	51%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 24 Se divierte estudiando contenidos en Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Se concluye que para la mayoría de estudiantes no es divertido el aprendizaje del idioma, por cuanto no se sienten atraídos por el enseñanza del idioma; por lo que se requiere motivarlos para que valoricen y utilicen el idioma.

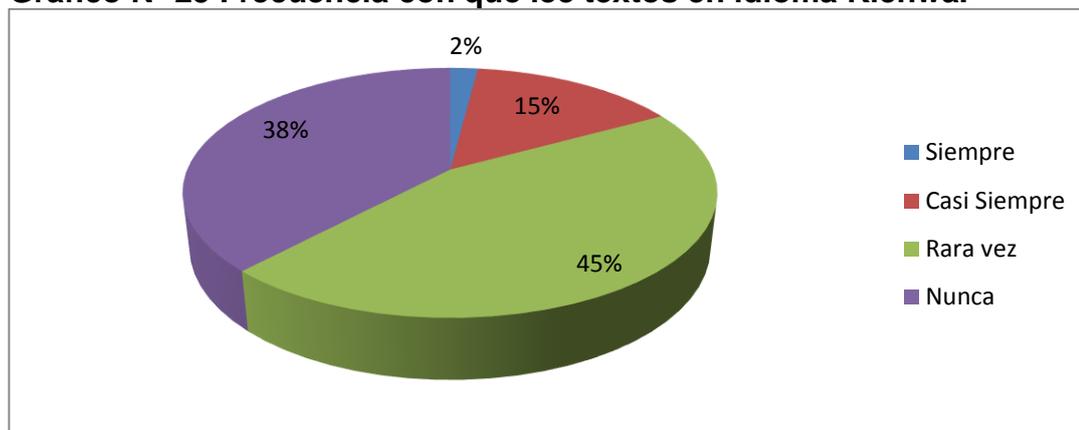
Pregunta 9. ¿Con qué frecuencia lee textos en idioma kichwa para mejorar el manejo de su lengua ancestral?

**Tabla N° 23 Frecuencia con que lee textos en idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Siempre	2	2 %
Casi Siempre	15	15%
Rara vez	45	45%
Nunca	38	38%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>100 %</b>

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 25 Frecuencia con que lee textos en idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Por lo que se observa que ocasionalmente los educandos leen textos en kichwa, por lo tanto tampoco se propicia la comprensión de textos para mejorar el aprendizaje de su idioma nativo, lo que restringe a los estudiantes a conocer lo maravilloso que resulta leer y comprender un texto propio de su pueblo y sus raíces.

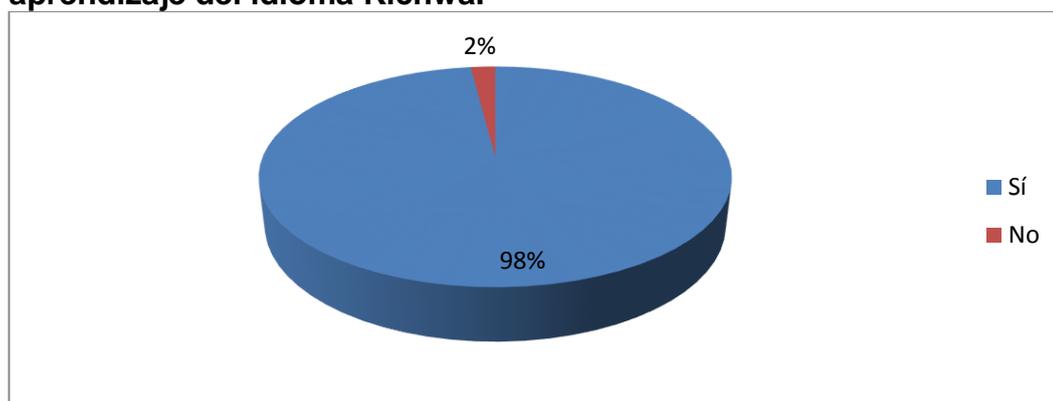
Pregunta 10. ¿Le gustaría utilizar y aplicar nuevos recursos didácticos para mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa?

**Tabla N° 24 Le gustaría aplicar recursos didácticos para mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa.**

Alternativas	Frecuencia	Porcentaje
Sí	98	98 %
No	2	2%
<b>TOTAL</b>	100	100 %

Fuente: Encuesta aplicada a los Estudiantes de la Unidad Educativa Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

**Gráfico N° 26 le gustaría aplicar recursos didácticos para mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa.**



Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Por lo que se considera que a los discentes les gustaría el empleo de novedosos e interesantes recursos que facilitan el aprendizaje de la lengua ancestral, lo cual resulta una gran ventaja para que esta investigación proporcione dichos recursos que favorezcan la utilización de la misma.

## CAPITULO V

### 5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### 5.1. Conclusiones

- Las metodologías que utilizan los docentes hispanos para la aplicación de la lengua ancestral de los estudiantes del sexto y séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez, no son las más adecuadas, y por tanto no se está propiciando el aprendizaje significativo de las lenguas ancestrales en la institución.
- Una de las causas más relevantes para la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas se debe a la falta de estrategias y técnicas innovadoras por parte de los docentes, lo que hace que los estudiantes no demuestren interés por el idioma contribuyendo así a la falta de identidad cultural y pérdida de autonomía.
- A través de la fundamentación teórica se logró obtener información clara y concisa para el desarrollo de la investigación.
- La población objeto de la investigación demuestra apertura hacia la aplicación de nuevas técnicas y estrategias que contribuyan al aprendizaje de la lengua ancestral y comprensión de leyendas.

## 5.2. Recomendaciones

- Es importante que los docentes empleen metodologías adecuadas para el aprendizaje de la lengua ancestral de los estudiantes del sexto y séptimo año de educación básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez, de manera que pueda promoverse el aprendizaje significativo de la misma.
- Se recomienda diseñar y utilizar material didáctico apropiado, junto con metodologías y técnicas que faciliten la aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas en la población objeto de muestra con el propósito de rescatar y mantener la identidad cultural.
- Se recomienda recabar información verídica y apropiada que permita fundamentar y establecer parámetros correctos en un trabajo de investigación.
- Se recomienda a las docentes la utilización de la guía para la aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de Leyendas de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe Alejandro Chávez, con la finalidad de mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa, sus tradiciones, costumbres y cultura.

## 5.3. Contestación a Interrogantes de la Investigación

- **¿Es posible determinar las metodologías que utiliza el maestro para la aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los estudiantes del sexto y séptimo**

**año de educación básica de la Unidad Educativa “Alejandro Chávez”?**

A través de la encuesta realizada a estudiantes y docentes, se pudo determinar que la metodología que emplean es tradicionalista, pues no se está propiciando el aprendizaje de la lengua ancestral. La mayoría de docentes considera que las metodologías aplicadas son buenas, más no muy buenas ni excelentes como sería lo ideal.

- **¿Cuáles son las causas y efectos de la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”?**

Dentro de las causas para la deficiente aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez” han sido los pocos recursos didácticos con que cuentan los docentes para el desarrollo de sus actividades escolares, además los existentes se ha considerado de buena calidad y no de muy buena o excelente calidad que sería lo apropiado para un efectivo aprendizaje, con el consecuente efecto de la desvalorización del idioma ancestral, los estudiantes no demostraban interés por el idioma en las actividades escolares, no practicaban los nuevos conocimientos de Kichwa, sino rara vez, por lo que se está propiciando una pérdida de la identidad cultural.

- **¿Es posible elaborar una guía metodológica para la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”?**

La elaboración de una guía metodológica que de solución a la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez fue posible, por cuanto los estudiantes estaban conscientes que el idioma Kichwa es parte de su identidad cultural, sin embargo donde mayormente se comunican en este idioma es en su hogar, con sus padres y en otros ambientes como la escuela su utilización es menor. El profesor hispano no utilizaba material didáctico para la enseñanza de la lengua ancestral, muy rara vez lee textos en este idioma.

- **¿Es factible la socialización de la alternativa de solución mediante presentaciones y clases demostrativas como una herramienta para mejorar la deficiente aplicación de la lengua ancestral y comprensión de leyendas para el aprendizaje de los estudiantes de sexto y séptimo año de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”?**

La socialización de la propuesta alternativa fue factible, toda vez que los docentes estaban conscientes de que la lectura es una de las herramientas valiosas para que los estudiantes mejoren su léxico en la lengua ancestral y que además quieren aplicar nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del idioma kichwa que les ayude a mejorar su labor docente, por lo que hubo una buena apertura para conocer el instrumento y su aplicación en las aulas.

## **CAPÍTULO VI**

### **6. PROPUESTA ALTERNATIVA**

#### **6.1. Título de la Propuesta:**

Guía metodológica con estrategias viso-audio-lectoras para la aplicación de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas en los estudiantes de sexto y séptimo Años de Educación Básica.

#### **6.2. Justificación e importancia**

Uno de los aspectos que interviene en el buen vivir estipulado en la Constitución de la República radica en la calidad de educación respetando y fomentando la interculturalidad en los estudiantes; aunque en realidad es un tema bastante amplio, sin embargo el interés por brindar lo mejor hace que se innove y aplique estrategias que permitan la interacción de una educación socio cultural.

Después de haber realizado la investigación descriptiva, se han determinado ciertas deficiencias y necesidades de recursos, en cuanto a la aplicación de la lengua ancestral, para adecuar los objetivos propuestos a través de métodos didácticos, el material de apoyo que cumplan con las expectativas esperadas.

Con el objetivo de colaborar y mejorar la aplicación de la lengua ancestral mismo que forma parte de la malla curricular de la Educación Intercultural Bilingüe, por lo que se propone una Guía Didáctica con Leyendas en Kichwa y Castellano, interactuando un sistema VISO-AUDIO-LECTOR, donde se plantean técnicas, estrategias y recursos didácticos, los cuales permitirán fortalecer la aplicación y comprensión del

Idioma Ancestral en los estudiantes del sexto y séptimo años de educación general básica de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”.

### **6.3. Fundamentación Teórica**

#### **6.3.1. Teoría del aprendizaje significativo**

David Ausubel, plantea que el aprendizaje del niño depende de la estructura cognitiva previa que se relaciona con la nueva información, debe entenderse por "estructura cognitiva", al conjunto de conceptos, ideas que un individuo posee en un determinado campo del conocimiento, así como su organización.

Así mismo antepone que el estudiante puede concernir de modo básico y no absurdo el contenido y la tarea del aprendizaje con los conocimientos previos, estableciendo familiaridades entre los dos tipos de contenidos como algo primordial, para que esto suceda el discente debe tener en su mente contenidos que sirvan de conexión con los nuevos lo cual es el producto del proceso del aprendizaje significativo, que debe ser adquirido de manera progresiva por cada educando.

Lagemann, J.K. y Guilford, J.P. (2013), En su obra “Creatividad y Educación”, sostiene que:

**El aprendizaje significativo es personal, ya que la significación de aprendizaje depende de los recursos cognitivos del estudiante, facilita el adquirir nuevos conocimientos relacionados con los anteriormente adquiridos de forma significativa, ya que al estar claros en la estructura cognitiva se facilita la retención del nuevo contenido. Produce una retención más duradera de la información, la nueva información al ser**

**relacionada con la anterior, es guardada en la memoria a largo plazo, es activo, pues depende de la asimilación de las actividades de aprendizaje por parte del estudiante (p. 13).**

Con el aprendizaje significativo se obtiene conocimientos eficaces, por ende la asimilación permite que la memoria guarde lo aprendido a prolongado plazo produciéndose un aprendizaje significativo, tomando en cuenta los conocimientos y la capacidad de cada individuo.

## **6.4. Objetivos**

### **6.4.1. Objetivo General**

- Diseñar una guía metodológica con estrategias viso-audio-lectoras para la lectura y comprensión de leyendas en los estudiantes de sexto y séptimo Años de Educación General Básica.

### **6.4.2. Objetivos Específicos**

- Mejorar las destrezas de comprensión lectora a través de estrategias metodológicas y actividades atractivas para los estudiantes.
- Despertar el interés de la lengua ancestral a través de la lectura de leyendas en los niños de sexto y séptimo Año de Educación Básica.
- Aplicar la guía metodológica que permita la utilización de la lengua ancestral en la lectura y comprensión de leyendas en los estudiantes de sexto y séptimo Años de Educación Básica.

## 6.5. Ubicación sectorial y física

La Investigación se llevó a cabo en:

**Tabla Nº 25 Información sectorial y física.**

<b>País:</b>	Ecuador
<b>Provincia:</b>	Imbabura
<b>Parroquia:</b>	San José de Quichinche
<b>Cantón:</b>	Otavalo
<b>Beneficiarios directos:</b>	Los estudiantes de sexto y séptimo Año de Educación General Básica.
<b>Infraestructura:</b>	Completa y funcional.

Fuente: archivo de la secretaría de la U.I.B. Alejandro Chávez  
Elaborado por: Blanca Castañeda y Deysi Corrales

## 6.6. Desarrollo de la propuesta

Iniciando con la fundamentación teórica y el diagnóstico previo se organizó una Guía con estrategias viso-audio-lectora para la aplicación del idioma Kichwa en los estudiantes de los Sextos y Séptimos Años de Educación General Básica que contenga el desarrollo de destrezas para lograr interés por el idioma antes mencionado a partir de la lectura y comprensión de leyendas.

Debido a que el maestro es la base primordial para realizar actividades con los niños, y así lograr que los educandos desarrollen destrezas de comprensión lectora y a través de ello alcanzar aprendizajes significativos.

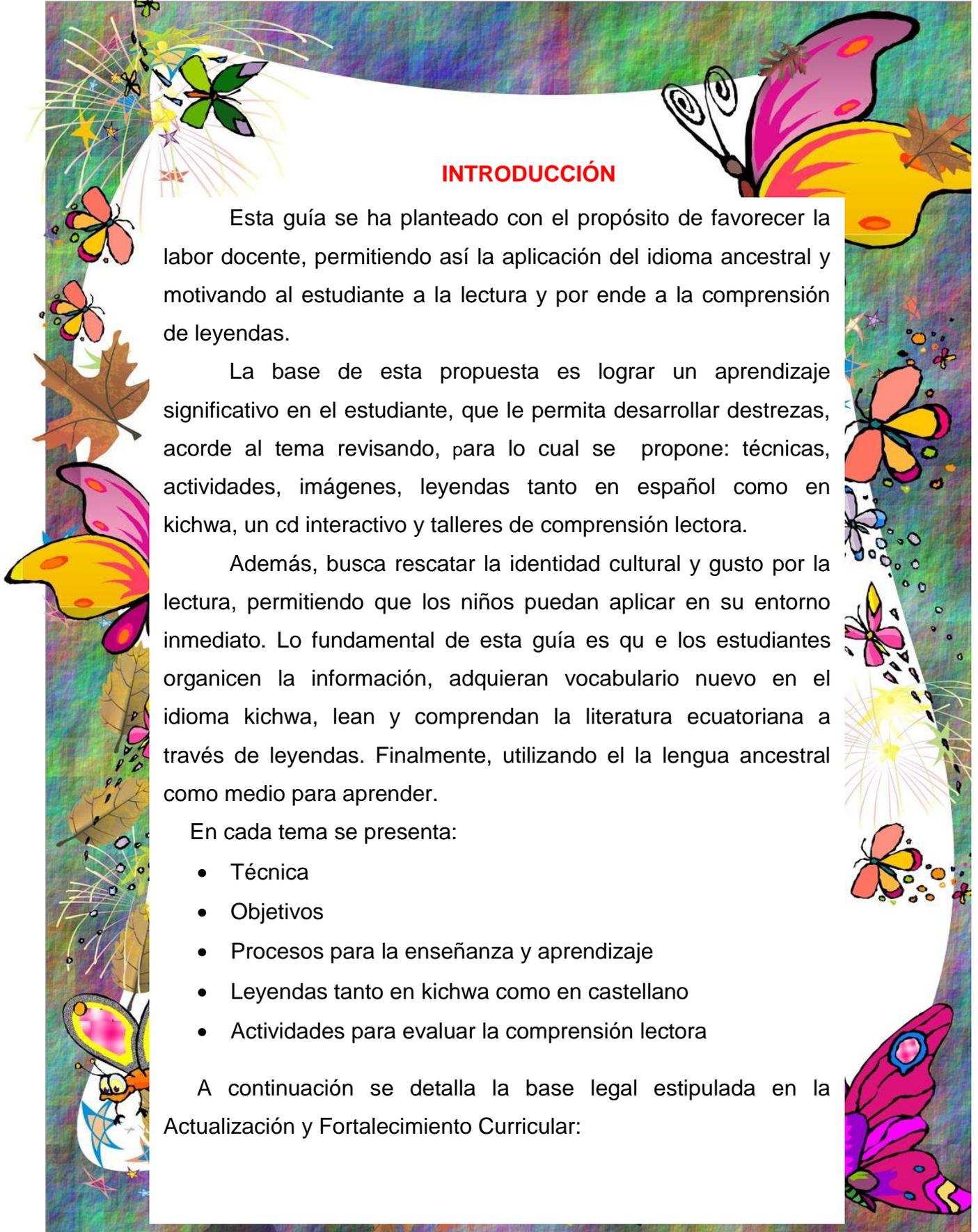
Este contenido educativo y didáctico contiene los siguientes aspectos, valiosos para el pueblo Kichwa:

- Desarrolla la identidad cultural, creatividad, habilidades y valores.
- Permite que el niño asuma un papel participativo y colaborativo.
- Afirma que el idioma ancestral forma parte de la identidad cultural.
- Aplica el idioma ancestral en la comprensión de leyendas.

A continuación se elabora la propuesta:

PORTADA



The page is framed by a vibrant, colorful border. On the left and right sides, there are illustrations of various butterflies in shades of pink, yellow, and green, along with brown autumn leaves and small white flowers. The background behind the text is a soft, white, curved shape that resembles a butterfly's wing or a piece of paper.

## INTRODUCCIÓN

Esta guía se ha planteado con el propósito de favorecer la labor docente, permitiendo así la aplicación del idioma ancestral y motivando al estudiante a la lectura y por ende a la comprensión de leyendas.

La base de esta propuesta es lograr un aprendizaje significativo en el estudiante, que le permita desarrollar destrezas, acorde al tema revisando, para lo cual se propone: técnicas, actividades, imágenes, leyendas tanto en español como en kichwa, un cd interactivo y talleres de comprensión lectora.

Además, busca rescatar la identidad cultural y gusto por la lectura, permitiendo que los niños puedan aplicar en su entorno inmediato. Lo fundamental de esta guía es que los estudiantes organicen la información, adquieran vocabulario nuevo en el idioma kichwa, lean y comprendan la literatura ecuatoriana a través de leyendas. Finalmente, utilizando el la lengua ancestral como medio para aprender.

En cada tema se presenta:

- Técnica
- Objetivos
- Procesos para la enseñanza y aprendizaje
- Leyendas tanto en kichwa como en castellano
- Actividades para evaluar la comprensión lectora

A continuación se detalla la base legal estipulada en la Actualización y Fortalecimiento Curricular:

**BASE LEGAL ESTIPULADA EN LA ACTUALIZACIÓN Y FORTALECIMIENTO**

**ÁREA DE LENGUA Y LITERATURA**

- ✚ Eje curricular integrador: Escuchar, hablar, leer para la interacción social
- ✚ Eje de aprendizaje/macro: Literatura

**DESTREZAS CON CRITERIO DE DESEMPEÑO ESTIPULADAS EN LA ACTUALIZACIÓN CURRICULAR**

DESTREZA CON CRITERIO DE DESEMPEÑO A SER DESARROLLADA	INDICADOR ESENCIAL DE EVALUACIÓN:
Escuchar leyendas literarias en función de la interpretación con una actitud crítica y valorativa.	Reconoce en una leyenda literaria los elementos básicos que lo conforman.
Comprender las distintas leyendas literarias en función de discriminar entre lo tradicional y el aporte propio de los autores.	Comprende las leyendas literarias en función de discriminar entre lo tradicional y el aporte propio del autor.
Recrear leyendas literarias para distintos públicos en diferentes formatos, respetando sus cualidades textuales.	Recrea leyendas respetando cualidades textuales.
Escribir leyendas literarias desde las experiencias de literatura oral de su comunidad.	Escribe leyendas teniendo como base la estructura formal del texto.

## ÍNDICE DE LA PROPUESTA

Portada .....	96
Introducción .....	97
Índice de la propuesta.....	99
Guía nº1.....	101
Técnica: la concordancia .....	101
Yamor asuamanta.....	102
Leyenda del Yamor.....	104
Actividades de comprensión lectora .....	106
Guía nº2.....	108
Shuk warmi wawa kunturwan.....	109
La niña y el cóndor.....	111
Actividades de comprensión lectora .....	113
Guía nº3.....	115
Huyak urku.....	116
El volcán enamorado .....	118
Actividades de comprensión lectora .....	120
Guía nº4.....	122
Nina pacha, kuchapa ñusta .....	123
Nina paccha, la princesa del lago .....	125
Actividades de comprensión lectora .....	126
Guía nº5.....	128
Kucha wiñarishkamanta.....	129
El origen del lago .....	130
Actividades de comprensión lectora .....	131
Guía nº6.....	133
Kunru kucha hatunrukumanta .....	134
El gigante de la laguna de kunru.....	136
Actividades de comprensión lectora .....	138
Guía nº7.....	140

Kushikushca amarukunamanta.....	141
Las culebras encantadas .....	143
Actividades de comprensión lectora .....	145
Guía nº8.....	147
Remachekunamanta.....	148
Los remaches .....	150
Actividades de comprensión lectora .....	152
Guía nº9.....	153
Chipichamanta rimay .....	154
La chificha.....	156
Actividades de comprensión lectora .....	158
Guía nº10.....	160
Mojanda campana .....	161
La campana de mojanda .....	162
Actividades de comprensión lectora .....	163
Guía nº11 .....	165
Huma quillpashka warmi.....	166
La dama tapada .....	167
Actividades de comprensión lectora .....	168
Guía nº12.....	170
Villapi, warmiyachakkuna.....	171
Las brujas sobre ibarra .....	173
Actividades de comprensión lectora .....	174
Guía nº13.....	175
Agualongo shutirishka.....	176
Agualongo.....	177
Actividades de comprensión lectora .....	178

## Guía N°1

### Técnica: LA CONCORDANCIA

**Destreza con criterio de desempeño:** Identificar los elementos característicos de las descripciones literarias en función de recrear textos.

**Objetivo:** Adivinar el contenido de la leyenda antes y durante la lectura mediante el análisis de párrafos para formular posibles predicciones.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Observar las imágenes relacionadas a la leyenda (**Anexo 1 cd**)
- b) Predecir y escribir el título de la leyenda.
- c) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 2 cd**)
- d) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 2 cd**)

##### Lectura:

- a) Leer el título de la leyenda en Kichwa y comparar con la predicción.
- b) Leer el primer párrafo del contenido de la leyenda con entonación y gusto.
- c) Predecir y escribir la continuación de la leyenda
- d) Leer el siguiente párrafo.
- e) Comparar las predicciones utilizando la frase ESTO SI/ ESTO NO.
- f) Repetir los mismos procesos (**c,d,e**) hasta finalizar la lectura.
- g) Leer todo el contenido de la leyenda en Kichwa y castellano.
- h) Pinta las palabras trabajadas como vocabulario nuevo.
- i) Interiorizar conocimientos escuchando el audio de la leyenda (**Guía N°1- Yamormanta Asuamanta Ñawpa Rimay, Leyenda del Yamor**)

##### Poslectura:

- a) Completar las actividades de comprensión lectora.

#### Recursos:

CD Audio e imagen.  
Proyector  
Computadora  
Hojas de papel boon  
Lápiz o marcadores

# Uamor Asuamanta Ñawpa Rimay



El Taita Imbabura

Fuente: <http://www.bioenergetica.org/Curso%20en%20Ecuador>

Imbabura sumak pampakunapimi shuk kuyaylla kuytsa tiyashka, paypa shutika **Pakarunami** kashka. Kay kuytsaka, achkatami **Alli Shunku** shutirishka wamprataka kuyakushka, kay wampraka allí llankak runami kashkarka.

**Alli shunku** wampraka tukuy tutamantakunatami **Pakarina** kuytsata rikushpa yallik kashka. Kuytsaka sumak churakunakunata churakushpami shuyak kashka, payta ashtawan kuyachun nishpa, shinapash **Alli Shunku** wampraka mana kay kuytsata kuyay shunkuwan rikuk kashkachu. Shuk punchaka **Tayta Imabura** yachakpak kunanata maskankapak rishka, ña chayashpaka, **Pakarina** kuytsaka paypa llakita **Tayta Imbaburaman** wuillashka, chayka, chay yachak taytaka, ñukaka mana chay kunanata kuyta ushnicu nishka, ñuka warmi **Mishki Yaku** tikramuchun shuyanami kanki nishka, pay karakpimi chay kunanataka chaski ushanki nishka, shinapash, payka kimsa punchapimi tikramunka nishka. Shinaka **Mishki Yaku** mama yanapawanka yuyaywanmi **Pakarina** kuytsaka paypa wasiman tikrshka. Kimsa punchata shuyashka kipami kuytsaka urkuman tikrashka, chayka ñami **Tayta Imbaburapak** warmika shuyakushka, payka ñami kuytsapa llakitaka yachashpa shuyakushka; may sumak yachaywanmi, shunkuwan kuyayka, sumakmi nishka, shinapash mana pitapash munay mana munay kuyachunka ushanchikchu, chay shina kuyayka mana allichu nishka. **Pakarina** kuytsaka chay yuyaytaka allí hapishkami, chayka, **Mishki Yaku** warmika, kuyay kallarichunka, wamprata ashakuta yanapanami kanchik nishka.

Tukuy sami tarishka sarakunata hapichun kachashka, shinallatak, chusku tawantinsuyukunapi tarpuchun kachashka; kuytsaka tukuy nishkatami, imashina kachashkata rurashka. Sumak yuyaywanmi kuytsaka kanchis

sami tarpushka sarakunataka rikuriashpa katishka, ima kashpaka, ña pukukpimi, **Pakarina** kuytsaka **Mishki Yaku** warmipaman kutin rishpami, kati ruraykunata nichun mañashka.

**Mishki Yaku** warmika, sarakunata tantachichun kachashka, shinashpa ishkushka saratakunata shuk yurak pachapi mantashpa churachun kachashka, wiñay kallarinkakaman, kipaka, ña wañariskakuna karpika tukuy tuta pakarinkakaman yanuchun kachashka. Yanushka karpika tukuy pucha shuk matita upiyachun karay nishka, shinami kuytsaka rurashka.

Shinami **Alli Shunku** wanpraka kuyay shunkuwan **Pakarina** kuytsataka rikuy kallarishka.

Chaymantami Yamor asuaka sumak apunchik taytakunapa, shunkuwan kuyaypakpash upiaymi ninchik.



El yamor

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=yamor&biw=1600&bih=809&source](http://www.google.com.ec/search?q=yamor&biw=1600&bih=809&source)



**L**eyenda del

**A**mor



El Taita Imbabura

Fuente: <http://www.bioenergetica.org/Curso%20en%20Ecuador>

En los encantadores valles de la provincia de Imbabura, existía una joven muy hermosa cuyo nombre era **Pakarina** la cual estaba profundamente enamorada de un joven llamado **Ally Shunku** el cual era muy trabajador.

**Ally Shunku** pasaba todas las mañanas por la casa de **Pakarina**, ella se ponía sus mejores ropajes para que **Ally Shunku** se fijara en ella, pero nada daba resultado, **Ally Shunku** no se fijaba en ella.

Un día **Pakarina** decidió buscar el sabio consejo del **Tayta Imbabura**, al llegar a él, **Pakarina** contó su problema a **Tayta Imbabura**, él le dijo que ese consejo que estaba buscando no podía darle, que debía esperar el regreso de su esposa **Mishki Yaku** para que recibiera su consejo, el retorno de su esposa sería dentro de tres días. Con la esperanza de que **Mishki Yaku** la ayudara en este problema regresó a su casa.

Después de haber pasado tres días, regresó al monte, allí ya le estaba esperando la esposa de **Tayta Imbabura**, ella ya estaba enterada de su problema, muy sabiamente dijo que es muy bonito estar enamorada, pero no se podía obligar a nadie a que se enamore porque el amor a la fuerza no es amor; **Pakarina** entendió perfectamente lo que le trató de explicar, entonces **Mishki Yaku** le dijo que para que se enamorara podríamos ayudarle un poquito.

Mandó a **Pakarina** que tomara todos los tipos de maíces que hubiera encontrado y que los sembrara en los cuatro puntos cardinales, ella obedeció al pie de la letra todas las indicaciones, con mucho esmero cuidó las siete clases de maíces que había sembrado cuando los maíces dieron fruto **Pakarina** volvió donde **Mishki Yaku** y le dijo que le diera el resto de instrucciones.

**Mishki Yaku** le dijo que recogiera los maíces y colocara desgranados en una manta blanca en la cual permanecería hasta que los maíces germinaran, después de que los maíces estuvieran germinados debería cocinar toda una noche y darle de beber un vaso de esta bebida todos los días y así lo hizo.

**Ally Shunko** comenzó a fijarse en ella y en muy poco tiempo empezó a enamorarse de **Pakarina**.

Por esta razón el "**Yamor**" es considerado una bebida para los dioses y para el amor.

(Herrera, 2011)



El yamor

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=yamor&biw=1600&bih=809&source](http://www.google.com.ec/search?q=yamor&biw=1600&bih=809&source)



**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA N°1  
SHUKNIKI HATUN RURAY**

**1) Encuentra las palabras relacionadas con la leyenda**

1) Kay ñawpa rimaymanta rimak shimikunata taripay

R T M A R T Y D  
D J O V E N M I  
I Y N F F O A O  
A R T W S U I S  
E R E R I U Z E  
C O C I N A R S  
A M O R Y U Y A

R Y S K I U Y  
P W A M P R A  
U T R Z W K N  
N S A R T U U  
C Y H M N T N  
H A P U K A A  
A K U Y A K T

1.- JOVEN  
2.- DIA  
3.- MONTE  
4.- AMOR

5.-MAIZ  
6.-COCINAR  
7.-DIOS

1.- WAMPRA

2.- PUNCHA

3.- URKU

4.- KUYAK

5.-SARA

6.-YANUNA

7.-APUK

2.- Cuáles son los personajes principales de la leyenda?

2.- Kay ñawpa rimaypika pikunamantatak ashtawanka  
Rimashkanchik

3.- Completa los espacios de la frase:

**3.- Yuyaykunata paktachipay**

warmika,  ta tantachichun kachashka, shinashpa  
ishkushka  shuk yurak pachapi mantashpa churachun  
kachashka.

4.- ¿Qué mensaje colocarías al final de la leyenda?

**4.- Kay ñawpa rimay tukuripika imatashi churankiman**

5.- Busca en el diccionario Kichwa la traducción de las siguientes palabras.

**5.- Shimi kamupi kay shimikunata maskapay**

Oveja:

Perro:

Buenos días:

Fuerte:

Jugar:

Ver:

Triste:

Cóndor:

Hacha:

Suelo:

Noche:

Hija



## Guía N°2

### Técnica: EL SUBRAYADO

**Destreza con criterio de desempeño:** Leer leyendas de todo tipo desde el disfrute y la valoración del género; así como la motivación y su significado.

**Objetivo:** Leer y estudiar mediante la técnica del subrayado para captar ideas principales y secundarias.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Observar las imágenes relacionadas a la leyenda (**Anexo 1 cd**)
- b) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 2 cd**)
- c) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 2cd**)

##### Lectura:

- a) Leer el título de la leyenda en Kichwa.
- b) Leer y escuchar el primer párrafo del contenido de la leyenda en Kichwa.
- c) Formular de uno a tres preguntas de lo que se ha leído.
- d) Subrayar con color **rojo** la respuesta o la idea más importante de dicho párrafo.
- e) Subrayar con color **azul** la respuesta o la idea secundaria de dicho párrafo (si lo hubiese).
- f) Subrayar con color **verde** la respuesta o la idea poco importante de dicho párrafo (si lo hubiese).
- g) Leer y escuchar el siguiente párrafo del contenido de la leyenda en Kichwa.
- h) Repetir los mismos procesos (c,d,e,f,g) hasta finalizar todos los párrafos de la lectura en kichwa.
- i) Leer todo el contenido de la leyenda en español.
- j) Escuchar el audio completo de la leyenda (**Guía N°2- Shuk warmi wawa cunturwan ,La niña y el cóndor**)

##### Poslectura:

- a) Escribir con los mismos colores propuestos y presentar las ideas subrayadas al profesor.
- b) Completar las actividades de escucha y comprensión lectora.

##### Recursos:

CD Audio e imagen

Proyector

Computadora

Lápiz de colores (**rojo**, **azul** y **verde**)

Regla



Kuntur

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=condor&source=Inms&tbn](http://www.google.com.ec/search?q=condor&source=Inms&tbn)

Shuk wawa warmimi tiyashka, payka tukuy pachami tutamanta llamakunata michinkapak llukshik kashka, shuk tutamantaka paypak allkukunti rishka. Michikukpika shuk kuntur rikurimushka, payka imanalla wawa warmi... kanka kuyayllami kanki nishka, shamuy ñukawan pukllashun, ñuka apashallami nishka.



Warmi wawa

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=condor&source=Inms&tbn](http://www.google.com.ec/search?q=condor&source=Inms&tbn)

Ashata yuyashka kipapa chay wawa warmika nishkami: alli puncha kurtur tiya, kanwan pukllankapa munanimi nishka, shinapash mana apayta ushawankichu yuyani, llashami kani nishka. Ushak mana ushakta rikuchinkapakka, shuk llamata hapishpa ñapash allpa hawaman apashka, chayka kari, karimi nishka, imashina rikunki sinchimi kani nishka, llamata markayta ushahpaka manaka kantaka ushasha. Chayra wawa warmika kurturwan pukllayta kallarithka, shinakpika asha, ashami urkuman wawa warmitaka apashpa rishka, wiwakunamantaka karuyachishpa.

Chishiyashka, tutapash chayamushka, allkukuka, wawa warmi mana tikramukpika, llamakunata hapishpa wasiman tikrashka, chaypika llakillami wawapa mamaka allkukuta chaskishka, shinapash paytalla rikushpaka ashtawanmi llakiyashka.

Chay tiyaka allkuta tapushka, wawaka maypitak nishpa, chayka allkuka urkuta rikuriyashpami guau, guau, nik kallarithka. Chayka achka llakiwanmi wawapa mamaka wakay kallarithka.

Chay pachapimi, llaki tiyakta uyashpa shuk ninakuru rikurikushka, chayka warmika shina nishpa rimashka: Imanalla "kumpariku", llaki, llakimi kani

nishka, ñuka wawami chinkashka, mana ima rurayta yachanichu. Kikin kumpari yanapayta ushawankichu. Ninakuruka kutichishkami: ama llakirichu warmi ñukami yanapakrini nirka. Asha hayak yakuta hapi, papata, atallpakunata, kuykunata, shuk waskata, shuk hachatapashn shinashpa katiway.

Warmika tukuytami niskashina rurarka, chay kipaka ninakuru taytawan llukshirka, ñanta hapinkapak. Ishkantinni waykukunata, hakakunata yallishpa, maypi kurtur kawsak kuskaman chayarkakuna.

Ña chayashpaka, imashina tayta ninakuru nishkata, kuntur wawa warmita richun sakichunmi, warmika ninan kushi, kushi cundurwanka rimashka; shinami nishka: allí puncha nipani ñuka sumak masha, kayman shamushkanimi ñuka ushiwan sawarichun nishpa, shinapash, manarak sawarikipillatami shuk hatun raymita rurayta munani, imashina ñukanchik kawsaypi yachanchik.



**Ninakuru**

Fuente: [www.google.com.ec/ec/search?q=luciernaga&biw](http://www.google.com.ec/ec/search?q=luciernaga&biw)

Kunturka ari nishkami, shinakpika sumaktami hayak yakutaka upiyay kallarithka. Tukuy chay tutata upiyashpami ninanta machashka. Shina karpimi warmika hachata hapishpa, kunturtaka wañuchishka. Warmi wawapash kunturwan shuk tuta sakirishkamantaka, ñami wiwa tukukushka, kanchis puncha yallikpimi allí wawa warmiman tigrarka.



wawapak mama ayllukunanti.

**Warmi**

Fuente: [www.monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo](http://www.monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo)

*Tukuri*



# La Niña y el Cóndor

El cóndor

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=condor&source=lnms&tbnm](http://www.google.com.ec/search?q=condor&source=lnms&tbnm)

Había una vez una **niña**, que como solía hacer desde hace mucho tiempo, una mañana se fue a pastar sus ovejas al campo en compañía del perrito que nunca se separaba de ella. Mientras estaba cuidando a los animales, fue cuando llegó ahí un **cóndor** que así empezó a hablarle: "Hola **niña**, que tan linda eres, porque no te vienes a jugar conmigo, ¡yo puedo llevarte!"



La niña

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=condor&source=lnms&tbnm](http://www.google.com.ec/search?q=condor&source=lnms&tbnm)

La **niña**, después de pensarlo un poco, le contestó al animal: "Buenos días señor **cóndor**, me gustaría jugar con usted, pero no creo que pueda llevarme, soy muy pesada." La grande ave entonces, para demostrar a la **niña** que era muy fuerte, agarró con sus grandes garras un cordero, levantándolo del suelo, y le dijo a la **niña** en tono de orgullo: "Como ves, tengo mucha fuerza y si puedo cargar con este cordero, podré también contigo." La **niña** entonces se dejó convencer y empezó a jugar con el **cóndor**, que poco a poco la llevó hasta las alturas de la montaña, lejos de sus animalitos.

Pasó la tarde y llegó la noche. El perrito, viendo que la niña no regresaba, volvió con las ovejas a la casa, donde la **madre** de la pequeña estaba muy preocupada. Ella, cuando vio al perro, le preguntó dónde estaba su hija. El pobre cachorro empezó a ladrar hacia la cumbre de la montaña para comunicarle a la mamá lo que había pasado. Entonces la mujer se puso a llorar de tristeza.

En ese momento, atraído por el lamento, llego ahí un **ninakuru** (una luciérnaga), hacia el cual la mujer se dirigió diciendo: "Hola mi compadrito, estoy muy desesperada porque mi **niña** desapareció y yo no sé qué hacer, ¿podrá usted ayudarme?" El **ninakuru** contestó: "No te preocupes mujer, yo te voy a ayudar. Toma contigo un poco de trago, papas, gallinas, cuyes, una sogá y un hacha, y sígame." La doña obedeció y junto al **ninakuru** se puso en camino. Los dos atravesaron muchas quebradas y peñas para al final alcanzar el lugar donde vivía el **cóndor** y donde estaba también la niña.

Cuando llegaron, así como le había aconsejado el **ninahuru**, la mujer fue muy amable con el grande rapaz, para que dejase ir a la niña. Entonces le dijo: "Te saludo mi buen yerno, he venido porque deseo que tú te cases con mi hija, pero antes tenemos que hacer una grande fiesta, como se le conviene a la ocasión."



Luciérnaga

Fuente: [www.google.com.ec/ec/search?q=luciernaga&biw](http://www.google.com.ec/ec/search?q=luciernaga&biw)

El **cóndor** se creyó lo que la mujer le dijo y empezó muy feliz a festejar, tomando el trago que le habían traído. Bebió mucho por toda la noche hasta cuando se emborrachó. Fue entonces cuando la mujer, aprovechando del momento, mató con el hacha al cóndor. La **niña**, que por el tiempo que se había quedado en la cumbre se había casi completamente convertido en un animal, pudo finalmente regresar a casa con su madre, donde tardó casi una semana en desplumarse.



Madre y familia de la niña

Fuente: [www.monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo](http://www.monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo)

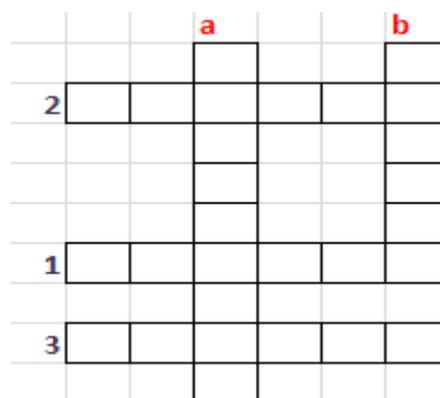
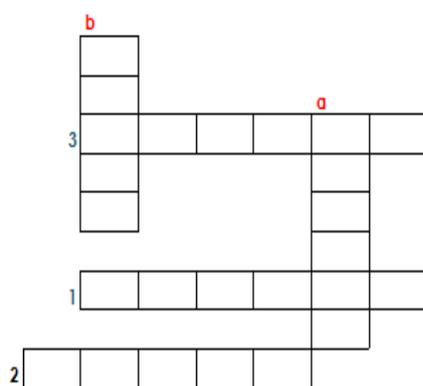
([www.bibmondo.it](http://www.bibmondo.it), 2006)

Fin

**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 2  
ISHKAYNIKI HATUN RURAY**

1. Resuelve las claves verticales y horizontales  
1. **Kinkrayman, uraymanpash paktachipay**



**VERTICAL**

- a) Animales a quienes la niña las apacentaba:
- b) Herramienta con que mató al cóndor:

**HORIZONTAL**

- 1. Entonces la mujer se puso a .....
- 2. Animal que siempre acompañaba a la niña:
- 3. Nombre del animal con plumas y forzado:

**URAYMAN**

Responda las mismas preguntas en idioma kichwa

**KINGRAYMAN**

Responda las mismas preguntas en idioma kichwa

- 2.- ¿Cómo era el animal que siempre lo acompañaba?  
2. ¿Imashinata kwitzata kumpak allkuka karka?

Era un  y a la vez su mejor .

3.- ¿Marca con una X ¿qué valores has hallado en toda la leyenda?

3.- X shinawan allí yuyaykunata rikuchi

Amor



Puntualidad



Solidaridad



Honradez



Fidelidad



Paciencia



4.- Escribe verdadero V o falso F según la propuesta:

4.- Alli yuyashpa, ari kakta, mana kakta rikuchi

La niña apacentaba ganados

Kunturka paypak kuyashka mashimi karka

La niña fue secuestrada por un ave forzuda

Ninahuru ayudó a rescatar a la niña

Wawaka wasiman tigrariskami



5.- Busca en el diccionario Kichwa la traducción de las siguientes palabras y escribe una oración en Kichwa.

5.- Shimi kamupi kay shimikunata maskapay .

Grande:

---

Padre:

---

Río:

---

Viento:

---

Árbol:

---

Amor:

---

Matrimonio:

---



## Guía N°3

**Técnica: CLOZE**

**Destreza con Criterio de Desempeño:** Leer leyendas de todo tipo desde el disfrute y la valoración del género; así como la motivación y su significado.

**Objetivo:** Leer la leyenda aportando las palabras faltantes para mejorar la comprensión de textos.

**Proceso:** Identificar elementos explícitos del texto.

**Prelectura:**

- a) Observar las imágenes relacionadas a la leyenda **(Anexo 1 cd)**
- b) Leer y repetir las palabras propuestas **(Anexo 2 cd)**
- c) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. **(Anexo 2cd)**

**Lectura:**

- a) Leer el título de la leyenda en Kichwa.
- b) Leer párrafo por párrafo la leyenda en idioma kichwa e ir completando las palabras faltantes con las palabras propuestas. **(Anexo 3 cd)**
- c) Comprobar y corregir los aciertos escuchando el Audio **(Guía N°3- Huyak Urku)**
- d) Leer párrafo por párrafo la leyenda en idioma español e ir completando las palabras faltantes con las palabras propuestas. **(Anexo 4 cd)**
- e) Comprobar y corregir los aciertos escuchando el Audio **(Guía N°3- El volcán enamorado)**

**Poslectura:**

- c) Completar las actividades de escucha y comprensión lectora.

**Recursos:**

CD Audio e imagen

Proyector

Computadora

Lápiz

Borrador



**H uyak U rku**

Ñukanchik uchilla  
llaktakunapimi Imbabura,  
Kotakachimantapash  
urkukunamanta ñawpa rimayta  
willachishkakuna.

El Taita Imbabura-huyak urku

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw](http://www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw)

[ ] urkuka hatun sumakpash kashkamantaka pachamamapi kawsakkunapakka yachaktashinami rikun kashka, shina karpimi, kay urkuka tukuy [ ] tukuylla allí llankachun rikunkapakmi hatarik kashka.

Tayta [ ] mayukuna allilla, mayman yaku rinatapashmi rikuriak kashka, shinallatak [ ] ama yanka, yura, kirukunawanpash rimanakushpa sakirichunmi rikuriak kashka. Tukuy harikuna [ ] ruraykunata utkalla rurashpa katichunmi rikukuk kashka, imashina tarpuy ruraykunata, [ ] alli wiñachinakunata, ayllukunata alli kawsayta kushpapash kawsachunmi rikuriak kashka. Paypa hatun sumak yachaymantaka, wakinpika urkuta asha manchaymantapashmi, tukuyllami allí, sumakta llamkashpa kawsan kashka.

Wakinpika, mana allí kawsashkamanta, mana allí llamkashkamanta ima, tayta Imbaburaka piñarishpami “casakunata” tarpushkakunaman kachamuk kashka, chaywanka yurakukunaka ñapashmi wañun kashka. Shinami, Tayta Imbaburaka achka llamkaykunatami charik kashka, ima kashpaka, paypak kawsayta rikunkapakpash mana [ ] charik kashkachu. Shinapash shuk punchaka, mama Kotakachi [ ], kuyani nishka, paytallami [ ] urkukuna kashkamanta, uchillakunamanta pukllashpa kawsashkamanta, achkata kuyay kallarishka.

Shuk punchaka, agosto killapi, sumakta intikuk punchami kashka, panpakunaka wayrawan sumaktami chayraklla yapushka allpataka mutkirikupimi, [ ] apashpa, Tayta Imbaburaka paypa kuyashka mama Kotakachipakman, rishka, achkatami kuyani kutinllatak nikapak,

shinakpimi, ñukaka kikinwanmi sawarinkapak munani nishka. Kay  uyashpa, mama Kotakachika ashata mancharirshka, shinapash achkatami kushikushka, paypashmi achkata Tayta Imbaburataka kuyashpa kawsashka. Shinaka Mama Kotachika kushikuymanta waykukunata ashta kuyuchishpami ari, kikinpa warmi tukunata munanimi nishka. Chay pachamantami kay ishkay urkukuna kuyarinkapak rikurikpika, rasuta ranti, ranti kararin kashka.

Urkukuna sawarishka kipaka, pakta, paktami kawsashkakuna, chay kawasaymantami shuk churi wacharishka, paypa shutika Yana urkumi kan.

kipaka, watakuna yallishka kakpika, Tayta Imbaburaka ñami rukuyashpa katishka, paypa sinchi llamkaykunamanta kikin sinchi rumikunapi, shuk hatun  nanaykuna rikurimushka, wakinpika tukuy puncha nanachikuk kashka nin. Chaymantami Imabura urkuka  hunta killparishka kakuk kashka nin. Shinapash kay ishkay urku ninanta huyarishpa sawarishka  muyuntinmi yachak chayashkakuna. Tutakuna, hawa urku llaktakunapi, chiri wayrakuna pukurikpika, kay ishkay huyarik urkukunapa muchakunami ranti ranti kacharinakukpi, shina rikurin, ninmi.





## El Volcán Enamorado

Cuentan en la comunidad la historia del cerro Imbabura y del cerro Cotacachi.

El Taita Imbabura-el volcán enamorado

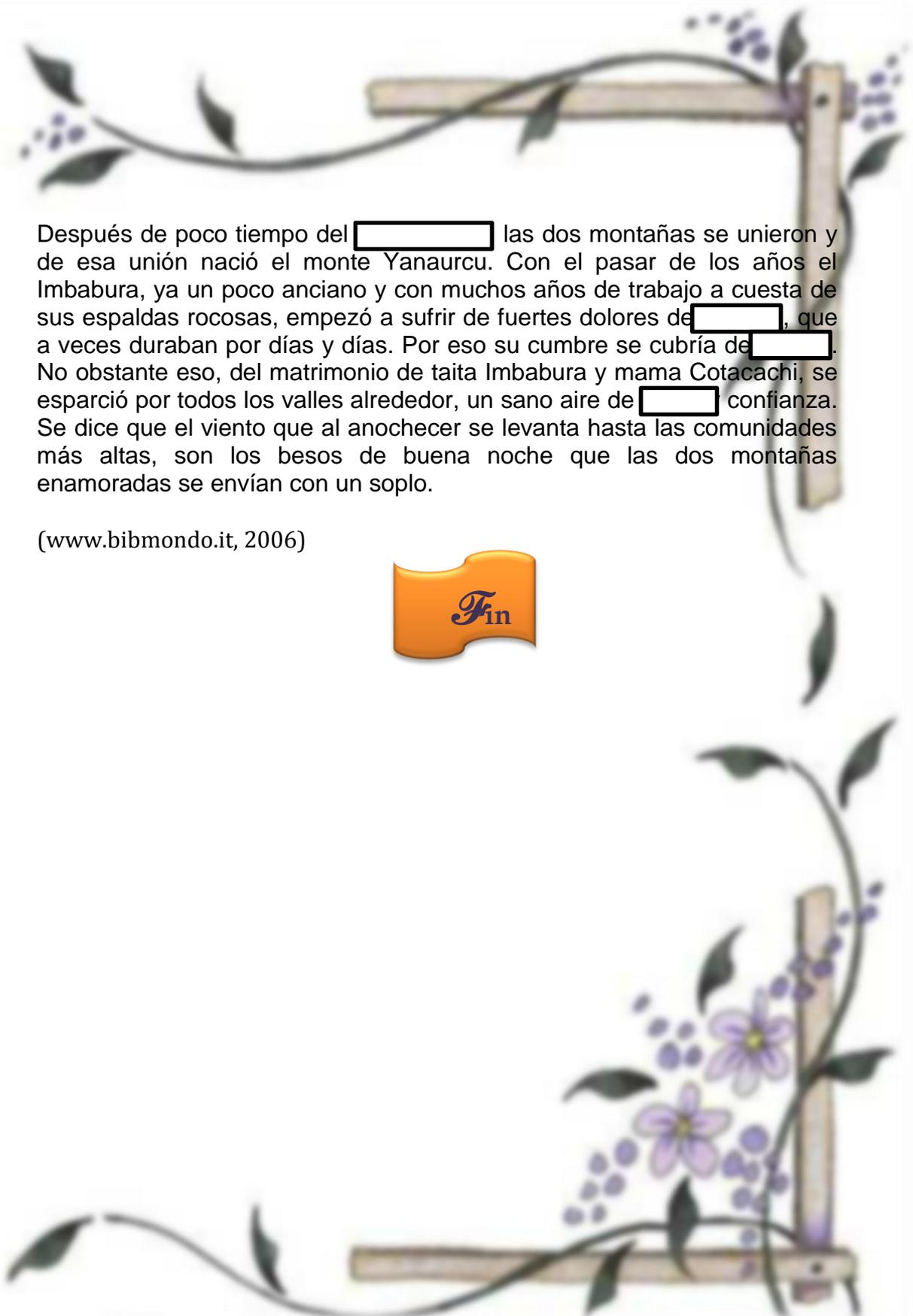
Fuente: [www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw](http://www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw)

El [ ] grande e imponente, era considerado por todos los habitantes de la Pachamama como un padre sabio, y como tal, se levantaba todas las [ ] para vigilar a que cada uno cumplierse con su función.

Taita [ ] cuidaba para que el río llevase sus aguas en la justa dirección, ni muy rápido, ni demasiado lento, y controlaba a que [ ] no perdiera mucho tiempo al pararse a hablar con los árboles de la montaña, y veía si todo hombre y [ ] cumplierse con sus deberes, como la siembra, la cría de los [ ], la familia. Por respeto a su sabiduría, y también un poco por miedo a algún castigo que el volcán podía darles, todos realizaban así los trabajos correspondientes.

No pocas veces, por faltas a las tareas, Imbabura le había mandado heladas o cosas parecidas. Mucho trabajo entonces tenía el alto cerro, que casi no tenía [ ] libre para sí mismo. Pero un día como muchos otros, decidió declarar su amor hacia Cotacachi, la única y linda [ ] que siempre había amado, desde cuando los dos eran [ ] montecitos sin mucha experiencia, y ya jugaban juntos.

Ese día soleado de agosto, mientras el aire levantaba el olor de la tierra recién labrada, fue cuando el Imbabura se presentó delante de su amado cerro con una maseta de [ ] de campo, y después de haberle revelado cuán grande era su sentimiento, le comunicó el deseo de casarse con ella. Al oír estas [ ] un poco sorprendida pero también contenta, Cotacachi, haciendo un poco temblar sus quebradas por la emoción, contestó que ella también estaba enamorada y que habría sido feliz de ser su esposa. Desde aquel día, cada vez que los dos volcanes se visitaban, se dejaban el uno a la otra un poquito de nieve de sus cumbres.



Después de poco tiempo del [ ] las dos montañas se unieron y de esa unión nació el monte Yanaurcu. Con el pasar de los años el Imbabura, ya un poco anciano y con muchos años de trabajo a cuesta de sus espaldas rocosas, empezó a sufrir de fuertes dolores de [ ], que a veces duraban por días y días. Por eso su cumbre se cubría de [ ]. No obstante eso, del matrimonio de taita Imbabura y mama Cotacachi, se esparció por todos los valles alrededor, un sano aire de [ ] confianza. Se dice que el viento que al anochecer se levanta hasta las comunidades más altas, son los besos de buena noche que las dos montañas enamoradas se envían con un soplo.

(www.bibmondo.it, 2006)

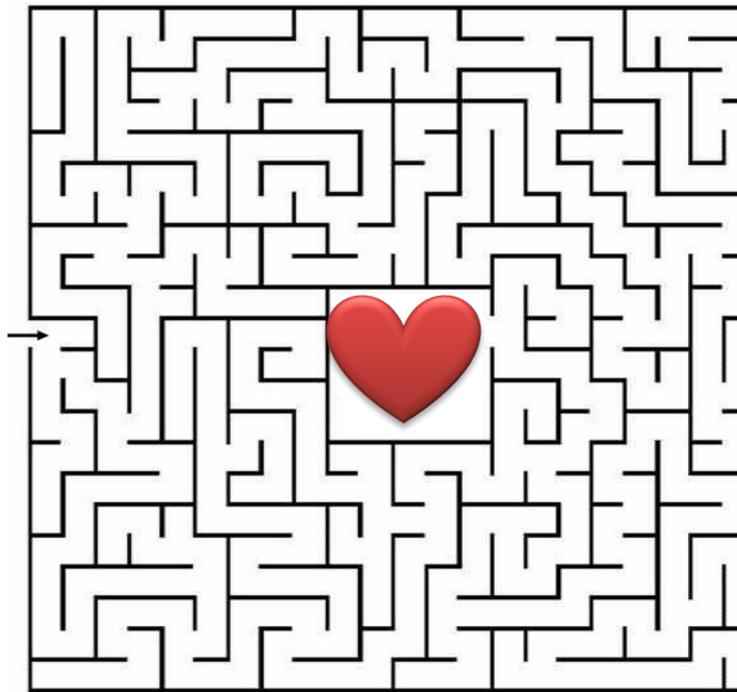


**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 3  
KIMSANIKI HATUN RURAY**

1. Busca el camino
1. Ñanta maskay

**Maskashpa  
yanapashunchu**



- 2.- Escribe verdadero V o falso F a las siguientes afirmaciones
- 2.-Ari nishpa, na ari nishpapash kishkay

- a) El Taita Imbabura era grande e impotente
- b) El verdadero amor de taita Imbabura era Cuycocha
- c) Taita Imbaburaka, paipak kuyayta Cotacachi urkuman willarkami
- d) Imbaburawan Cotacahiwán tzawarirkami

3.- ¿Completa la frase inconclusa?

**3.- Chushakunata kuntachi**

a) Se dice que el [ ] que al anoecer se levanta hasta las [ ] más [ ] son los [ ] de buena noche que las dos [ ] enamoradas se envían con un soplo.

4.- Indaga a tus padres, amigos o profesores la traducción de las palabras que no conoces luego une con una línea todas las palabras con su traducción.

**4.-Taytata, mashita, yachahikunata kapushpa tantachi**

Kuyaylla

sembrar

Hawa Pacha

cosecha

Tamia

cielo

Tarpuna

iras

Pallana

hermosa

Kawsay

lluvia

Millayay

vida



## Guía N°4

### Técnica: EL DEBATE

**Destreza con criterio de desempeño:** Comprender las descripciones literarias desde el análisis de los elementos textuales que le dan esta categoría.

**Objetivo:** Leer y analizar el contenido de la leyenda mediante la discusión para lograr la internalización y comprensión del texto.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Observar las imágenes relacionadas a la leyenda (**Anexo 1 cd**)
- b) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 2 cd**)
- c) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 2cd**)
- d) Escuchar las instrucciones a realizarse.

##### Lectura:

- a) Leer el título de la leyenda en Kichwa.
- b) Leer en forma individual la leyenda en Kichwa **Nina Pacha, Kuchapa Ñusta**
- c) Escuchar la leyenda en Kichwa (**Guía N°4- Nina Pacha, Kuchapa Ñusta**)
- d) Plantear y escribir preguntas o inquietudes que consideren importantes sobre la leyenda.
- e) Formar dos equipos de trabajo.
- f) Tomar un tiempo suficiente para unir las preguntas y descartar lo no necesario.
- g) Con la guía del maestro, realizar las preguntas propuestas de un grupo al otro grupo y viceversa, dando un tiempo para sus respuestas y análisis. (**expresar sus respuestas priorizando el idioma Kichwa**)

##### Poslectura:

- d) Completar las actividades comprensión lectora.

##### Recursos:

CD Audio e imagen

Proyector

Computadora

Lápiz

Hoja de papel boon

# Nina Pacha, Kuchapa Ñusta



Kay Imbabura llakta muyuntinpika, ninantami rupayka allpakunata chakichikushka, ñawpa rimayka ninmi, chaymantami shuk sumak kuytsata wañuchina kashka, Tayta Imbabura ama piñarishka katichun. Shina kakpimi sumak kuytsa Nina Pacha shurishkami akllay tukurka, shinapash, Gualtaqui shutirishka, paypa kuyashka wanpraka, mana shinachun sakinata munarkachu, chaymi ishkantin Rey Loma hawaman kallparkakuna.

Nina Pacha  
Elaborado por: B. Castañeda y D. Corrales

LLaktayukkunaka shinchi shunkuta chrarishpa katirkakuna. Ña hapikrikupika ninantami hawa pachaka punchalla tukurka, shinakpimi Nina Pacha kuytsaka chinkarka.

Tayta Imbabura urkumi kuchaman tikrachishka, chay pachapillatakmi, huyak wanpra tiyakuk cuscapa, shuk hatun illapa urmashka, chay wanprapashmi lechero kiru tukushpa chinhaska, tukuy pachapi chaymanta paypa kuyashka warmita rikuriyakuchun. LLaktayukkuna manarak manchaymanta llukshikipillatakmi shuk sinchi tanya urmay kallarishka.



Nina Pacha Gualtaki wanprawan  
Elaborado por: B. Castañeda y D. Corrales



Shinami kay kucha  
lecherowanka wakaman  
tikrashpa, llaktayukkunata  
tantachik kashka chaypi  
apunchikkunata kuyashpa  
tarpuykuna, pallaykuna,  
kawsaykunapash  
allichirichun; chaymantami,  
ñawapa, ñawpamanta,  
runakunaka apunchikkunata  
kushichinkapak kuchata  
wanpush yallik kashka.

**Nina Pacha Waltaki wanprawan tigrarishkakuna**

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw](http://www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw)

*Tukuri*

## Nina Paccha, la Princesa del Lago



Nina Paccha  
Elaborado por: B. Castañeda y D. Corrales

"Cuenta la leyenda que la sequía azotaba a toda la región y, por tanto, había que sacrificar una doncella para calmar las iras del "Taita" Imbabura. Una hermosa indígena llamada **Nina Paccha** fue la elegida, pero su joven enamorado, **Guatalquí**, no estaba dispuesto a perderla, por lo que huyeron juntos **Rey Loma** arriba.

El pueblo los siguió, armado de coraje. Cuando iban a ser alcanzados, el cielo se iluminó y **Nina Paccha** desapareció.

El volcán padre la había convertido en laguna. Surgió, además, un relámpago que fue directamente donde el joven amante, quién se esfumó y brotó como lechero, para que sea vigía permanente de su adorada Nina Paccha. Y mientras el pueblo no salía de su estupor, una fuerte lluvia empezó a caer sobre los campos Sarances.



Nina Paccha y Guatalquí  
Elaborado por: B. Castañeda y D. Corrales



Así, la laguna y el lechero, se convirtieron en templos rituales, donde se alzaban plegarias por la siembra, la cosecha y la vida misma; también por ello, desde épocas remotas, los indígenas cruzaban a nado el lago como ofrenda sagrada". (Roberto, provinciadeloslago.blogspot.com, 2012)

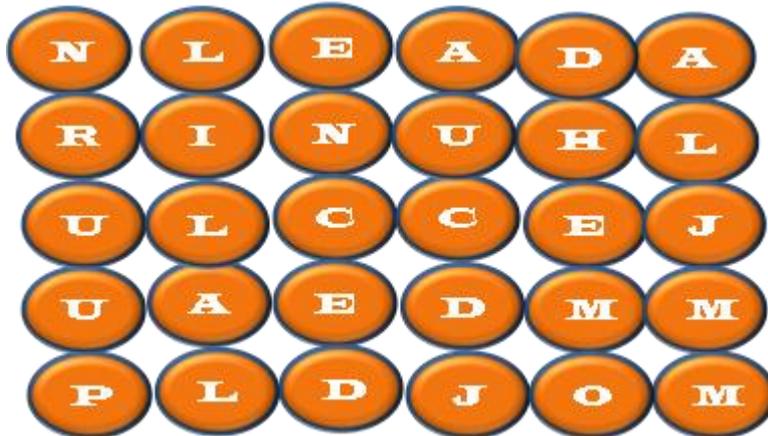
Nina Paccha Waltaki wanprawan tigrarishkakuna  
Fuente: [www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw](http://www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw)

Fin

**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 4  
CHUSKU NIKI HATUN RURAY**

1. En el siguiente cuadro tacha con una X todas la letras menos las siguientes N,I,P,A,C,H pues al final sobrarán las letras que forman el nombre de un personaje principal de la leyenda estudianda.
1. X nishkawan aspi manalla N,I,P,A,C,H nishkakunata, chaimantaka shuk shutimi rikurinka.



- 2.- Escoja y pinte las dos palabras que exprese lo que entendieron.
- 2.- Akllashpa suyuy iskkay shimikunata hamutashkata.

Solidaridad

Guerra

Sacrificio

Amor

Respeto

Muerte

3.- Analice y responda con sus propias palabras ¿Por qué el pueblo los siguió a Nina Paccha y a Gualtaquí, armados de coraje?

3.- **Kikipak yuyaywan imashpata Ninna Pachata Gualtakitapash millaylla katinakurkata killkay**

4.- Encuentra la traducción de las siguientes palabras:

4.- **Shimi kamupi kay shimikunata maskapay**

**Yaya taita:**

**Allku:**

**Rruku:**

**Wawa:**



## Guía N°5

### Técnica: LOS ESPECIALISTAS

**Destreza con criterio de desempeño:** Comparar diversos tipos de descripciones desde el reconocimiento de los elementos que convierten a la descripción literaria en un género específico.

**Objetivo:** Escuchar diferentes conocimiento antes de realizar una lectura mediante la técnica de los especialista para apreciar, comprender e integrar puntos de vista.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1cd**)
- c) Escuchar el título de la leyenda. (**Guía N°5**)
- d) Invitar a 3-4 especialistas para que expongan sus conocimientos previos sobre el contenido de la leyenda (**exponer en idioma Kichwa**), los otros estudiantes van tomando nota.
- e) Formar equipos de 6 a 8 miembros para comentar sus opiniones y escribir preguntas o puntos que quisieran comentar a los especialistas.
- f) Abrir una sesión plenaria en el cual los especialistas comentarán con los estudiantes los aspectos que éstos propusieron ser analizados.

##### Lectura:

- a) Realizar una lectura visual el contenido de la leyenda en Kichwa y español.
- b) Comparar las versiones de los especialistas con la versión de la leyenda propuesta.
- c) Realizar una lectura oral y modelando la voz según los acontecimientos.
- h) Interiorizar conocimientos a partir de la escucha del audio (**Guía N°5- Yaku kallarimanta, El origen del Lago**)

##### Poslectura:

- a) Completar las actividades comprensión lectora.

##### Recursos:

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora  
Lápiz

Hoja de papel boon



San Pablo Kucha

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw](http://www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw)

Ñawpa pachakunapimi maypi kunan kuchamama tiyakuk kuskapika shuk hatun hacindami tiayshka nin. Shuk chishika shuk ruku taytakumi chayamushka, karanakukunata mañashpa, chayka, yanuk tiyakuka hacindayukkunaman willachinkapak yaykushka, paykunaka shinapash, mana imapash tiyanchu karankapakka, chaypak rantika allukunata kachari nishkami nin.

**K**ucha

**W**iñarishkamanta

Imashina ñawpa taytakuna willachiskamantaka, shinami kay kuchaka wiñarishka nin.



Ruku Tayta

Fuente: [www.usfq.edu.ec/programas\\_academicos](http://www.usfq.edu.ec/programas_academicos)

Chayka ruku taytaka allukunata kacharikpi kaniwakpi imaka, kayapakka kay hacindaka kucha tukukrinmi nishka, Shinaka tukuy kanpak kakta tantachiy, shinashpa utka kaymanta llukshi, mana kashpaka kanpash wañunkimi nishka. Tiyaka ninanta mancharishpa paypak kashkakunataka tanchishpa cayambi llaktaman rina ñanta hapishpa rishkallami nin. Kayanti punchapa tiyaka rikunkapa tikramushka, shinachu kana kashka nishpa, chayka rikukrikpika, chaypika hacindataka illashkami ña, hatun kuchami chaypak rantika tiyakushka.

Shina kashkamantami tiyaka imashina kashkatami tukuyman, ashtawanka paypak churikunaman willachishka, ima kashpaka, kay kucha mama ñawpa rimaypika, hatun apunchik tayta piñarishpa manllachishkamantami shina llakichinata kachashka.

**Tukuri**



Laguna de San Pablo

Fuente: [www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw](http://www.google.com.ec/search?q=volcan+imbabura&biw)

## El Origen del Lago

Según los abuelos quienes han narrado esta leyenda, la **kuchamama**, antes era una hacienda.

Una tarde apareció un **anciano** pidiendo limosna, al llegar le recibió la empleada, avisó a los dueños; estos contestaron que no tenían nada y soltaron a los perros

Al ver esta situación el **anciano** dijo a la muchacha que si sueltan a los perros y me atacan, para mañana esta hacienda se convertiría en laguna por lo que advirtió a la empleada que sacara todas sus cosas y se salvara. Asombrada por lo ocurrido cogió sus cosas y siguió el camino que conduce a Cayambe, al otro día la muchacha regresó para confirmar lo que le había dicho aquel anciano y así fue el lugar donde se encontraba la hacienda.



Anciano

Fuente: [www.usfq.edu.ec/programas\\_academicos](http://www.usfq.edu.ec/programas_academicos)

Por lo acontecido, contó a los demás en especial a sus hijos, porque según la leyenda de la **kuchamama** fue un castigo de Taita Dios.

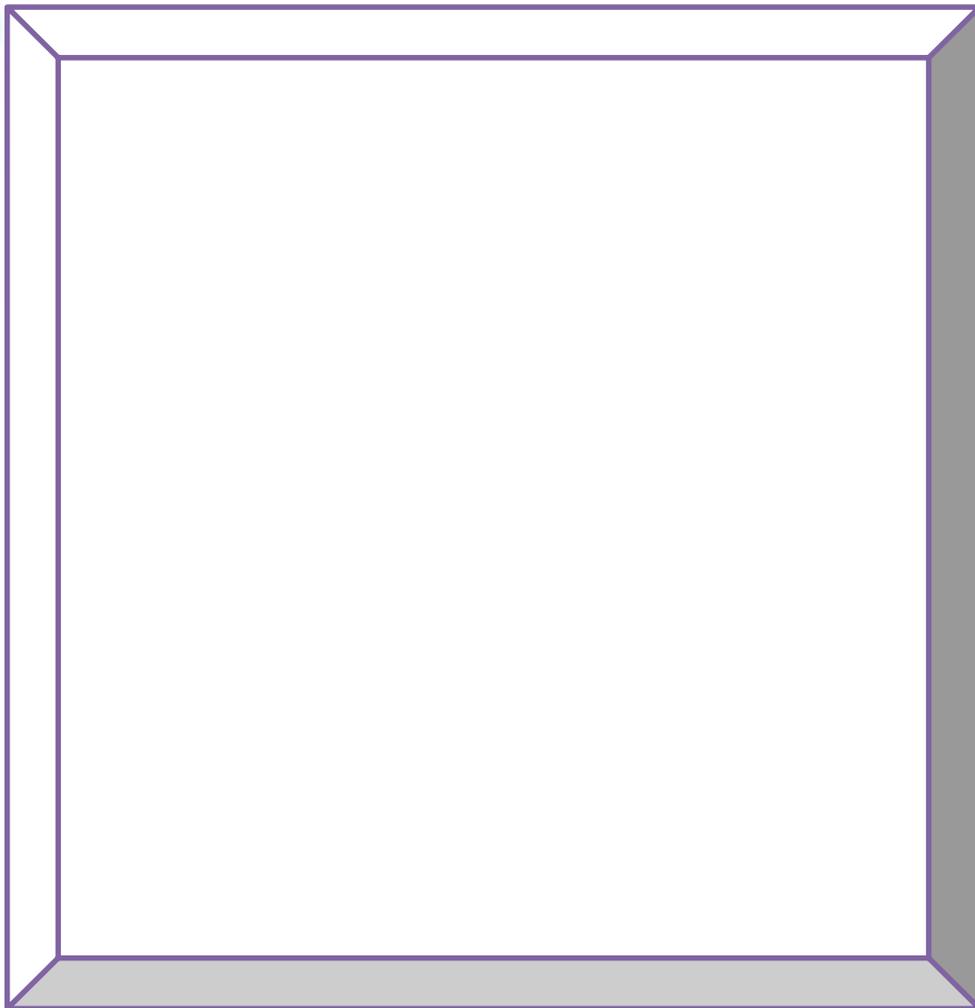
(Roberto, [provinciadeloslago.blogspot.com](http://provinciadeloslago.blogspot.com), 2012)

Fin

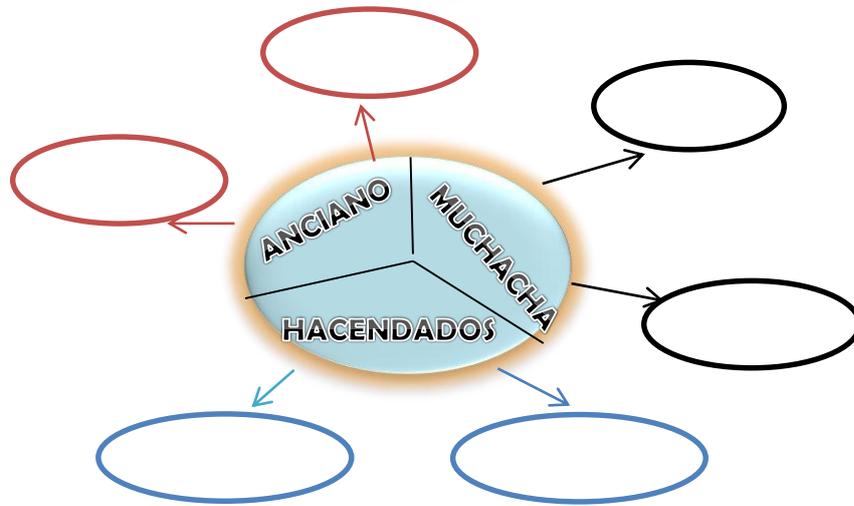
I **ACTIVIDADES DE COMPRESIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 5  
PICHKANIKI HATUN RURAY**

2. Grafica la escena que más te gustó.
2. **Mayhan yuyay ukuta munashkata shuyuy**



- 2.- Completa la rueda de características de los personajes
- 2.-**Kay muyuntita kundachi**



3.- Utilizando el siguiente mapa de opiniones, manifieste si le gustó, no le gustó o le fue indiferente y ¿por qué?

**3.-Kay yupayta hapishapa kikinpa ari nishkata, na nishkata rikuchi**

MAPA DE OPINIONES (YUYAYKUNA)

Título (en kichwa) \_\_\_\_\_

Problema (en español) \_\_\_\_\_

Le gustó, ¿Por qué? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

No le gustó, ¿Por qué? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Indiferente ¿Por qué? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Qué escena tiene más relación con lo que Usted ha escuchado?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4.- Realiza una oración con las siguientes palabras:

**4.- Kay shimikunawan hatun rimayta killkay**

Muskuna:

\_\_\_\_\_

Ayllu:

\_\_\_\_\_



## Guía N°6

### Técnica: PROCESO DIDÁCTICO DE LA CONVERSACIÓN

**Destreza con criterio de desempeño:** Describir oralmente objetos de su entorno con la aplicación de los recursos propios de la literatura.

**Objetivo:** Desarrollar el proceso de la conversación mediante las experiencias entre varias personas para llegar a un consenso.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Recordar el vocabulario nuevo de la leyenda anterior.
- b) Formar grupos de 5-6 integrantes.
- c) Determinar normas de la conversación.
- d) Observar el gráfico y describirlo. **(Anexo 1 cd)**
- e) Responder las siguientes preguntas
  - ¿Qué observa en el gráfico? / Imata rikunki
  - ¿Cómo es esa persona?/Imashinata chay runaka
  - ¿Qué está buscando?/ Imata maskakun
  - ¿A dónde se irá?/ Maymanta rikun
  - ¿Qué le gustará hacer?/ Imata ruranayachikun
  - ¿Qué lagunas de la provincia conocen?/ Mayhan mama yakukunata riksinki
- f) Realizar conversaciones a partir de la pregunta.
- g) Escribir las ideas en un papelote, priorizando el idioma Kichwa.
- h) Presentar las respuestas establecidas en cada grupo en plenaria.

##### Lectura:

- i) Leer y escuchar la leyenda **(Guía N°6- *Kunru kucha hatunrukumanata*)**
- a) Contrastar la comprensión del idioma Kichwa escuchando el audio **(Guía N°6- *El gigante de la laguna de kunrú*)**
- b) Verificar las respuestas con el contenido de la leyenda.

##### Poslectura:

- a) Nominar al grupo que más se asemeja al contenido de la leyenda.
- b) Completar las actividades comprensión lectora.**

##### Recursos:

CD Audio e imagen

Proyector

Marcadores y Papelotes



Hatunruku

Elaborado por B. Castañeda y D. Corrales

**K**unru **K**ucha

**H**atunrukumanta

Impapura tukumanta.

Runakunaka yakuta muskuy pakarishka, shinallatak kuykunatapash kallpachinakushka. Uma chinkashka shina kuykunaka kallpanakushka, chayka chikipami ninakushka. Pipash ima yallinata mana yachashkachu, shuk pishku mana allí shimiwan chayashka nin.

¡Ñami shamun, ñami shamun nishka! ¡Hatunrukumi, shinallatak shimisapami kan!- shinami pishkuka tukuykunaman willashka. Mana riksishka allpakunamanta Hatunrukuka kimirikunmi nishka, shimisapaka puka yuyumikuy shina charishka, shinallatak wiksarukuka kayman, chayman purik kashka. Chayka, Hatunrukuka ananay kuyayllakumi kay kuskaka nishka.

Yarkaypacha kaymanta ima tukuy rikushkata mikunkapak kallarishka, shinapash paypak munay mikuyka kuchikuna, wakrauna kashka.

Mmmm ¡Mishki, mishkima! Hatunrukuka rukakunata chupashpa nishka.

Kay Hatunrukuka, kayta chayta purik kashka, shinallatak pukllaysikipash kashka, urkumanta rasuta malli kashka. Shuk puncha, ña pukllashka kipa, armanayachishka, chayka, maykan kuchapi wampunkapak maskashka. Ñapash, ñawi mana wichashpallatak, Yawarkucha kuchaman chayashka, chaypika tukuy churanakunata anchuchishpa ña lluchu kashpa shitarishka nin, sinchipacha wiksarukuka waktarishka.

¡Ayayay, ayayay nishka! wiksarukuta aspishpa wakarishka.

Kay llakipacha kipamanka, shuk kuchata maskay rishka, chayka kimsa chakiwan, ñapash Kuykucha kuchaman chayashka; shinapash, kunanka ñana shitarishachu nishka, chakitalla yakuman satishka.

¡Jajay jajay! Kaychari kucha nishka! shina nishpa Hatunrukuka asikushka, yakuka chakimukukamanpash mana chayashkachu.

Sukta chakiwan, Hatunrukuka Fuya Fuya urkuta hawarishpa, Mojanda kuchaman chayashka, chaypika kimsa kuchakuna tiyashka. Hatun kuchata armankapaka akllashka, kay kuchaka kasilla yaku, shinallatak huntu huntumi kanka yashka. Chaki rukakunatalla satishpa, ushaskata chiriyashka, chayka, achachay achachay nishpa, atallpa kara shina paypa unkuaychataka tukushka.

Kutin kutin achachay nishpa, Hatunrukuka chukchuy shayakushka.

Shina kashpa, Hatunrukuka kunurinkapa llukshishka, chayka ukshapi lluchashpa urmashka, Impakuchaman urmashpaka chayashka. Chaypimari, kuyaylla allpakunata, may sumak yaku urpikunata, chilkakuntapash rikushpa tiyakushka, Hatunrukuka kushikuytapacha kushikushka, kaypimi kawsasha nishka.

¡Haw! Kay kuchapika armayta ushashami, Hatunrukuka niska.

Yakuman yaykusha yarka, shinapash kunkurikamanilla yakuka chayashka, chayka Hatunrukuka piñarishpa niska, tukuy markapimari, armankapa kuchata maskani, shinapash mana tarishkanichu, nishka.

Kaykunaka mana kuchakunachu, tamiyamantalla shina rikurinaku, piñarishpa nishka.

Ña armana yuyayta chinkarikukpi, karu karu, Impapura urkupi, shuk uchilla punchayayta rikushka; chayka Kunru kuchami kashka. Hatunrukuka allimanta kimirishpa, ña chaypi kashpa, ushaskata asishka.

¡Ja ja ja ja ja ja!

Paypa asishkataka karu karuman uyarishka.

¡Rikuytapacha mana shina uchilla kuchataka rikushkanichu; ñuka chakita armayta usharinkacha nishka!- shina nikushpa kucha yakumanka shitarishka.

Chayka mancharishka, allimanta allimanta Hatunrukuka washukushpa katishka. Yakuka chakikunamanta, kunkurikaman, chankakunakaman, wiksakaman kaskukamanpash killpashka, chaymari urkumanta aysarishka, shinapash kuchaka ukuman aysakushkallami nin, chayka llaki apay tukushka.

Hatunrukuka uchilla kuchapira wampuyta mana ushaskachu, chaypika paypa maki aysarishkata sakishka; shuk hatun uktuku, tuku shina hawa Imapapura urkupika tiyarishka, paypa rukata satishpa, kawsasha nishpa chayka tukushka.

*Tukuri*



Gigante

Elaborado por B. Castañeda y D.

# El Gigante de la Laguna

de Kunru

*La ventana del Imbabura*

La gente amaneció soñando agua y los cuyes correteaban como locos ante un presentimiento extraño. Nadie sabía lo que pasaba, hasta que un pájaro vino con el chisme.

-¡Ya viene! ¡Ya viene! ¡Es muy grande y cachetón! –Decía el pájaro alertando a todos. De tierras desconocidas se acercaba un Gigante. Tenía los cachetes del color de un tomate riñón y cuando caminaba, su enorme barriga se movía como una enorme gelatina. ¡Ananay que lindo lugar decía el Gigante!

Como estaba hambriento, empezó a comer todo lo que encontraba a su paso, pero su comida favorita eran sin duda los chanchos y las vacas.

-Mmmm... ¡Qué sabroso! – Decía el gigante chupándose los dedos.

Este gigante, a más de andariego se pasaba todo el tiempo haciendo travesuras, utilizaba las montañas como resbaladeras y lamía la nieve de los volcanes. Un día después de jugar se quiso dar un baño y se fue en busca de una laguna donde nadar. En un abrir y cerrar de ojos, llegó a Yahuarcocha, se quitó la ropa hasta quedar culillucho y cuando se lanzó, en vez de darse un chapuzón, se dio un tremendo panzazo.

-¡Ayayay, ayayay! –Se quejaba el gigante rascándose la panza.

Después del tremendo chasco, fue en busca de otra laguna y tres pasos llegó a la laguna de Cuicocha; pero esta vez ya no quiso lanzarse solo metió los pies.

-¡Ja, ja, ja! ¡Esto será laguna! –Se reía el gigante burlándose del agua que apenas le llegaba a los tobillos.

Con seis pasos de Gigante y saltando el Fuyá, Fuyá, llegó hasta el Mojanda donde existen tres lagunas. Escogió la laguna más grande para

su baño, era una laguna callada que parecía profunda. Al meter la punta sus pies, el agua estaba tan fría, tan fría que la piel de su cuerpo se puso como gallina.

-¡Achachay, achachay! –Tiritaba el Gigante.

Salió para calentarse y se resbaló por el pajonal hasta llegar a la laguna de Imbakucha. Al ver su belleza adornada de garzas y chilcapanes, el Gigante se llenó de emoción pensó quedarse a vivir para siempre en ese lugar.

-¡Oh! ¡En esta laguna sí podré bañarme! –Dijo el Gigante.

Cuando intentó meterse en la laguna, ésta le llegó solo a las rodillas. El Gigante se puso furioso al no encontrar en toda la comarca una laguna en la que pudiera bañarse.

-¡Estas no son lagunas, sólo son cochas de lluvia! –vociferaba enojado.

Cuando estaba a punto de darse por vencido, divisó en el cerro Imbabura un diminuto brillo; era “la laguna de Kunru”. El Gigante, con mucha cautela se acercó a ella y cuando estuvo cerca se rió a carcajadas.

-¡Jo-jo-jo-jo! ¡Jo-jo-jo-jo

El eco de su risa se escuchaba a muchas leguas de distancias.

-¡Nunca he visto una cocha tan pequeña como ésta, ni siquiera, servirá para lavarme los pies! – Exclamaba burlonamente y de un brinco se metió en ella.

Para sorpresa, el Gigante se fue hundiendo poco a poco. El agua le pasó de los tobillos a las rodillas, a los muslos, a la barriga, al pecho y cuando le llegó hasta el cuello, se quiso salvar agarrándose de la montaña, pero la laguna le chupaba más y más, hasta que fue demasiado tarde.

El Gigante se ahogó en la laguna más pequeña del valle y solo quedó una huella de él; un hueco enorme en forma de ventana, hecho en lo alto del Imbabura, cuando metió su dedo en su cumbre intentando salvar su vida.

**(Flores, [www.aquiotavalo.com](http://www.aquiotavalo.com), 2008)**



**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 6  
SUKTANIKI HATUN RURAY**

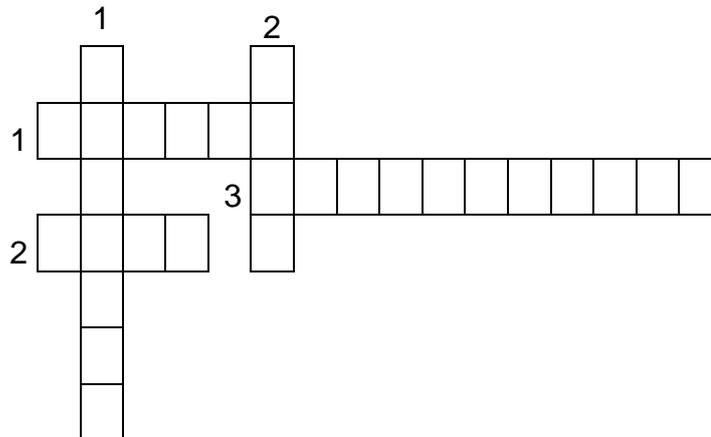
- 1. Resuelve el siguiente crucigrama**  
**1. Ima shina kashpa kimpapuray**

**Verticales**

1. Nombre del personaje principal.
2. Animales que aparecieron en los sueños de la gente

**Horizontales**

1. Nombre en kichwa de los animales que decían ¡ya viene! ¡ya viene!
2. Elemento abiótico que soñó la gente



- 2. Una según corresponda**  
**2.- Tantachipayura**

Yahuarcocha

Cuicocha

Kunru

Kuchi

Wakra

chancho

vaca

lago de sangre

monte menor del volcán Imbabura

laguna de cuyes

3. Escriba V si es verdadero y F si es falso  
3. **Alli kashpaka V killkay, mana kashpaka F killkay**

- ✚ Al gigante le gustaba el cuy. ( )
- ✚ Un **pishku** decía alterado ¡ya viene! ¡ya viene! ( )
- ✚ El Gigante tenía los cachetes de color tomate. ( )
- ✚ El gigante pasaba todo el tiempo haciendo travesuras ( )

4. Traducir en kichwa las siguientes palabras.  
4.- **Shimi kamupi kay shimikunata maskapay**

Piedra \_\_\_\_\_

Sol \_\_\_\_\_

Cabeza \_\_\_\_\_

Culebra \_\_\_\_\_



## Guía N°7

### Técnica: EXEGÉTICA O LECTURA COMENTADA

**Destreza con criterio de desempeño:** Identificar la descripción literaria y valorarla como un género específico desde el análisis sus características propias.

**Objetivo:** Desarrollar la técnica exegética o lectura comentada a través de la leyenda.

#### Proceso:

##### Plectura:

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1 cd**)
- c) Observar el gráfico y leer el título de la leyenda(**Anexo 2 cd**)
- d) Llenar una ficha de personajes

##### Lectura:

- a) Leer el primer párrafo de la leyenda en Kichwa.
- b) Identificar ideas principales y secundarias.
- c) Comentar e interpretar la lectura realizada.
- d) Leer el siguiente párrafo de la lectura en Kichwa
- e) Identificar ideas principales y secundarias.
- f) Comentar e interpretar la lectura realizadas
- g) Repetir el mismo proceso (**c,d,e**) hasta la mitad del contenido de la leyenda.
- h) Reconocer a los personaje
- i) Completar la leyenda con predicciones
- j) Verificar las predicciones a través de una lectura silenciosa hasta finalizarla.
- k) Interiorizar conocimientos escuchando el audio (**Guía N°7- *Kushikushka amarukunamanta, las culebras encantadas***)

##### Poslectura:

- a) Dibujar el final de la leyenda.
- b) Extraer el mensaje positivo de la leyenda.
- c) Completar las actividades comprensión lectora.

##### Recursos:

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora  
Lápiz

**K**ushikushca

**A**marukunamanta



Amarukuna

Fuente: xn--significasoar-skb.com

Ñami ñami tukuy pakta kashka,  
pampakunaka kirukunawan,  
kuchakunawan, kiwakunawan,  
wiwakunawanpash kashka. Chirilla,  
kunuk allpa kanatalla yachankapa  
munashka.

Kaytaka ishkay allipacha amarukunapilla kashka; kaypaka Inti taytapak rimashkata katina kashka, payka kay llakita allikachinkapaka shuk mishayta shinashun nishka.

Chawpi puncha kashpa, sikana Impapura urku pampakunapi tuparina kashka, shukta muyushpa, shuk shuk ñanta katishpa maymanta kallarithkaman chayana kashka, kaytaka manarak pakarishpallata paktachina kashka, kayta paktachishpaka allpaka kunuk tukuna kashka, mana shina paktashpaka allpaka chirilla tukuna kashka.

Mayuka rikukkuk kashka, rumikunapash kushikuymanta hawarinakushka, kiwakuna, wiwakunapash shuyanakushka inti tayta chawpipi tiyarichun, maykan mishayta mishan. Inti taytaka chay pachanishkapi chayashka, shinapash amarukunapash pakta kashka.



Rupay  
Fuente: www.iris-l.net

Shuk kinti niska j rikunki, ñachu, kunan!

Amarukunaka uchillayashpa hatunyashpa ñapash ñapash katinakushka; ñankunapika ashtaka harkakkunata charishka, shinapash amarukunataka pipash, imapash mana harkayta ushaskachu.

Wayrapash amarukunata harkayta munashpapash mana ushaskachu, katinakushkalla nin; tamiya shamushpa uchilla kuchakuna tukushpa harkanata yashka, ña kutin amarukuna wampunata yachashpa ñapash yallishka, ashtawanka pachakunata ñankunatapash pishiyachishpa yallishka. Tukuy allí kashka, tuta chayashpa, ña kutin killamama killaruku tukushpa mana llukshishkachu.

Urkuka puyu hunta kashka, amarukunaka kaspikunapi liyarishpa, turukunaman urmak kashka; tuta yanapi amarukunaka mana katik ushaskachu. Ashtawanka pachakunapash yallikushkalla, mana shayarishpa.



Rumi

Fuente: [www.skyscrapercity.com](http://www.skyscrapercity.com)

Urku washakunapi Inti taytapak uma rikurishka, kaywanka mishana pachaka tukurishka. Chaymanta shuk amaruka Araque ayllullaktapi, ña kutin shuk amaruka Zuleta ayllullaktapi sakirishka, shaykushkamanta puñuy tukushka.

Shinami Inti taytaka paypa shimita paktachishka, amarukunataka rumiman tikrachishka. Chaymanta allpakunaka chirilla sakirishka, mana mayman nishkata chayay ushaymanta.



# Las Culebras Encantadas



Las culebras

Fuente: xn--significasoar-skb.com

Todo estaba casi listo; el valle poblado de árboles, lagunas, plantas y animales. Lo único que faltaba era saber si la tierra sería de clima templado o caliente.

La responsabilidad de esta decisión tenía las dos culebras más valientes del valle; para esto debían seguir las instrucciones dadas por el sol, quien para resolver esta situación, propuso una competencia.

Debían encontrarse a medio día en las faldas del cerro Imbabura, dar una vuelta a su alrededor, cada una por diferente lado y regresar al mismo punto de partida antes del amanecer, si lograban este objetivo, la tierra sería caliente, de lo contrario su clima sería templado.

El río estaba atento, las piedras saltaban emocionadas, las plantas y los animales esperaban impacientes a que el sol se ubique en el centro del cielo para que empiece la competencia. El sol, como siempre, llegó con puntualidad y las culebras estaban listas.



Rupay

Fuente: www.iris-i.net

Un colibrí anunció la partida - ¡En sus marcas, listas y fuera!

Las culebras se deslizaban rápidamente encogiéndose y estirándose; el camino tenía muchos obstáculos y a pesar de ello no había nada que las detenga.

El viento soplaba en contra pero ellas seguían adelante: luego vino la lluvia y formó algunos charcos, pero las culebras sabían nadar y de esa manera ahorraron tiempo y camino. Todo estaba bien, hasta que llegó la noche y la luna perezosa no quiso salir.

El cerro estaba en tinieblas, las culebras se enredaban en las ramas y caía en los barrancos; era imposible deslizarse en la oscuridad de la noche. Lo peor, era que el tiempo pasaba sin detenerse.



Piedra

Fuente: [www.skyscrapercity.com](http://www.skyscrapercity.com)

Detrás de las montañas el sol asomaba su cabeza, con esto, el plazo de la competencia había terminado. La una culebra se quedó en Araque y la otra en Zuleta, dormidas del cansancio.

El sol cumplió su promesa y a las culebras les convirtió en piedras encantadas. Mientras tanto el clima quedó templado, pues no lograron llegar a la meta según lo apostado.

(Flores, [www.aquiotavalo.com](http://www.aquiotavalo.com), 2008)



**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 7  
KANCHISNIKI HATUN RURAY**

1. Enliste 10 sustantivos que encuentre en la leyenda traducidos en kichwa.

1. **Ñawpa sumak rimaypi chunka shutikunata kichwa shimiman tikrashkata killkay**

---

---

---

---

2. Complete con las palabras del recuadro según corresponda.

2. **Millkamanta shimikunawan paktachiy**

Inty      killa      wiwakunata      tuta      rumikunata

- a) Todo iba bien hasta que llegó la ..... y la ..... perezosa no quiso salir.
- b) El ..... como siempre llegó con puntualidad.
- c) El valle estaba poblado de árboles, cochakunata y .....
- d) El inty cumplió su promesa y las amarukunata se convirtieron en .....

3. **Grafique según corresponda**

3. **Imashina kana shuyuy**



4. Escriba lo positivo, lo negativo y lo interesante de la leyenda en kichuwa.
4. **Alli yuyay, mana allí, ashtawanka riksinayay kichwa shimipi killkashkata killkay**

POSITIVO	NEGATIVO	INTERESANTE

5. Encuentre la traducción de las siguientes palabras
5. **Kay mishu shimikuna kichwaman tikrakiy**

Apyu .....

wasi .....

aycha .....

puñuna .....



## Guía N°8

### Técnica: LA DRAMATIZACIÓN

**Destreza con criterio de desempeño:** Valorar con actitud crítica los rasgos literarios que poseen las leyendas.

#### Objetivo:

Aplicar la dramatización en diferentes lapsos según el contenido de la leyenda para interpretar a los personajes e interactuar ideas y experiencias.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1 cd**)
- c) Conformar dos grupos (**Grupo 1:** dramatización en idioma Kichwa, **Grupo 2:** Dramatización en idioma castellano)
- d) Observar el título y el gráfico (**Anexo 2 cd**)

##### Lectura:

Según al grupo al que pertenece:

- e) Leer y releer la leyenda **Remachekunamanta, Los Remaches**, párrafo por párrafo respectivamente.
- f) Escuchar el audio (**Guía N°8- Remachekunamanta, Los Remaches**) respectivamente.
- g) Determinar la situación a dramatizarse.
- h) Comentar acerca de los remaches y sus acciones.
- i) Describir los escenarios donde ocurre la leyenda.
- j) Seleccionar personajes.
- k) Coordinar las acciones y diálogos.
- l) Desarrollar la dramatización en idioma Kichwa y en idioma castellano.

##### Poslectura:

- m) Extraer y describir el mensaje de la dramatización.
- n) Completar las actividades comprensión lectora.

##### Recursos:

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora



Ñawpa pacha Otavalopika micha illay kashka, wasikunapika keroseno punchayay kashka, runakunaka Otavalomanta Quitukaman apiyupi tiyarishpa ri kashka. Hatunakunawan urkukunata, mayukunata yalli kashka, lluchak pampakunata, sikana chakiñankunatapash, tutan puncha purik kashka mayman chayanaman chayankapak.

#### Ayllukuna

Fuente: monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo

Mojanda kucha kimirikpi, shuk Remache shuti ayllukuna kawsashka, paykunaka mawka wasita charishka, chaypi kay purik runakunaka samak kashka. Kaypika mana allí samana kusha kashkachu, shinapash samankapa, chakikuna shitarinkapak allí kashka, tullpata hapishpa, haya yakuta upiyashpa tutakunaka yalli kashka.

Tutamantaka chirilla wayra tukuman chayashpa rikchachik kashka, ashtawanka kuchi aycha kusashka mishki mishki rikchachik kashka, kay kuchi aychataka tukuy samak runakunaman karankapak kashka, kuchi aychataka allí, imakunata churashka kashka, karu karu kashkapash mishki mutkirin kashka.

Aswata upiyashpa tutakunaka tukuy purik rimaylla kashka. Shuk shuk puñushpa kati kashka, chaypimari kay Remache ayllukunaka, hatunakunata shuwankapa kashka, chay shuwashkata shuk akkuyu wasipi pakak kashka.

Maykan purik runa, shuwakushpa rikcharikpika wañuchiklla kashka.

Pipash chay wañuchishkakunataka mana tarishkachu, wañuchishkataka allí kusashpa, mishki mishki karak kashka, kuchi aychami nishpa.

Chinkashka runakunapak ayllukunaka, ñami kay samana kuskataka allí rikunkapak kallarishka.

Kay wañuchik runakunata hapinkapaka mana hawalla kashkachu, Remachekunaka apiyu chakiantata tikrachik kashka, chaymanta chapakuna purishka katinata munashpaka mana ushak kashkachu, shuk ñantara kati kashka.



Kuchi aycha

Fuente: [www.turismopelileo.com](http://www.turismopelileo.com)

Ña chaypillatak chaypillatak maskashpa kay wañuchik runakunaka hapi tukushka, chayka, waskawan watahpa, apiyuwan aysashpa Otavaloman apashka nin, chaypika wañuchinkapak nishpa charishka.

Hakullami, pishkukunatalla wañuchin nishka.

Churuta wakachishpa, ashtawanka wankartapash uyachishpa chapakunaka Remachekunata wañuchishka nin, chayka, kay runakunaka allpaman shitarishka, urpikunaka pawarishpa rishka, ña kutin runakunaka wasikunaman tkrashka.

Remachekunapa shuwashkataka kunankaman mana tarishkachu, shinapash shuwakkuna, chinkachikkunaka mana tukurinchi, kuchi aycha illakpipash.



## Los Remaches



Cuando en Otavalo no había luz y las casas se alumbraban con velas y lámparas de keroseno, la gente iba y venía de Otavalo a Quito a lomo de caballo a pie. Comerciantes forasteros cruzaban las montañas y los ríos pasando “La Jabonera” y chakiñanes empinados, caminando noche y día con tal de llegar a su destino.

### Familias

Fuente: [monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo](http://monografias.com/trabajos81/comunidad-otavalo)

Cerca de las lagunas de Mojanda, había una familia de apellido Remache, dueña de una casa vieja y solitaria, que servía de tambo. Este, aunque no era muy cómodo, servía para descansar y estirar las piernas, se podía encender una tullpa y tomarse unos traguitos para amenizar la noche.

En la mañana se despertaban por el golpe del viento en las ventanas y un fragante olor a fritada que los dueños del tambo preparaban para brindar a sus huéspedes. La carne bien condimentada se percibía a gran distancia y aunque un poco dura, era eso sí; muy pero muy sabrosa.

En la noche el guarapo hacía su efecto y las anécdotas del viaje eran cada vez más fantásticas. Uno a uno iban cayendo dormidos y en ese momento, los Remaches aprovechaban para robarles las pertenencias más valiosas que luego las escondían en una cueva del cerro.



### Fritada de chancho

Fuente: [www.turismopelileo.com](http://www.turismopelileo.com)

Cuando un viajero se despertaba en medio del robo, los Remaches no dudaban en matarlo a sangre fría. Nunca se logró encontrar ninguna huella de las víctimas, porque esas terminaban en una paila de fritada.

Preocupados por la desaparición de amigos y familiares, la gente de Otavalo empezó a sospechar lo que sucedía en aquel tambo.

Encontrar a estos maleantes era muy difícil pues, para despertar a sus perseguidores, los Remaches erraban a los caballos al revés y los gendarmes se confundían de camino, pues los perseguían en dirección opuesta.

Hasta que un día, luego de muchos intentos, los lograron capturar y los bajaron arrastrando a Otavalo donde les juzgaron y condenaron a muerte. La gente se reunió en la plaza central a ver su fusilamiento, las palomas se reunieron también curiosas en los tejados de las casas.

Todo estaba listo, los Remaches amarrados con sogas y no tenían miedo a las balas.

-Pólvora nomás es, pájaro no más matan- decían.

Se dio la orden con una trompeta y un tambor y los gendarmes dispararon. Los Remaches cayeron al suelo, las palomas salieron volando y la gente volvió a sus quehaceres.

Nunca se llegó a encontrar el tesoro de los Remaches, pero misteriosamente los asaltos y desapariciones siguieron sucediendo, aunque ya no se vende la sabrosa fritada.

(Flores, <http://www.aquiotavalo.com>, 2008)



**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 8  
ISKUNNIKI HATUN RURAY**

1. Completa el siguiente organizador con las palabras del recuadro.

1. **Millkamanta shimikunawan yuyachik millkata paktachiy**

Wañuy      tambo      shuwanakunata      huasi      apiukunata      pishku  
Otavalo



2. Forme oraciones con cada una de las palabras traducidas al español

2. Kay kichwa shimikuna mishu shimiman tikrachispa yuyaykunata killkay

- Huma \_\_\_\_\_
- Ishkay \_\_\_\_\_
- shimi \_\_\_\_\_
- kuntur \_\_\_\_\_
- Washa  
kunka \_\_\_\_\_



## Guía N°9

### Técnica: PROCESO DIDÁCTICO PARA LA COMPOSICIÓN

**Destreza con criterio de desempeño:** Escribir leyendas adecuados con la narrativa y con rasgos literarios específicos de acuerdo con intencionalidades y objetivos de escritura determinados.

#### **Objetivo:**

Elaborar un relato en función de la leyenda seleccionando ideas claves para la construcción de un texto.

#### **Proceso:**

##### **Prelectura:**

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1 cd**)
- c) Recordar las oraciones formadas con el vocabulario anterior.

##### **Lectura:**

- a) Narrar la leyenda selectivamente en kichwa
- b) Escuchar el audio de la leyenda (**Guía N°9-*Chipichamanta Rimay, Leyenda de La Chificha***)
- c) Seleccionar ideas principales y secundarias de acuerdo a lo escuchado
- d) Desarrollar oralmente un guión propuesto para participar en el mismo
- e) Dar instrucciones para la correcta expresión escrita.
- f) Escribir los guiones narrados anteriormente
- g) Leer individualmente las composiciones de cada participante
- h) Dar un título a cada composición.

##### **Poslectura:**

- a) Corregir y valorar cada trabajo propuesto.
- b) Completar las actividades comprensión lectora.

##### **Recursos:**

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora

## Chipichamanta Rimay



Chipicha  
Elaborado por B. Castañeda y Deysi Corrales

Shuk chishimi ish kay wawakuna wasimanta llukshishpa rirkakuna paykunaka sachata riksishpa purinata munarkakuna. Ashtaka yura chawpipimi chinkarirkakuna ashtawankarin shuk waykumanmi chayarkakuna, chaypimi ninanta mapakuna, ukuchakuna, waylla imakuna, billikukunapash uchilla kuchapi wampukurka.

Kaypika ashnayka mana allichu karka, chayman kuchuyakpika shuk paya warmimi umata aspirishpa tsiyakunata mikukurkapash.

Shamuy, shamuy nirka chay paya warmika.

Pitak kanki nishpa chay wawakunaka tapurkakuna,

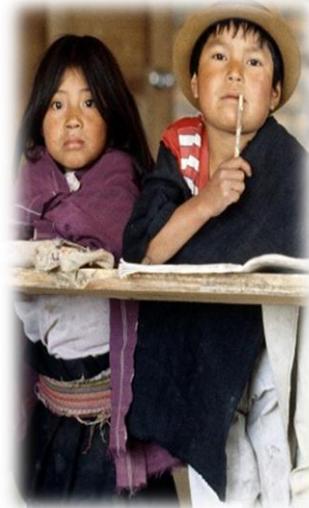
Chifichami kani mishki tsiyakunatami karakrini nirka.

Wawakunaka chay karayta uyashpa kushillami paypak umanata usakunata, tsiyakunatapash anchuchi kallariskakuna, ashtawankari washa kunkaman chayarikpika kashna nishpa anchuchi kallarirka:

Anchuri anchuri

Shuk wawami ashtaka mana uyasha nik karka, paya warmi willakukpipash payka washa kunkapi usakunata maskashpa katirkallami.

Waaaaaaay, ninanta macharirka.



Wawakuna  
Fuente: [tierradevientos.blogspot.com](http://tierradevientos.blogspot.com)

Chifichaka washa kunkapi hatun shimitami charirka hatun kirukunawan. Chay wawakunaka mancharishka sakirirka, paykuna kishpirinkapakka maymanta ucha kallpashpa rirkakuna. Chifichaka paykunapa washata katirka payka paya washa shimiwan wawakunata mana mikushpaka mana allí kana karkachu.

Ashtaka kipami wawakunaka shuk urkuman chayarka, chapimi tuparirka shuk hatun ankawan payka chaypi imakuna tiyashkatami kamashpa purik kashka.

Kasilla, kasilla ñuka rikra ukupi pakanakuychik kaypika mana pi hapinkachu nirkami.

Chifichaka ñapash chayamurka yapa yarikaywan ruku ankawan tuparishpaka tapurka:

Imanalla ruku anka wawakuna kayta yallikshkata rikushkankichu, ruku ankaka kunkata chutarishpami tikrachirka.

Ari rikurkani nirka, ñukaka tukuy kaypi tiyakkunata rikunimi kani ashtawankarin ñuka chupatami shikshikun chayta aspishpa yanapakpika maypi wawakuna kashata willashallami.

Mana pachakunata shuyashpalla chifichaka makikunawan aspi kallarishka, pikikunata chupamanta anchuchi kallarikpika chay ruku ankaka achka wayrata hapishpa shinchi supita kacharirka, Chifichaka muyunakushpa pampata rirka villikukunapak kuchaman urmankapa, pamparikukpika yurak akchakunaka chuspimanmi tikrarkakuna, chay punllamantami sukta pacha chishipi, chay kuskapika chuspikuna llukshishpa mapakuna tiyaykunapi muyushpa pawankuna, wawakunatapash kaninkapak mashkakun.



Anka

Fuente: [www.youtube.com/watch?v=v1tal2y9sm8](http://www.youtube.com/watch?v=v1tal2y9sm8)

*Tukuri*

## La Chificha



Chificha  
Elaborado por B. Castañeda y Deysi Corrales

Una tarde dos niños se escaparon de su casa y se internaron a explorar el bosque. En medio de tanto árbol no sabían dónde estaban y fueron a dar a una quebrada llena de basura, ratas, mascotas verdes, e incluso un charco donde nadaba un grupo de billicos.

El olor en ese lugar era apestoso, cuando se acercaron a la basura, ahí estaba una vieja rascándose la cabeza y comiéndose los liendres.

-¡Shamuy, shamuy! – les dijo la vieja.

- ¿Quién eres? – le preguntaron los niños curiosos al acercarse.

- ¡Soy la Chificha y les voy a regalar liendritas dulces.

Los niños emocionados por tal ofrecimiento, empezaron a despiojarle la cabeza llena de piojos y liendres, pero al acercarse a la nuca, la Chificha les alejaba diciéndoles:

-¡Anchuri, anchuri!

Uno de los niños era bien necio y a pesar de la advertencia, decidió despiojarle la nuca.

-¡Guaaaay, qué susto!

Niños  
Fuente: [tierradevientos.blogspot.com](http://tierradevientos.blogspot.com)

La Chificha tenía en la nuca una gran boca con filudos colmillos. Los pobres guambras se quedaron pálidos y para salvar sus pellejos tuvieron que escaparse a toda velocidad. Atrasito les comenzó a seguir la Chificha que no se iba a quedar con las ganas de comerles con su segunda boca.

Al poco tiempo los niños llegaron a la loma y encontraron a un cóndor que desde lo alto vigilaba todo lo que ocurría en la zona.

-¡tranquilos, tranquilos!, se pueden esconder debajo de mis alas, aquí nadie le podrá encontrar – les propuso.

Llegó la Chificha hambrienta y sudando pepas, al encontrarse con el cóndor le preguntó:

-¡Hola pajarraco! - ¿has visto pasar unos chiquillos por aquí? El cóndor estiro su cuello y le contesto,

-Claro que los he visto, yo veo todo desde aquí, pero estoy con una comezón en el rabo que ya no aguanto y si me rascas, te diré donde están.

Sin perder tiempo la Chificha se puso manos a la obra y cuando le quitaba las pulgas del rabo, el cóndor cogió aire y se echó un pedo tan poderoso que la Chipicha salió rodando hasta el charco de los billicos.



Ave

Fuente: [www.youtube.com/watch?v=v1tal2y9sm8](http://www.youtube.com/watch?v=v1tal2y9sm8)

Mientras se hundía, las canas se fueron convirtiendo en zancudos, desde ese día a las seis de la tarde, los zancudos salen a rondar los lugares más sucios buscando guaguas para picar

(Flores, [www.aquotavalo.com](http://www.aquotavalo.com), 2008)



**ACTIVIDADES DE COMPRESIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 9  
PUSAKNIKI HATUN RURAY**

1. Seleccione la frase correcta según la leyenda  
**1. Ñawpa rimaymanta yuyaykta mashkashpa rikuchipay**

La Chificha tenía ish kay huma

La Chificha tenía ish kay sinkata

La Chificha tenía ish kay shimi

2. Responda las siguientes preguntas en kichwa  
**2. Kichwa shimipi kar tapukkunata kutichipay**

o) ¿A quién preguntó la Chificha por los niños?

.....

p) ¿Las liendras que les ofreció la Chificha a os niños eran?

.....

3. Grafica el final del cuento  
**3. Ñawpa rimay tukurita shuyuspa rikuchipay**



4. Una según corresponda  
4. Allikunawan chimpapurapay

Caballos rojos

wakawasi

Lluvia

apunchik wasi

Iglesia

puka apyukunata

Campana

tamia



## **Guía N°10**

### **Técnica: LA OBSERVACIÓN**

**Destreza con criterio de desempeño:** Leer leyendas de todo tipo desde el disfrute y la valoración del género; así como la motivación y su significado.

**Objetivo:** Examinar la leyenda a partir de imágenes para predecir y relatar la lectura.

**Proceso:** Leer leyendas de todo tipo desde el disfrute y la valoración del género; así como la motivación y su significado.

#### **Prelectura:**

- a) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. **(Anexo 1 cd)**

#### **Lectura:**

- a) Observar las escenas propuestas en el cd **(Anexo 2 cd)**
- b) Describir la acción realizada y predecir la lectura a partir de predicciones.
- c) Leer Comparar las predicciones con el contenido de la leyenda.
- d) Formar grupos de 4 o 5 estudiantes.
- e) Unificar las predicciones y crear una versión nueva de la leyenda.
- f) Comparar las predicciones escuchando la leyenda tanto en español como en kichwa
- g) Cambiar el título al texto creado.

#### **Poslectura:**

- a) Completar las actividades comprensión lectora.

#### **Recursos:**

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora

## Mojanda Campanamanta



Campana  
Fuente: es.dreamstime.com

Ñanka acha suni allpa samay hatarikukpashmi karka vkarka, llaki puka akcha apyukuna, shuk shuk rina kashpapash hatun hatun llashak Kuri campanami karka wiwakunapa chakikunapash patarikurkami wichaykunapika shayarikmi karka samankapak.

Chay campanaka Otavalomanmi chayana karka, chaypimi apunchikta yuyarina wasita chayrak rurashka karka kay wasipa kamak runa mana charirkachu imawan kayanata apunchikta yuyarina tantanakuymán. Tamyá pachami karka, chaymantami ishkay apyukunata mana yallikun sakirka; shinapash wiwakunaka ñawpakman katirkakunallami tukuy tamyá urmayta yallishpa.

Achaka pachakunata purishika kati, shaykuykunaka chiri wayra shinami shamushka, hawa urku shimipi shuk wiwaka shinchita urmaka, chay wiwapa chakika irki irkimi karka. Imata shinanapash mana tiyarkachu chay llapa wiwawanka, shuklla apiumi puchurka aparishpa rinkapak.



Mojanda kucha  
Elaborado por: B. Catañeda y D. Corrales

Tamyaka allpataka turumanmi tikrachirka, puyupash mana rikuchun sakirkachu, mayta rinata ayakuna rimashka, iñupay urmakunamashmi uyarirka. Mojanda kuchata yallikupimi apyuka lluchkaspá urmatka rirka, chaypimi campanaka yakukama sinkushpa rika chay yakupimi chinkarka mana shuk ima rikuytapash sakispalla.

Campanaka mana chayarkachu paypa munashkakukaman, shinapash tukuy pachapi chawpi tutata tamyakpika paypak kayashka uyarinmi: Talán Tilon, nishpami runakuna apukchikta yuyarinkapak shamuchun yaku ukumanta kayakun.

Tukuri

# La Campana De

## Mojanda



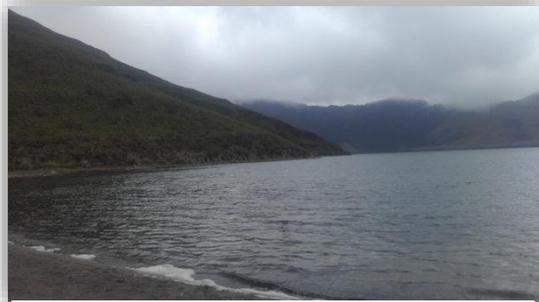
Campana

Fuente: ES.dreamstime.com

El camino era largo y polvoriento ¡pobres caballitos rojos! A pesar de irse turnando, la campana de bronce era tan grande y pesada, que a los dos animales se les doblaba las patas y en cada cuesta se detenían a descansar.

El destino de la campana era Otavalo, recién se había construido una iglesia y el sacristán no tenía con que llamar a la misa. Como era tiempo de aguaceros, la lluvia detenía el paso de los dos caballos; sin embargo los animales seguían adelante venciendo los latigazos de agua que caían por todos lados.

Después de recorrer horas de horas, el cansancio se vino como un viento helado y en el filo de una montaña se desplomó uno de los caballos, el de las patas más flacas. No hubo nada que hacer con el pobre animal y solo quedaba un caballo rojo para llevar la carga.



Laguna de Mojanda

Elaborado por: B. Catañeda y D. Corrales

El aguacero convirtió la tierra en lodo, la bruma no dejaba ver los senderos y solo se escuchaban el tiritar de los duendes y la furia de los truenos. Al cruzar por la cuenca de la laguna Mojanda, el caballo resbaló y la campana salió rodando hasta la laguna, en cuyas aguas desapareció sin dejar huella.

Nunca llegó la campana a su destino, pero cada vez que llueve a media noche, se la escucha su talán tilón llamando a misa desde las profundidades de la laguna.



**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 10  
CHUNKANIKI HATUN RURAY**

1. Complete el siguiente crucigrama con palabras en kichwa  
**1. Kay paktaykunata millka ukupi killkahpa paktachipay**

Verticales

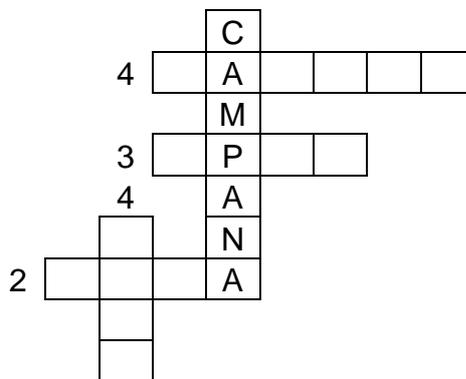
1) ¿En qué convirtió el aguacero a la tierra?

Horizontales

2) En cada cuesta los caballos se detenían a ...

3) Color de caballo que quedó solo, para llevar la carga.

4) Nombre del animal que llevaba la carga.



2. Cambie e fina de a leyenda, en kichwa

**2. Ñawpa rimay tukurita kichwa shimipi killkapay**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. Modele la campana con plastilina en otra hoja.  
**6. Shuk campanata, shuk pankapi plastiminawan ruray.**

7. Una según corresponda.  
**7. Maykan kashkakunawan chimpapurapay**

Warmi



Pacha



ashnay



killparishka



## Guía N°11

### Técnica: SDA

**Desreza con criterio de desempeño:** Inferir información en los cuentos de acuerdo con los objetivos de análisis específicos.

**Objetivo:** Expresar, plantear y compartir conocimientos previos, inquietudes y conocimientos nuevos a través de la reflexión para un aprendizaje activo.

### Proceso:

#### Prelectura:

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1 cd**)
- c) Formar grupos de 5-6 estudiantes.
- d) Observar y leer la Imagen y el título de la leyenda (**Anexo 2 cd**).
- e) Observar y transcribir en un papelote el cuadro SDA (**Anexo 3 cd**).

¿QUÉ SABEMOS?	¿QUÉ DESAMOS SABER?	¿QUÉ APRENDIMOS?
---------------	---------------------	------------------

- f) Cada grupo deberá:
- g) Registrar la primera columna, expresando todo **lo que conocen de la leyenda**.
- h) Registrar la segunda columna, expresando todo **lo que desea saber de la leyenda**.

#### Lectura:

- a) Leer con entonación y en voz alta la leyenda **Kishparishka warmi**
- b) Leer la leyenda en castellano **La dama tapada**.
- c) Comprender e interiorizar la leyenda escuchando el audio (**Guía N°11- Kishparishka warmi, La dama tapada**)
- d) Discutir o comentar sobre la leyenda.

#### Poslectura:

- a) Registrar la tercera columna, expresando todo **lo que han aprendido de la leyenda**.
- b) Investigar preguntas previas de la segunda columna (**en caso de faltar respuestas**)
- c) Completar las actividades comprensión lectora.

#### Recursos:

CD Audio e imagen  
Proyector, Computadora, Papelote y Marcadores.

## Uma Zuillpashka Warmi



Guayaquil llaktapimi, ña chawpi tuta tukukrikuk pachakunapimi shuk warmi uma killparishka, chulunlla ñankunapi rikurik kashka nin. Wakinkunapa willaykunapika, shuk chikillalla warmimi rikurik kaska nin, ñawpa churakunakunata churakushka, tamiya ama shutuchichun killpanawan.

Killparishka warmi

Fuente: nomellamesprincesa.blogspot.com

Kay warmika yana pintuwan ñawita killpashkami, ama riksichun nishkami rikurik kashka.

Karullamanta allí Mutkishpaka , sumakllami kak kashka nin. Tukuy rikukkunami achkata mancharishpa sakirik kashka nin. Pitapash rikushpaka, katichunmi makiwan kayak kashka, shinapash, payka mana yapata kimirikchu kashka nin. Ña katikpika, asha karu chulunllamanmi apak kashka nin, chayka ña karullapi kashpaka shararinmi kashka nin. Ña ashta warmipakman ashata kimirikpika wañushkatashinami mutkirik kashka nin, kutin, pintuta anchichikpi, umata rikukpika wañushkapa tullukunatashinami rikurik kashka nin, shinapash ñawikunaka achikshina punchalla rikurikuk kashka nin.

Ashtakakunami kay warmita rikushpaka wañuk kashka nin, wakinkunaka manchaymanta, wakinkunaka mapakunata, wañushkapa aychata mutkishkamanta wañun kashka ninmi.

Tukuri

www.indescarabulas.com



## La Dama Tapada

En Guayaquil, la Dama Tapada, se aparecía en horas cercanas a la media noche a personas que frecuentaban callejones no muy concurridos. Según las historias relatadas por muchas personas acerca de estos acontecimientos, una joven se les aparecía, vistiendo un elegante vestido de la época, con sombrilla, pero algo muy particular en ella era que llevaba su rostro tapado con un velo, el cual no permitía que las víctimas la reconocieran.

La dama tapada

Fuente: [nomellamesprincesa.blogspot.com](http://nomellamesprincesa.blogspot.com)

Despedía a su entorno una fragancia agradable, y casi todos los que la veían quedaban impactados al verla. Hacía señales para que la siguiesen y, en trance, las víctimas accedían a la causa pero ella no permitía que se les acercara lo suficiente.

Los alejaba del centro urbano y en lugares remotos empezaba a detenerse. Cuando las víctimas se le acercaban a descubrirle el rostro un olor nauseabundo contaminaba el ambiente, y al ver su rostro apreciaban un cadáver aún en proceso de putrefacción. Sus ojos parecían destellantes bolas de fuego.

La mayoría de las víctimas morían, algunos por el susto y otros por la pestilente fragancia que emanaba el espectro. Muy pocos sobrevivían y en la cultura popular los llamaban tunantes.

(Magsonman, 2009)



[www.indescarabolas.com](http://www.indescarabolas.com)

**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

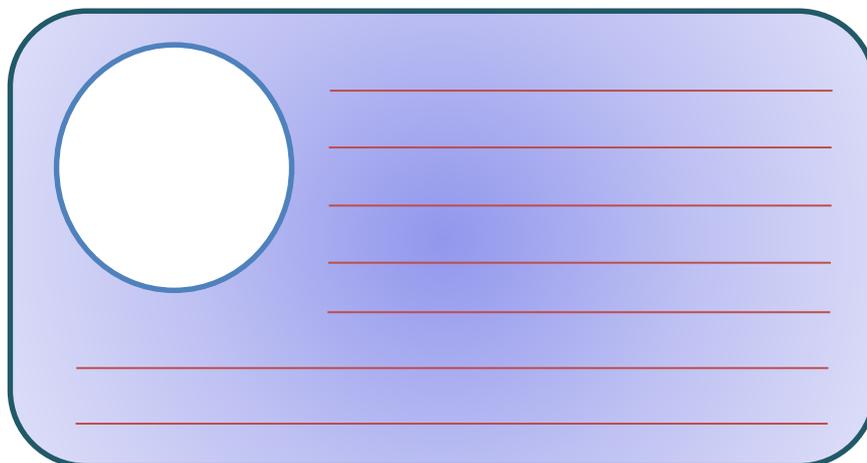
**GUÍA Nº 11  
CHUNKASHUKNIKI HATUN RURAY**

1. Busca cinco sustantivos en la leyenda y realiza un collage con dichas palabras:

**1.-Pichka rimayta churay**

2. Redacta una composición con el título: Si yo fuera la dama tapada.

**2.-yuyashkakunata kishkay**



A purple rounded rectangular box with a white circle on the left side and several horizontal lines for writing.

**3.- Pinta la escena correcta.**  
**3.-Ally yuyayta shuyuy**

Una joven con un elegante vestido de la época, con un abanico.

Una joven con un elegante vestido de la época, con sombrilla.

**4.- Busca en el diccionario Kichwa la traducción de las siguientes palabras.**

**4.- Shimi kamupi kay shimikunata maskapay**

vecino:

oír:

gallo:

doctor:

bruja:

suelo:



## Guía N°12

### Técnica: RESUMEN

**Destreza con criterio de desempeño:** Reinterpretar cuentos en otros formatos, respetando las estructuras formales propias de los distintos textos.

**Objetivo:** Profundizar la comprensión de la lectura mediante el análisis de los hechos esenciales para formar habilidades de abstraer y sintetizar.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1 cd**)

##### Lectura:

- a) Leer con entonación en forma silenciosa la leyenda **Chipichakuna Ibarra Ilactapi**.
- b) Escuchar la leyenda (**Guía N°12- Chipichakuna Ibarra Ilactapi**).
- c) Separar en párrafos. (Recuerda que cada punto aparte marca el término de un párrafo).
- d) Leer por párrafos subrayando las ideas más importantes de cada uno.
- e) Todo lo subrayado escríbelo en tu cuaderno.
- f) Ordenar lo escrito.
- g) Redacta el resumen tratando de ser claro, exacto, coherente y fiel a lo que vas a resumir.
- h) Revisar el escrito y suprimir los términos inadecuados corrigiendo a la vez la puntuación y la ortografía.
- i) Apreciar la lectura escuchando el audio (**Guía N°12-Las brujas sobre Ibarra**)

##### Poslectura:

- a) Exponer los trabajos realizados.
- b) Completar las actividades comprensión lectora.

##### Recursos:

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora  
Hojas de papel boon  
Lápiz

Villapi, Warmi



Wachakkuna

Achka riksikuna rikushkata, uyashkatapashmi ninkuna, villapika imacharikuna hawata wanpushpa purinmi nishpa willachikuna tiyashka.

Rukullakunaka, Mira, Urkuki llaktakunamanta yachak warmikunami hawata wanpushpa purinkuna nin

Wachak warmikuna  
Fuente:www.lahora.com.ec

Kay llakikunata allichinkapakka, wakinkunaka makikunawan chakatashpa siririk kashka nin. Shinapika, kay warmikunaka chay pachapillatakmi wañushpa tukurishpapapash sakirik kashka nin. Shinapash, kutin kay warmikuna shamuchun munashpaka, kayantin punchapakmi kayak kashka, chaypakka kachiwan armachinkapakmi shuyak kashka. Shina umaykunawanmi killpirik kaskakuna. Shinapash chikan, chikankunami ashtawan kanata munak kashka.

Yanka asisshpalla sakirikkunaka, wiwakunaman tikrashpami sakirik kashka. Shuk Doctormi tiyashka, Rafael Miranda shutirishkami kashka, payka , mana kankachu nishpami rikuk kashka, chayka, shuk punchaka chinkashka, mashikunapash, ayllukupash, maskashpa shaykushkakuna, shinapash, mana kutinka rikurishkachu.

Wakin punchakuna yallishkapika, kay chinkashka mishupa mashimi, paytapacha rikunimi yuyashka, shinapash allpata llankakshinami rikurishka, churakunakunapash mana allita churakushkami kashka nin. Kipaka kay mishuka shuk kari atallpashinami allpata aspispha rikurishka ninmi.

Washaka, ña runamanllatak tikrashpaka, ñawpa taytakuna nishkataka ashtawan yuyashpa allikachishpapash, allimi kawsashpa katishka.

Tukuri



## Las Brujas sobre Ibarra

Eran muchas las noches que los vecinos decían sentir y oír algo volando sobre la “Ciudad Blanca”.

Las brujas

Fuente: [www.lahora.com.ec](http://www.lahora.com.ec)

Los mayores aseguraban que se trataba de las Brujas de Mira, Pimampiro y Urcuquí, quienes vestían de un prístino blanco y volaban extendiendo sus propios brazos por lo cual rasgaban el viento produciendo un sonido ya conocido.

No faltó quien descubriera que una de las maneras de combatirlas era tendiéndose al suelo en forma de cruz. El efecto era instantáneo y caían al suelo de forma inmediata destruyéndose completamente. Sin embargo para aquel que quisiera encontrar la identidad de las voladoras no tenía más que pedirles una nueva visita para el día siguiente y que les recibiría con sal. Engaños de uno y otro lado generaron estrategias de protección, cada bando buscando la supremacía sobre el otro.

Aquellos burlones eran convertidos en gallos o mulas. Cuenta la leyenda que esto fue lo que le pasó al incrédulo doctor Rafael Miranda, quien desapareció un buen día sin dejar rastro y pese a la intensa búsqueda de amigos y parientes no pudo ser encontrado.

Un buen tiempo pasó cuando un amigo del médico desaparecido creyó verlo en persona, portando un azadón en la mano y fuera de toda la etiqueta de vestido que su condición de profesional le imponía. Su imagen y actitud, contó luego, era muy similar al de un gallo escarbando la tierra.

Reintegrado el galeno al seno de su familia no tardó en recuperar la normalidad y a respetar lo que sus abuelos le habían advertido.

(WordPress.com, 2013)



**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 13  
CHUNKAISHAKAYNIKI HATUN RURAY**

**1. Organiza las letras y forma palabras relacionadas a la leyenda:**

**1.-Allikuta rikushpa uchillakunata tantachi**

C P I C H I H A \_\_\_\_\_

R Z O S B A \_\_\_\_\_

C U R Z \_\_\_\_\_

M I G N E A \_\_\_\_\_

Ñ P A W A - Y A M R I  
\_\_\_\_\_



## Guía N°13

### Estrategia: PNI

**Destreza con criterio de desempeño:** Comprender los cuentos desde los pasos del análisis literario y de los contextos en los que fueron escritos.

**Objetivo:** Determinar lo positivo, lo negativo y lo interesante de la lectura mediante la discusión sobre las diferentes circunstancias para comprender la leyenda y producir reflexión sobre actitudes propias y de otros compañeros.

#### Proceso:

##### Prelectura:

- a) Leer y repetir las palabras propuestas (**Anexo 1 cd**)
- b) Introducir vocabulario nuevo con las palabras propuestas. (**Anexo 1 cd**)

##### Lectura:

- a) Leer con entonación y gusto la leyenda **Agualongomanta**
- b) Leer la leyenda en Castellano **El agualongo**
- c) Comprender e interiorizar la leyenda escuchando el audio (**Guía N°13- Agualongomanta, El agualongo**)
- d) Discutir o comentar sobre la leyenda.

##### Poslectura:

- a) Observar y transcribir en un papelote el cuadro PNI
- b) Registrar lo requerido en el cuadro con la participación de los estudiantes.

LO POSITIVO	LO NEGATIVO	LO INTERESANTE

- c) Completar las actividades comprensión lectora.

#### Recursos:

CD Audio e imagen  
Proyector  
Computadora  
Papelote  
Marcadores

## A gualongo S hutirishka



Febrero chusku puncha, 1767 watapimi, chawpi Ecuador Mama Llaktakunapika, shuk hatun allpa kuyuri tiyashka nin. Chay pachakunapika kayshina llakikunami rikurimushka nin.

Agualongo

Fuente: choquitaenruta.wordpress.com

Riobamba llaktapimi, chawpi hatun kanchapi, rumiwan rurashka shuk wawami tayashka nin, payka Agualongomi shutirik kashka. Shuk punchaka, manarak allpa kuyuripillatak, ninantami rupayka kashka, chayka wakikunami chay kanchapi samankapak tiyarishka nin. Shinakpika kay rumi wawaka ninantami chaypillatak, chaypillatak muyukushka nin.

Rikushpa tiyanakukunaka ninantami piñarishkakuna paykunapak wasiman tikrashkakuna, kayanti punchapakka Riobamba llakta tukurinataka, mana yuyashpa; chayta rikuchinkapakmi kay rumiwan rurashka wawaka ninanta muyukushka.

Tukuri



## *A*gualongo



El cuatro de febrero de 1797, un terremoto destruyó gran parte de la zona central del Ecuador. Se cuenta que antes del desastre se produjeron hechos misteriosos, como el que les contamos a continuación.

El tejedor  
Fuente: [choquitaenruta.wordpress.com](http://choquitaenruta.wordpress.com)

En la plaza central de la villa de Riobamba se levantaba la escultura de un niño tejedor (agualongo en quichua). Se dice que un día antes del pavoroso terremoto, hacía un insoportable calor, y muchos se concentraron en la plaza para descansar. En esos momentos miraron asombrados cómo la escultura de piedra giraba sobre su propio eje.

Los testigos regresaron a sus casas profundamente contrariadas, sin imaginar que al día siguiente Riobamba desaparecería y que por eso, el Agualongo quiso verla por última vez.

([digvas.wordpress.com](http://digvas.wordpress.com))

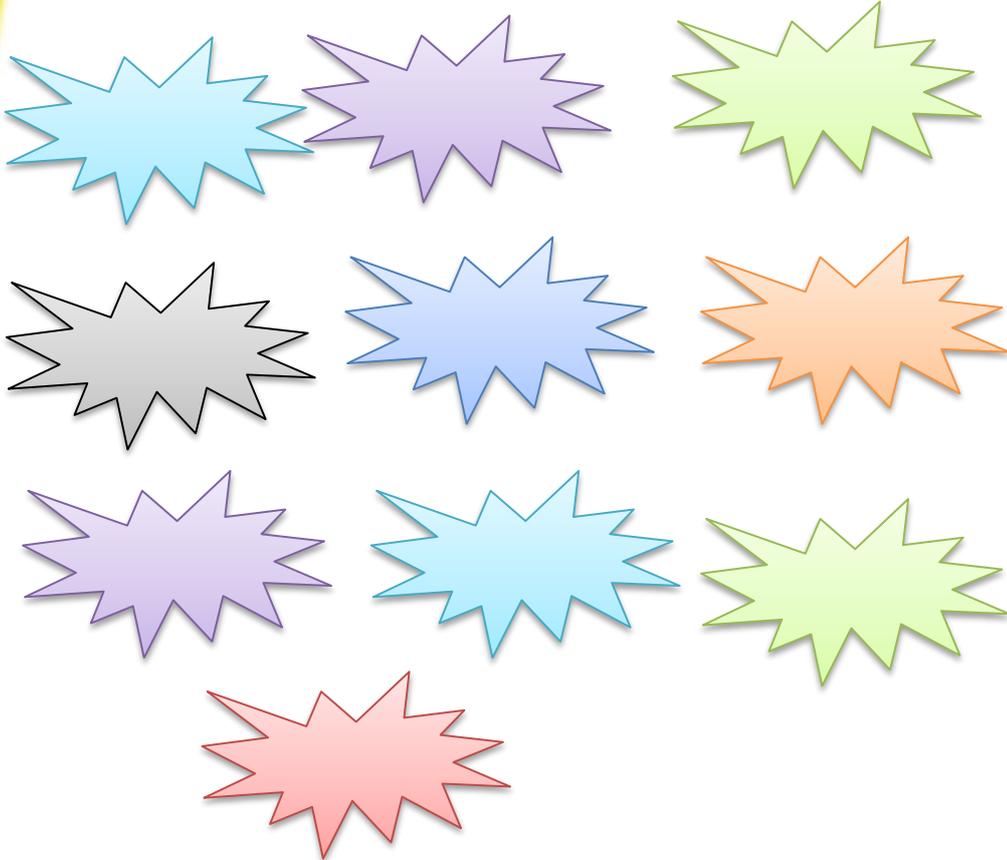


**ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN LECTORA  
KILLKAKATINAMANTA RURAYKUNA  
EVALUACIÓN**

**GUÍA Nº 13  
CHUNKAKIMSANIKI HATUN RURAY**

1. Escribe 10 verbos que observaste durante la lectura

1. **Chunca ruraykuna shimi rikushkata shillkay.**



2.- Completa los espacios de la frase:

2.- **Yuyaykunata paktachipay**

k) Myhan rikukkunaka tikrarirkami paikunapak wasikunaman  
ninanta  na yuyarirkachu kayantika Riobamba  
llaktaka  chaymantami Agualunkuka   
rikunkapak

3.- Escribe verdadero V o falso F según la propuesta:

3.- **Alli yuyashpa, ari kakta, mana kakta rikuchi.**

La escultura de piedra giraba sobre su propio eje

Riobamba llaktapika rumiwanmi shuk wawa sirakupak



## **5.1. Impactos**

Desde siempre la educación ha pretendido el desarrollo integral de las personas, preparándole en todo ámbito para que puedan desenvolverse en cualquier ambiente en donde se encuentren. Lo cual genera impactos a la sociedad cuando un individuo termina sus estudios o a la vez deja inconcluso su aprendizaje, y de ahí que se determina el conocimiento y la aplicación del mismo.

### **5.1.1. Impacto cultural**

El aporte cultural de esta guía es valorar la identidad y autonomía se cristaliza en el mantenimiento de la misma; es decir, que las tradiciones, costumbres, vestimenta, creencias, ceremonias y modos de convivencia pasen de generación en generación, sin que se adopten o se impongan cambios que se acojan de otros lugares o de otras culturas, para que perdure la identidad, destacar la importancia y lo enriquecedor que resulta mantener el idioma como parte de un pueblo ancestral.

Las culturas son parte del patrimonio de una sociedad y de ahí que se hace fundamental apreciarlas, para que haya esa interrelación entre diferentes pueblos o etnias. Por ende esta guía nos conduce a valorar, motivar, mantener y apreciar el idioma kichwa para resaltar la importancia del mismo, logrando así la subsistencia de la misma.

### **5.1.2. Impacto Educativo**

El aporte educativo de esta investigación radica en la exploración y aplicación de estrategias metodológicas para el estudio del idioma ancestral en la lectura y comprensión de leyendas en los niños y niñas de los sextos y séptimos Años de Educación General Básica, desarrollando destrezas lectoras, la comprensión de un texto leído, la utilización de

idioma ancestral, adquisición de vocabulario nuevo en kichwa, lo cual influye de manera idónea en el aprendizaje, usando y valorando el idioma ancestral como una herramienta comunicativa, como un medio para rescatar, valorar y respetar la diversidad intercultural y pluricultural estipulados en la Actualización y Fortalecimiento curricular del 2008, para que el estudiante sienta gusto por la lectura y por ende comprenda diferentes textos literarios.

### **6.7.2. Impacto Social**

Tomando en consideración que el objetivo del Área de Lengua y Literatura es de utilizar el lenguaje como una herramienta fundamental para la interacción social que forme individuos íntegros, que desarrollen habilidades, destrezas y actitudes que propicien el mejoramiento de actitudes, de allí que se pone mucho énfasis en esta investigación que tiene su relevancia que el niño a través de técnicas lúdicas desarrolle interés por la escritura y el manejo de normas, el empleo de signos de puntuación, diferencie palabras en la expresión escrita y lenguaje.

### **6.7.3. Impacto didáctico**

Las estrategias metodológicas ayudan al docente a proponer actividades que desarrollen destrezas, las cuales permiten la obtención de aprendizajes significativos.

Es por ello que se torna sustancial el desarrollo del proceso enseñanza aprendizaje, permitiendo así la transformación del conocimiento, mejorando las destrezas lectoras

Para lo cual, el maestro pondrá en práctica su creatividad en la producción y planificación de la metodología, permitiendo al educando apropiarse de un texto literario y de la integración social a través de

idioma kichwa como instrumento de comunicación mejorando la identidad, la cultura en los discentes para conseguir destrezas de comprensión lectora.

#### **6.7.4. Difusión**

La presente investigación por ofrecer un valioso aporte en el área de Lengua y Literatura que consta en la malla curricular de la Malla Curricular de la educación Hispana y Lengua de las nacionalidades como una de las materias que se refleja por constar en la Malla Curricular de la Educación Bilingüe por ser una Institución Bilingüe, fue difundida mediante la socialización a través de un Taller en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe “Alejandro Chávez”, labor que promueve el idioma ancestral y la lectura.

La entrega de una guía didáctica adjuntado un cd viso-audio-lector que permitirá a la Institución Educativa contar con un material didáctico interactivo como también la aplicación de la misma despertará tanto a los docentes como también a los estudiantes al momento hacer uso del material el interés y gusto por la comprensión, conocimiento, aplicación y valoración de la lengua ancestral mediante la aplicación de metodologías planificadas y estructuradas ordenadamente en función a los entes educativos.

## 5.2. Bibliografía

- 1, D. E. (2010). DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO. Larousse editorial, S.L. Admin. (27 de octubre de 2015). Conceptos. Recuperado el 17 de noviembre de 2015,
- Alfredo, B. (2003). Metodología de la Investigación. Guayaquil: RIJABAL S.A.
- Alfredo, M. (4 de noviembre de 2010). Comprensión lectora. Recuperado el 28 de noviembre de 2015,
- Asociación Sudamericana, E. d. (17 de octubre de 2010). El Kichwa: Idioma nativo ecuatoriano. Asociación Sudamericana, Ecuador de Córdoba, pág. 1.
- CAMPAÑA, K. (2013). Estructuras de Kichwa básico y avanzado. Ambato.
- CARRIÓN, A. (19 de julio de 2008). Lenguas Ancestrales. EL UNIVERSO.
- CASTILLO, X. (2010). Procesos Didácticos. Quito: CIDMA.
- CHIMBO, J. ULLAURI, M. y otros. SHIMIYUKKAMU, Casa de la Cultura, Núcleo de Sucumbíos, 2008.
- COBO, M. (12 de octubre de 2015). El conocimiento de las lenguas ancestrales. De las palabras a los hechos, pág. 1.
- CORDERO, Luis (1992.). Diccionario Quichwa – Castellano y Castellano – Quichwa, Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural, PEBI – GTZ, Quito.
- DE LA TORRE, Luis (1998). Diccionario Trilingüe, DINEIB – CONAIE, Politécnica Salesiana, Quito.
- EDUCACIÓN, M. D. (2011). Estrategias de Comprensión Lectora. Quito: Ministerio de Educación.
- EDUCACIÓN, M. D. (2011). Fortalecimiento Curricular. Quito: MINISTERIO DE EDUCACIÓN.
- Educación, M. d. (2014). Lengua y Literatura 5to año de EGB. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar.

- Elías, A. (2006). Guía para la elaboración de tesis. Quito: CODEU. Tecnología Educativa.
- Encarta, M. (2011). La Axiología. En M. Encarta, La Axiología. Microsoft. Corporación.
- ENDARA, S. (2013). Técnicas Significativas de Aprendizaje. Quito.
- GARZA, R. (2000). Aprender como aprender. México: Trillas 3ra. Edición.
- HERNÁNDEZ, F. (s/f). Los métodos de enseñanza de lengua y las teorías de aprendizaje. Cuba.
- IBAÑEZ, C. (2011). Ayuda para lecturas. Universidad Católica del Norte.
- IBRAMI, D. (2011). La Lectura y su estimulación. Trabajo de Fin de Master COI.
- LEMA, J. (febrero de 2013). Manual de Literatura Kichwa "KURIKINTI". Tesis previa la obtención del Título de Licenciado en Ciencias de la Educación. Quito.
- LENGUA, R. A. (2014). Diccionario de la Real Academia de la lengua. Madrid: ASALE.
- LOBOS, M. D. (22 de agosto de 2006). La Técnica del Cuestionario. Recuperado el 29 de noviembre de 2015, de <http://ads-maeva.blogspot.com/2006/08/la-technica-del-cuestionario.html>
- LOPEZ, M. (25 de febrero de 2014). Diccionario Digital de Nuevas Formas de Lectura y Escritura. Recuperado el 27 de noviembre de 2015, de <http://dinle.eusal.es/searchword.php?valor=Lectura%20r%C3%A1pida>
- MERINO, C. (2013). Estrategias de Comprensión Lectora. Recuperado el 25 de noviembre de 2015, de <http://construyendo.bligoo.com/>
- MI-BIBLIOTECA-INFANTIL. (s/f). Literatura:Leyenda. Recuperado el 25 de noviembre de 2015, de <https://sites.google.com/site/mibibliotecainfantil/leyendas>
- OTROS, C. H. (mayo de 2012). Taller de Comprensión y Dominio Lector para primeros y segundos medios. Guía N°1. Punta Arenas: Instituto Superior de Comercio. Punta Arenas.

- PIAJET, J. (1981). Inteligencia y afectividad. Su relación durante el desarrollo del niño. Recuperado el 3 de diciembre de 2015, de file:///C:/Users/USER/Downloads/piaget-briones-1222296217216634-9.pdf
- PORTAL\_EDUCATIVO. (2015). Conectando neuronas. Recuperado el 27 de noviembre de 2015, de <http://www.portaleducativo.net/quinto-basico/542/Lenguaje-oral-y-escrito#>.
- POTOSÍ, F, QUISHPE, C. y otros (1996). Sisayuk Shimipanpa, DINEIB \_ UNICEF \_ GTZ. Quito.
- RAMIREZ, R. (2012). Lengua y Literatura para Primero de Bachillerato. Quito: Edinum.
- SANTAELLA, C. (21 de mayo de 2010). Monografías. com. Recuperado el 01 de diciembre de 2015, de <http://www.monografias.com/trabajos87/metodo-inductivo/metodo-inductivo.shtml>
- SOLORZANO, N. (2011). Introducción formal Universitaria. México: Universidad Iberoamericana. A.C.
- SORIA. (2012). Ciencia, experiencia e intuición: en torno a las experiencias de aprendizaje. El Carmen: EDUVIM.
- SOTO, R. (2005). Cómo estudiar la lectura en los niños. Quito.
- TORRE, J. (2012). Aprender a pensar y Pensar para aprender. Madrid: MARCEA.SA. Ediciones.
- UNIVERSO, E. (21 de febrero de 2013). Las lenguas ancestrales de Ecuador reclaman su espacio para no extinguirse. Las lenguas ancestrales de Ecuador reclaman su espacio para no extinguirse, pág. 1.
- VALDIVIESO, M. (2011). Planificación Curricular. Loja: Universidad Técnica Particular de Loja.
- VALLEJO, R. (2010). Manual de Metodologías de enseñanza de Lenguas. Quito: Colección Runakay serie Manuales - Primera edición.

WINEBRENNER (2010), S. (2010). Técnica y estrategias para motivar e impulsar a los alumnos con capacidades distintas. México: Pax México.

ZULUAGA, M. (2014). Psicología Educativa. Quito: CODEU, Ediciones Académicas.

## **LINCOGRAFÍA**

<http://www.alainet.org/es/active/25336#sthash.1WQXrNU5.dpuf>

<http://www.alainet.org/es/active/25336>

[www.buenoacedo.homestead.com](http://www.buenoacedo.homestead.com)

[www.eduteka.com](http://www.eduteka.com)

[www.google.com](http://www.google.com)

[www.monografias.com](http://www.monografias.com)

[www.oei.es](http://www.oei.es)

[www.pedablogia.wordpress.com](http://www.pedablogia.wordpress.com)

<http://centros3.pntic.mec.es/cp.fernando.garrido/lectura.htm>

<http://www.tiposde.org/escolares/430-tipos-de-lectura/#ixzz3rchuWwaw>

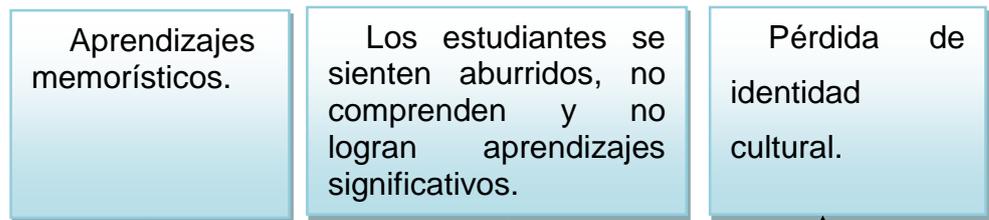
[http://biblioteca.unach.edu.ec/opac\\_css/index.php?lvl=author\\_see&id=8858](http://biblioteca.unach.edu.ec/opac_css/index.php?lvl=author_see&id=8858)

# **ANEXOS**

## ANEXO N° 1

### ÁRBOL DE PROBLEMAS

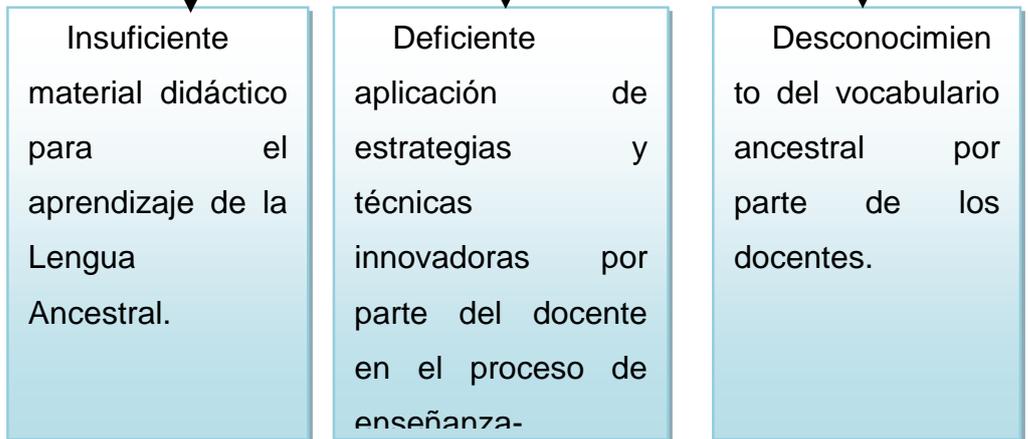
#### EFFECTOS



#### PROBLEMA



#### CAUSAS



## ANEXO N° 2

### ENCUESTA A DOCENTES



### UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE FACULTAD DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TEGNOLOGÍA (Fecyt)

#### ENCUESTA PARA DOCENTES

**Objetivo:** Recopilar información acerca del proceso de la lectura y comprensión del idioma Kichwa. Como un aporte valioso para el proyecto de Tesis de del área de Lenguaje y Comunicación de la Facultad de Educación Ciencia y Tecnología.

- La encuesta es anónima para guardar confidencialidad de las respuestas.

a) ¿Cuántos años tiene? \_\_\_\_\_

**HOMBRE**

**MUJER**

b) ¿Cómo se considera?

**Indígena**

**Mestizo**

**Otros:**

c) ¿Cuántos años trabaja en la labor educativa? \_\_\_\_\_

d) ¿Cuál es su nivel de Educación?

**Primaria**

**Bachiller**

**Superior**

**Si su respuesta es superior:**

¿Cuál

es

su

**Especialidad?**

#### Instrucciones:

- Lea detenidamente cada una de las preguntas.
- Conteste con la mayor sinceridad posible para obtener datos reales.
- Marque con "X" una sola opción.

1) ¿Con qué frecuencia utiliza el idioma Kichwa para sus clases?

Siempre

Casi siempre

Rara vez

Nunca

2) **¿Considera que la lengua ancestral forma parte de la Identidad Cultural de los estudiantes?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

3) **¿Cree Usted que la importancia que los estudiantes dan al idioma ancestral para su desenvolvimiento diario es?**

Excelente  Muy Buena  Buena  Mala

4) **¿El interés que tienen los estudiantes por la materia Kichwa se ven reflejado en la labor escolar diaria?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

5) **¿Acorde a su apreciación los estudiantes practican los nuevos conocimientos de la lengua ancestral?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

6) **¿La cantidad de recursos didácticos para la enseñanza del idioma kichwa con que cuenta su institución es?**

Suficiente  medianamente suficiente  pocos  no tiene

7) **¿Usted piensa que la calidad de recursos didácticos que tiene su institución es?**

Excelente  Muy Buena  Buena  Mala

8) **¿Las estrategias que utiliza en el aula para el aprendizaje de la lengua ancestral son?**

Excelentes  Muy Buenas  Buenas  No utilizó

9) **¿Usted cree que la lectura es una de las herramientas valiosas para que los estudiantes mejoren su léxico en la lengua ancestral?**

Sí  No  ¿Por qué? \_\_\_\_\_

10) **¿Para mejorar su labor docente de aula le gustaría aplicar nuevos recursos y otras estrategias para el manejo del el idioma Kichwa?**

Sí  No  ¿Por qué? \_\_\_\_\_

**Agradecemos por su tiempo y gentileza**

## ANEXO N° 3



### ENCUESTA A ESTUDIANTES

UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE  
FACULTAD DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TEGNOLOGÍA (Fecyt)

### ENCUESTA PARA ESTUDIANTES

**Objetivo:** Recopilar información acerca del proceso de lectura y comprensión del idioma Kichwa.

**Instrucciones:**

- Lea detenidamente cada una de las preguntas.
- Conteste con la mayor sinceridad posible para obtener datos reales.
- La encuesta es anónima para guardar confidencialidad de las respuestas.
- Marque con “X” una sola opción.

1) **¿Con qué frecuencia se comunica en idioma Kichwa durante las clases con su profesor/ra?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

2) **¿Cree Usted que el idioma Kichwa forma parte de su Identidad Cultural?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

3) **¿Con quién te comunicas con mayor frecuencia en el idioma Kichwa?**

Padres  Maestros  Compañeros  Amigos

4) **¿Le sirve para su aprendizaje diario la materia de kichwa?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

5) **¿En qué ambientes del diario vivir usted habla el idioma Kichwa?**

Salón de Clase  Hogar  Recreo  Comunidad

6) **¿Considera que en las clases aprende a comunicarse correctamente en el idioma kichwa?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

7) **¿Su profesor utiliza material didáctico para enseñar Kichwa?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

8) **¿Usted se divierte estudiando los contenidos en la materia de Kichwa?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

9) **¿Con qué frecuencia lee textos en idioma kichwa para mejorar el manejo de su lengua ancestral?**

Siempre  Casi siempre  Rara vez  Nunca

10) **¿Le gustaría utilizar y aplicar nuevos recursos didácticos para mejorar el aprendizaje del idioma Kichwa?**

Sí  No

**¿Por qué?**.....

## ANEXO N° 4

### CERTIFICACION DE LA INSTITUCIÓN



**UNIDAD EDUCATIVA I. B. "ALEJANDRO CHÁVEZ"**

IMBABURA

OTAVALO

QUICHINCHE

GUALSAQUI

#### CERTIFICACION

La suscrita Rectora de la Unidad Educativa I.B. "Alejandro Chávez" de Gualsaqui, ante el pedido de las Señoras Profesoras: Tecnóloga Blanca Castañeda, con Cédula de Ciudadanía N° 100344030-0 y Tecnóloga Deysi Corrales, con Cédula de Ciudadanía N° 100391965-9. Certifico.

#### QUE:

Las antes mencionadas estudiantes egresadas de la Universidad Técnica del Norte de la Facultad FECYT, especialidad Lenguaje y Comunicación, como parte del trabajo de grado del Tema: **APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRENSIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE PARA LOS ESTUDIANTES DE LOS SEXTOS Y SEPTIMOS AÑOS DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA I.B. "ALEJANDRO CHAVEZ"**, en el periodo 2015 -2016, socializaron y aplicaron las encuestas a Docentes y Estudiantes de Sextos y Séptimos Años de EGB.

Es todo cuanto puedo certificar, pudiendo las interesadas hacer uso del presente como estimen conveniente.

Gualsaqui, 04 de diciembre de 2015

MSc. Anita Cabrera

**RECTORA (E)**



Unidad Educativa I.B.  
Alejandro Chávez  
Gualsaqui - Otavalo  
**RECTOR**

## ANEXO N° 5

### VALIDACIÓN DE ENCUESTAS

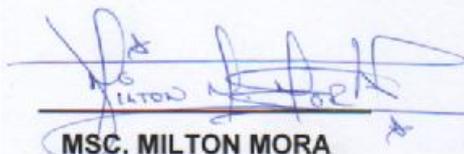
Ibarra, 4 de diciembre del 2015

#### CERTIFICO

**Que:** previo a la aplicación de las encuestas del trabajo de investigación con el tema: “**APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRENSIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE EN LOS ESTUDIANTES DE LOS SEXTOS Y SÉPTIMOS AÑOS DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE ALEJANDRO CHÁVEZ DE LA COMUNIDAD DE GUALSAQUÍ, PARROQUIA QUICHINCHE, CANTÓN OTAVALO, PROVINCIA IMBABURA EN EL PERÍODO 2015-2016**” las estudiantes **CASTAÑEDA REMACHE BLANCA MARICELA** CON C.I. 100344030-0 Y **CORRALES BERNAL DEYSI VIVIANA** CON C.I. 100391965-9, a través de mi persona validaron las encuestas del trabajo antes mencionado.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, pudiendo las interesadas hacer uso del presente como estimen conveniente.

Atentamente,



**MSC. MILTON MORA**  
**DOCENTE DE LA FECYT**

## ANEXO N° 6

### VALIDACIÓN DE LA TRADUCCIÓN DEL IDIOMA ANCESTRAL

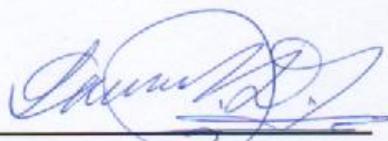
Ibarra, 4 de diciembre del 2015

#### CERTIFICO

**Que:** previo a la presentación de la propuesta de tesis con el tema :  
“**APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y  
COMPRESIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE  
EN LOS ESTUDIANTES DE LOS SEXTOS Y SÉPTIMOS AÑOS DE  
EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA  
INTERCULTURAL BILINGÜE ALEJANDRO CHÁVEZ DE LA COMUNIDAD  
DE GUALSAQUÍ, PARROQUIA QUICHINCHE, CANTÓN OTAVALO,  
PROVINCIA IMBABURA EN EL PERÍODO 2015-2016**” las estudiantes  
CASTAÑEDA REMACHE BLANCA MARICELA CON C.I. 100344030-0 Y  
CORRALES BERNAL DEYSI VIVIANA CON C.I. 100391965-9, a través de mi  
persona se realizó la traducción de leyendas y actividades de comprensión  
lectora en el idioma ancestral (kichwa) del trabajo antes mencionado.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, pudiendo las interesadas  
hacer uso del presente como estimen conveniente.

Atentamente,



**MSC. LUIS DE LA TORRE**  
**DOCENTE DE LA FECYT**

## ANEXO N° 7

### FOTOGRAFÍAS DEL TRABAJO REALIZADO



Investigadoras aplicando la encuesta a estudiantes

Fuente: Blanca Castañeda y Deysi Corrales



Investigadoras con la Srta. Administradora de la biblioteca

Fuente: Blanca Castañeda y Deysi Corrales



Investigadora aplicando la encuesta al séptimo grado  
Fuente: Blanca Castañeda y Deysi Corrales



Investigadoras explicando al séptimo grado paralelo "B" como llenar la encuesta  
Fuente: Blanca Castañeda y Deysi Corrales



**UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE**

**BIBLIOTECA UNIVERSITARIA**

**AUTORIZACIÓN DE USO Y PUBLICACIÓN**

**A FAVOR DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE**

## **1 IDENTIFICACIÓN DE LA OBRA**

La Universidad Técnica del Norte dentro del proyecto Repositorio Digital Institucional determina la necesidad de disponer textos completos en formato digital con la finalidad de apoyar los procesos de investigación, docencia y extensión de la Universidad.

Por medio del presente documento dejamos sentada nuestra voluntad de participar en este proyecto para lo cual ponemos a disposición la siguiente información:

<b>DATOS DE CONTACTO</b>			
<b>CÉDULA DE IDENTIDAD</b>	1003440300		
<b>APELLIDOS Y NOMBRES</b>	CASTAÑEDA REMACHE BLANCA MARICELA		
<b>DIRECCIÓN</b>	IMBABURA, OTAVALO, EL JORDÁN, COM. LACOMPAÑÍA		
<b>E-MAIL</b>	blanca_mcr7@hotmail.com		
<b>TELÉFONO FIJO</b>	(06) 2 567-060	<b>TELÉFONO MÓVIL</b>	0986913840
<b>DATOS DE LA OBRA</b>			
<b>TEMA</b>	"APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRESIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE PARA LOS ESTUDIANTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE "ALEJANDRO CHAVEZ" DE LA COMUNIDAD GUALSAQUÍ, CANTÓN OTAVALO, PROVINCIA DE IMBABURA EN EL AÑO LECTIVO 2015 – 2016"		
<b>AUTOR</b>	CASTAÑEDA REMACHE BLANCA MARICELA		
<b>FECHA</b>	Marzo Del 2017		
<b>PROGRAMA</b>	PRE-GRADO		
<b>TÍTULO POR QUE OPTA</b>	LICENCIATURA DE DOCENCIA EN LENGUAJE Y COMUNICACIÓN		

<b>DIRECTOR</b>	MSc. PAÚL ANDRADE		
<b>DATOS DE CONTACTO</b>			
<b>CÉDULA DE IDENTIDAD</b>	100391965-9		
<b>APELLIDOS Y NOMBRES</b>	CORRALES BERNAL DEYSI VIVIANA		
<b>DIRECCIÓN</b>	IMBABURA, OTAVALO, EUGENIO ESPEJO, CALLE SIMON BOLIVAR Y PASAJE VILLARREAL TOBAR		
<b>E-MAIL</b>	<a href="mailto:deysi29_89@hotmail.com">deysi29_89@hotmail.com</a>		
<b>TELÉFONO FIJO</b>	(02) 2110018	<b>MÓVIL</b>	0984600385
<b>DATOS DE LA OBRA</b>			
<b>TEMA</b>	“APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRENSIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE PARA LOS ESTUDIANTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “ALEJANDRO CHAVEZ” DE LA COMUNIDAD GUALSAQUÍ, CANTÓN OTAVALO, PROVINCIA DE IMBABURA EN EL AÑO LECTIVO 2015 – 2016”		
<b>AUTOR</b>	CORRALES BERNAL DEYSI VIVIANA		
<b>FECHA</b>	Marzo Del 2017		
<b>PROGRAMA</b>	PRE-GRADO		
<b>TÍTULO POR QUE OPTA</b>	LICENCIATURA DE DOCENCIA EN LENGUAJE Y COMUNICACIÓN		
<b>DIRECTOR</b>	MSc. PAÚL ANDRADE		

## 2 AUTORIZACIÓN DE USO A FAVOR DE LA UNIVERSIDAD

Nosotras, Blanca Maricela Castañeda Remache con cédula de identidad N°. 100344030-0 y Deysi Viviana Corrales Bernal con cédula de identidad N° 100391965-9, en calidad de autoras y titulares de los derechos patrimoniales de la obra de trabajo de grado detallado anteriormente, hacemos entrega del ejemplar respectivo en forma digital y autorizamos a la Universidad Técnica del Norte, la publicación de la obra en el Repositorio Digital Institucional y uso del archivo digital en la biblioteca de la Universidad con fines académicos, para ampliar la disponibilidad del material y como apoyo a la educación, investigación y extensión, en concordancia con la Ley de Educación Superior Artículo 144

## 3 CONSTANCIAS

Las autoras manifiestan que la obra objeto de la investigación es original y se la desarrolló, sin violar derechos de autor de terceros, por lo tanto, la obra es original y que es titular de los derechos patrimoniales, por lo que se asume la responsabilidad sobre el contenido de la misma y saldrá en defensa de la Universidad en caso de reclamación por parte de terceros.

En la ciudad de Ibarra a los 14 días del mes de marzo del año 2017

### LAS AUTORAS



Firma

Autora: Blanca Maricela Castañeda Remache

Cédula: 1003440300



Firma

Autora: Deysi Viviana Corrales Bernal

Cédula: 100391965-9



**UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA**

**CESIÓN DE DERECHOS DE AUTOR DEL TRABAJO A FAVOR DE LA  
UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE**

Nosotras, Blanca Maricela Castañeda Remache con cédula de identidad N°. 100344030-0 y Deysi Viviana Corrales Bernal con cédula de identidad N° 100391965-9, manifestamos nuestra voluntad de ceder a la Universidad Técnica del Norte los Derechos Patrimoniales consagrados en la Ley de Propiedad Intelectual del Ecuador, en calidad de autoras del Trabajo de Grado titulado “APLICACIÓN DE LA LENGUA ANCESTRAL EN LA LECTURA Y COMPRESIÓN DE LEYENDAS Y SU INFLUENCIA EN EL APRENDIZAJE PARA LOS ESTUDIANTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE “ALEJANDRO CHAVEZ” DE LA COMUNIDAD GUALSAQUÍ, CANTÓN OTAVALO, PROVINCIA DE IMBABURA EN EL AÑO LECTIVO 2015 – 2016” que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIATURA DE DOCENCIA EN LENGUAJE Y COMUNICACIÓN, en la UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

Hacemos la entrega de este ejemplar impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Técnica del Norte, para que sea utilizada con fines académicos.

Firma

Nombre: Blanca Maricela Castañeda Remache

Cédula: 10034403-00

Ibarra, marzo del 2017

Firma

Nombre: Deysi Viviana Corrales Bernal

Cédula: 100391965-9,

Ibarra, marzo del 2017



UNIVERSIDAD TÉCNICA DEL NORTE  
FACULTAD DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA

DECLARACIÓN

Nosotras, Blanca Maricela Castañeda Remache con cédula de identidad N°. 100344030-0 y Deysi Viviana Corrales Bernal con cédula de identidad N° 100391965-9, declaramos bajo juramento que el trabajo aquí descrito es de nuestra autoría; y que éste no ha sido previamente presentado para ningún grado o calificación profesional.

A través de la presente declaración cedemos los derechos de propiedad intelectual correspondientes a este trabajo, a la Universidad Técnica del Norte, según lo establecido por las Leyes de la Propiedad Intelectual, Reglamentos y Normativa vigente de la Universidad Técnica del Norte.

Firma

Nombre: Blanca Maricela Castañeda Remache

Cédula: 1003440300

Ibarra, marzo del 2017

Firma

Nombre: Deysi Viviana Corrales Bernal

Cédula: 100391965-9

Ibarra, marzo del 2017